

Gemengebuet 01/2022



Heures d'ouverture

Lundi : 08:00 - 14:00 | Mardi : 08:00 - 11:30 & 13:00 - 18:30

Mercredi-vendredi : 8:00 - 11:30 & 13:00 - 16:00

Collège des bourgmestre et échevins

T. 35 01 13-1

Jean-Paul JOST, *bourgmestre*
Nora FORGIARINI, *échevine*
Serge THEIN, *échevin*

Conseillers communaux

Gilles ALTMANN
Alie ALTMEISCH-BROEKMAN
Victor BACK
Serge EICHER
Jean-Pierre KAUFFMANN
Claude MARSON
Liliane RIES
Nicolas WELSCH

Accueil

T. 35 01 13-1 / F. 35 01 13-259

Natascha PARAGE-KIMMEL
Yvonne STEIN-HERBRINK

Secrétariat

T. 35 01 13-220 / F. 35 01 13-229

Alain DOHN, *secrétaire communal*
Annick GUT
Laurent HARTZ
Ben HENTGES
Joëlle HUBERTY
Robert MANNES

Bureau de la population, État civil

T. 35 01 13-250 / F. 35 01 13-259

Vincent NICLOU, *préposé*
Barbara CASH
Ronny LUX

Recette communale

T. 35 01 13-230 / F. 35 01 13-239

Mireille REDING, *receveur communal*

Relations publiques, Réservations

T. 35 01 13-284 / -283

Philippe LENTZ
Andy WEBER

Service de l'environnement et de l'énergie

T. 35 01 13-266 / F. 35 01 13-249

Daniel FLIES

Service Urbanisme

T. 35 01 13-240 / F. 35 01 13-249

Tania VELEZ, *préposée*
Rodrigo CLAUDIO

Service technique

T. 35 01 13-240 / F. 35 01 13-249

Ranjit NEUMAN
Victor NEUMANN
Daniel PACIOTTI
Michel SCHOMMER
Paul SCHUMMER
Daniel GIALLOMBARDO, *agent municipal*

Atelier technique

T. 35 01 13-262 / F. 34 17 51

Luc CHOROSZ, *responsable du service régie*

Enseignement

T. 35 98 89-320

F. 35 98 89-398

Joëlle MAX, *présidente du Comité d'école*
Pascal PETERS, *service scolaire*
Steve BACK, *service scolaire*

Service Concierges

T. 35 98 89-340 / F. 35 98 89-359

Oliver PLEYER, *responsable du service concierges*
Steve ASSA
Jerry KELLER
Marc LUDOVICY
Carlo STEIL

Maison Relais, Crèche

T. 35 98 89-371

GSM 621 154 707

F. 35 98 89-379

Schëtter Jugendhaus

T. 26 35 07 90 / F. 26 35 07 91

CGDIS Niederanven-Schuttrange

T. 49771-3750 / F. 49771-3774

Recycling Center

T. 34 72 80 / F. 34 72 81

Sias Biologische Station Senningerberg

T. 34 94 10 -25 / -26 / -27

F. 34 94 10-40

Centre forestier

Vente de bois de chauffage

Pit LACOUR, *préposé-forestier*

T. 24756-694

GSM 621 202 102

Nadia SCHLOTTERT

T. 24756-688

GSM 621 147 002

Office Social Ieweschte Syrdall

T. 27 69 29-1

Service de médiation de voisinage

GSM 621 673 648

mediation@schuttrange.lu

Syrdall Heem Asbl

Aide et soins à domicile, centre du jour

T. 34 86 72

Police

T. 113

Appel d'urgence

T. 112

Commissariat de proximité Syrdall Niederanven

T. 244 78 1000



Gemengerot vum 29.09., 27.10., 24.11. & 08.12.2021

4

Conseil communal du 29.09., 27.10., 24.11. & 08.12.2021

27

Local council meeting 29.09., 27.10., 24.11. & 08.12.2021

38



Offiziell Informatiounen

Informations officielles

Official informations

51



Klimapakt

Pacte climat

Climate pact

55



Projete vun der Gemeng

Projets de la commune

Projects of the commune

73



Aktivitéite vun der Gemeng

Activités de la commune

Activities of the commune

80



Veräinsliewen

Vie associative

Association activities

88



Manifestatiounskalenner

Calendrier des manifestations

Calendar of events

91



DE

Gemeinderatssitzung 29.09.2021

Anschließend begrüßt Bürgermeister Jean-Paul JOST zu der 10. Sitzung des Gemeinderats im Jahr 2021 und informiert die Mitglieder des Gemeinderates über Folgendes:

- Die Gemeinde Schüttringen nahm an der „Europäischen Woche für Mobilität und Gesundheit“ Teil, die vom 16. bis 22. September stattfand und mit der Eröffnung der neuen Fahrradreparaturstation am Bahnhof Münsbach begann.
- Die Einweihung des „Pumptrack“ am 18. September war ein großer Erfolg. Die Anwesenheit des Weltmeisters im BMX Viki Gomez hat viele Interessierte bei Kindern und Erwachsenen angezogen.
- Am 19. September organisierte die Kommission für Familie, das 3. Alter und die Sozialordnung die traditionelle „Tréppeltour“.
- Am 19. September fand auch das „Rousefest“ im Schlosspark Münsbach in Anwesenheit der Ministerin für Familie und Integration Corinne Cahen statt. Das Ereignis war auch ein Erfolg und zog Familien und Interessierte an.
- Am 20. September war die Eröffnung der Elektrofahrradverleihstationen „vel'OH!“ in der Gemeinde Niederanven. Das Bürgermeister und Schöffenkollegium der Gemeinde Schüttringen wurde eingeladen und bekräftigte sein Interesse an einer Verlängerung des Dienstes nach Schüttringen/Münsbach.
- Am 21. September fand eine Präsentation des Projekts „M-Mobility“ für Unternehmen im Syrdall-Gewerbepark statt. Es gab auch Gespräche mit Vertretern des Ministeriums.
- Am 21. September ging eine Fahrradtour für Kinder in der Tiefgarage am Schulcampus „an der Dällt“ in Münsbach vonstatten. Die Veranstaltung hat großes Interesse unter den Jugendlichen geweckt.
- Eine Präsentation der Online-Vertriebsplattform „LetzShop.lu“ hat sich am 23. September zugetragen und das Funktionsprinzip, um daran teilzunehmen, wurde ebenfalls erläutert.
- Am 23. September ist ein Gespräch der Kommission für Landwirtschaft, Forstwirtschaft und ländliche Entwicklung mit dem Schöffenkollegium über die Planung von Informationsfeldern in landwirtschaftlichen Gebieten abgelaufen. Diese Schilder sollen interessante Informationen über die in den Feldern bewirtschafteten Kulturen sowie über die verschiedenen landwirtschaftlichen Arbeiten liefern.
- Am 7. Oktober wird das „Superdrecksäckel Label“ an die Gemeinde Schüttringen verliehen.
- Am 9. Oktober 2020 wird unter Beachtung der Gesundheits- und Hygieneempfehlungen der Nationale Gedenktag (Journée de la Commémoration nationale) abgehalten.
- Am 18. Oktober wird es dann zu einem gemeinsamen Online-Informationstreffen mit dem „House of Entrepreneurship“ über Investitionsbeihilfen und Sonderbeihilfen im Rahmen der Covid-19-Krise für Unternehmen und Handel kommen.
- Zur offiziellen Einweihung der 4 „50+ Wohnungen“ in der Residenz „Cité8“ in Schüttringen, Énnert der Haart, und der 3 Einfamilienhäuser in Schrässig, Schlassgewan, wird der Minister für Wohnungswesen, Herr Henri KOX, eingeladen.

- Ab 1. Oktober werden zwei neue Mitarbeiter der Gemeinde Schüttringen beitreten, nämlich Herr Robert MANNES, der das Team des Gemeindesekretariats stärkt, und Herr Claudio RODRIGO, der Teil des Stadtentwicklungs- und Planungsdienstes ist.

1.

Grundschulunterricht und -betreuung

1.1. Präsentation des Projekts „Schoungaart“

Der Gemeinderat nimmt das pädagogische Projekt „Schoungaart“ zur Kenntnis, das von den Mitarbeitern der Grundschule und des Maison Relais „An der Dällt“ in Münsbach vorgestellt wurde.

1.2. Genehmigung des Kostenvorschlags für das Projekt „Schoungaart“ und Aufnahme eines neuen Haushaltsartikels für den Sonderhaushalt

Nach Vorlage des pädagogischen Projekts „Schoungaart“ beschließt der Gemeinderat einstimmig, das vom kommunalen technischen Dienst erstellte Angebot in Höhe von 25.000€ zu genehmigen.

2.

Kommunale Reglements

2.1. Genehmigung einer Änderung des Verkehrsreglements

Der Gemeinderat beschließt mit sechs Stimmen (Schütter Bierger/Déi Gréng/LSAP) und fünf Enthaltungen (CSV/DP), die Grundverkehrsordnung zu ändern und die Bestimmungen über die Verkehrsregelung zu ergänzen, für die

- Rue Gabriel Lippmann (außerhalb der Ortschaft) in Münsbach;
- Rue de Canach (CR188) in Schüttringen;
- Cité Grousbuer in Schüttringen;
- Place de l'Église in Schüttringen;
- Rue de Neuhaeusgen in Schüttringen und
- Rue Principale (CR132) in Schüttringen

2.2. Genehmigung eines Reglements hinsichtlich dem Parken und einer Parkgebühr für den Parc d'activités Syrdall

Nach Revidierung seines heutigen Beschlusses, mit dem der Gemeinderat die Grundverkehrsordnung geändert hat, beschließt der Gemeinderat mit sechs Stimmen (Schütter Bierger/Déi Gréng/LSAP) und fünf Enthaltungen (CSV/DP), das Reglement hinsichtlich dem Parken und einer Parkgebühr im Syrdall-Gewerbepark, zu genehmigen:

- A) Sektor „NICHT Syrdall“ - mauve Zone
 - Steuer pro Stunde 0,20 € für eine maximale Dauer von 10 Stunden;
- B) Sektor „NICHT Syrdall“ - gelbe Zone
 - Steuer pro Stunde 0,50 € für eine maximale Dauer von 3 Stunden.

3.

Infrastrukturen

3.1. Genehmigung eines Angebots für die Installation von Fotovoltaik-Solarmodulen im Umkleideraum-Gebäude des Fußballfelds

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den vom gemeinsamen technischen Dienst erstellten Kostenvorschlag für die Installation von Fotovoltaik-Solarmodulen im Umkleideraum-Gebäude des Fußballfelds in Höhe von 38.000 EUR zu genehmigen.

4.

Hochwasserrisikomanagementplan

4.1. Stellungnahme zum Entwurf des zweiten Hochwasserrisikomanagementplans

Mit Rundschreiben Nr. 4009 haben das Innenministerium und das Ministeriums für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung am 28. Juni 2021 die Gemeinden ersucht, eine Stellungnahme über den Entwurf des zweiten Hochwasserrisikomanagementplans abzugeben, der gemäß Artikel 38 des geänderten Gesetzes vom 19. Dezember 2008 über Wasser erstellt wurde und das Hauptelement der Umsetzung der Richtlinie 2007/60/EG über die Bewertung und das Management von Hochwasserrisiken darstellt;

Somit hat der Gemeinderat einstimmig

- festgestellt, dass die Gemeinde Schüttringen derzeit unter anderem Hochwasserschutzmaßnahmen, z. B. entlang des Wasserzuges „Minsberbaach“, ergreift;
- festgestellt, dass die Gemeinde Schüttringen derzeit unter anderem Hochwasserschutzmaßnahmen, daß das Bürgermeister- und Schöffenkollegium derzeit einen Stand auf der Grundlage der Überschwemmungen vom 14. und 15. Juli 2021 im Hinblick auf die Einführung zusätzlicher Präventionsmaßnahmen ausarbeiten wird;
- eine positive Stellungnahme über den Entwurf des zweiten Hochwasserrisikomanagementplans insgesamt und seine Auswirkungen auf das Gebiet der Gemeinde Schüttringen, abgeben.

5.

Vorkaufsrecht

5.1. Entscheidung über den Erwerb des Grundstücks für einen Fußgängerweg und Radweg im Rahmen eines Vorkaufsrechts für ein Grundstück gelegen in Uebersyren, 24, Am Pratel

Der Gemeinderat hatte in seiner Sitzung vom 15. September 2021 beschlossen, den Punkt bezüglich des Vorkaufsrechts zu verlegen und das Bürgermeister- und Schöffenkollegium beauftragt, mit dem künftigen Eigentümer eine Vereinbarung zu erzielen, um einen Fußgängerweg und einen Radweg zwischen der Straße „Am Pratel“ und der Straße „In den Azingen“ in Uebersyren zu schaffen.

Demnach beschließt der Gemeinderat einstimmig, den am 28. September 2021 mit den künftigen Eigentümern unterzeichneten Kaufvertrag über den Erwerb eines Grundstücks mit einer Breite von 2,50 m und einem Fassungsraum von etwa 0,90 Ar, eingetragen im Kataster der Gemeinde Schüttringen, Teil der Nummer 518/3419, Gemarkung Am Pratel, durch die Gemeinde Schüttringen zu billigen.

5.2. Beschluss über die Ausübung eines Vorkaufsrechts im Rahmen eines Übereinkommens über ein Grundstück gelegen in Uebersyren, 24, Am Pratel

Im Hinblick auf den vorgenannten Beschluss, beschließt der Gemeinderat einstimmig, sein Vorkaufsrecht im Rahmen des Übereinkommens vom 6. April 2011 über die Immobilie gelegen in Uebersyren, 24, am Pratel, nicht auszuüben.

6.

Bestätigung von Bestimmungen

6.1. Bestätigung einer dringenden Änderung der Verkehrsordnung

Da die betreffenden Arbeiten am heutigen Tag abgeschlossen wurden und es nicht mehr erforderlich ist, den Verkehr an diesem Ort durch Ampeln zu regeln, nimmt der Gemeinderat zur Kenntnis, dass der Beschluss unter der Rubrik gegenstandslos geworden ist.

7.

Personalwesen

7.1. Genehmigung einer Kürzung der Probezeit, die einem Gemeindeangestellten zu gewähren ist

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, eine 9-monatige Verkürzung der Probezeit zugunsten eines in der Einführungszeit beschäftigten Gemeindeangestellten zu gewähren.

8.

Schriftliche Fragen der Räte

Keine

Die gesamte Sitzung des Gemeinderats von Schüttringen ist abrufbar unter: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



DE

Gemeinderatssitzung 27.10.2021

Bürgermeister Jean-Paul JOST begrüßt zu der 11. Sitzung des Gemeinderats im Jahr 2021 und informiert die Mitglieder des Gemeinderats über Folgendes:

- Eine Unterredung am 30. September des Schöffenkollegiums mit dem Ausschuss für Transport, Verkehr und öffentliche Sicherheit und dem Gemeindebeamten.
Das Treffen konzentrierte sich auf die Verkehrssituation innerhalb der Gemeinde sowie auf bestehende Probleme und formulierte Anliegen.
- Dass der Gemeinde am 7. Oktober das Zertifikat „Superdreckschicht (SDK)“ verliehen wurde, ein Label, das die korrekte Entsorgung und Trennung des Abfalls der Gemeinde, der Werkstatt und des Schulcampus garantiert.
- Dass am 9. Oktober der „Nationale Gedenktag“ stattfand, der den Opfern des Zweiten Weltkriegs gewidmet war.
- Dass am 13. Oktober eine Auftaktveranstaltung für den „Wohnungsbaupakt 2.0“ („Pacte Logement 2.0“) stattgefunden hat, bei der zusätzliche Informationen gegeben wurden.
- Dass das „House of Entrepreneurship“ am 18. Oktober eine Online-Präsentation über die verschiedenen Zuschüsse für Unternehmen gab, die unter anderem zusätzliche COVID-19-Zuschüsse beinhaltete.
- Eine Informationsveranstaltung für Anwohner rund um die Einführung einer Tempo-30-Zone in Munsbach in der Umgebung der Schule.
- Dass das SIAS eine Informationsveranstaltung rund um den „Naturpakt“ organisiert hat. Die Partnergemeinden unterzeichneten eine Absichtserklärung, um dem Pakt beizutreten, und zwar in Anwesenheit von Ministerin Carole Dieschbourg.
Ein interner Naturpaktberater wird in diesem Rahmen beim SIAS domiziliert.
- Die offizielle Einweihung der 4 50+ Wohnungen in der Residenz „Cité8“ in Schüttringen, Ænert der Haart, und der 3 Einfamilienhäuser in Schrässig, Schlassgewan. Bei dieser Gelegenheit wird der Minister für Wohnungswesen, Herr Henri KOX, eingeladen.
- Dass am 25. Oktober eine Unterredung des Schöffenkollegiums mit der „Entente des Entreprises“, welche die Unternehmen des Syrdall-Aktivitätspark von Niederanven und Munsbach zusammenfasst, stattgefunden hat, um sich über gemeinsame Visionen auszutauschen.
- Die 11. Plenarsitzung des Runden Tisches „Rennen Dësch“ am 26. Oktober, ein sehr erfolgreiches Treffen, bei dem sich 75 Akteure, die im Bereich der Integration tätig sind, austauschten.

Anschließend gab Bürgermeister Jean-Paul JOST bekannt:

- Dass am 28. Oktober das traditionelle Treffen „Pot de l'amitié“ des Personals der Schule und der Maison Relais stattgefunden hat, um einen ersten Austausch nach dem Schulbeginn zu ermöglichen.
- Dass am 8. November die Plenarsitzung des „Klimabündnisses“ stattfindet, an der auch die für die Umwelt zuständige Gemeindegewählte teilnehmen wird.
- Dass am 10. November eine Arbeitssitzung des Gemeinderats stattfand, bei der der Masterplan für die Erweiterung der Schul-, Betreuungs- und Sportinfrastruktur

auf dem Campus „An der Däilt“ in Münsbach vorgestellt wurde. Der Plan wurde in enger Zusammenarbeit mit den Lehrkräften, der Maison Relais und den Elternvertretern ausgearbeitet.

- Der traditionellen „Tag der Generationen“ (Journée intergénérationnelle) wird am 12. November vom Jugendclub, dem Jugendhaus und dem Ausschuss für Familie, Senioren und soziale Angelegenheiten organisiert.
- Dass am 17. November ein erstes Treffen im Rahmen des „COFIL Guttland-Musel“ Lenkungsausschusses stattgefunden hat, der sich mit den Natura 2000-Gebieten um Munsbach befasst.
- Dass am 18. November ein Treffen mit den örtlichen Vereinen geplant ist, um ihnen das neue System zur Beantragung von Zuschüssen vorzustellen und sie über die Organisation von Veranstaltungen im Rahmen von „Green Events“ zu informieren sowie die neue Charta für nachhaltige Entwicklung der Vereine der Gemeinde Schüttringen und den Klimapakt 2.0 vorzustellen.
- Dass ab dem 15. Oktober eine neue Sozialarbeiterin mittwochs vormittags Sprechstunden abhält; sie ersetzt einen Mutterschaftsurlaub.
- Dass der Sportverein „Star Cricket Club“ seit Kurzem seine Trainingsstunden am Sonntagmorgen in der Sporthalle abhält.

Anschließend berichtet der Bürgermeister über die folgenden kommunalen Baustellen:

- Die derzeit laufenden Baustellen auf dem Gemeindegebiet.
- Herr Bürgermeister betont insbesondere, dass die Baustelle „Rue du Village“ eine große, sehr komplexe Baustelle ist, die von den betroffenen Anwohnern viel Geduld erfordert. Einige alte Infrastrukturen müssen nach und nach durch neue ersetzt werden, ohne dass die alten beseitigt werden können, bevor die neuen installiert und fertiggestellt sind.
- Dass der Bau des Regenwasserbeckens in Münsbach fast abgeschlossen ist und der Wasserlauf an dieser Stelle renaturiert wurde.
- Dass das Unternehmen „Post Telecom S.A. bei der Gemeinde einen Antrag auf Ausgrabungen und eine Bestandsaufnahme der vorhandenen unterirdischen Leitungen gestellt. In diesem Rahmen werden auch nach und nach Glasfaserkabel verlegt.
- Die Mitte November erfolgte Installation von Beleuchtungsmasten entlang der Fußwege in der Gemeinde.

Anschließend gab die Schöffin Nora FORGIARINI eine Zusammenfassung über die Sitzung des Verwaltungsrates des Regionalen Initiativ- und Managementzentrums (Centre d'Initiative et de Gestion Régionale - CIGR) Syrdall vom 27. September 2021.

In der Folge berichtet der Schöffe Serge THEIN über folgende Versammlungen:

- Die Sitzung des kommunalen Präventionsausschusses am 11. Oktober 2021 in Niederanven, bei der unter anderem der Stand des Projekts „Verkehrsgarten“ (Jardin de circulation) und die Vorstellung des mobilen Radars der Police grand-ducale auf der Tagesordnung standen.
- Das „Forum für den 3. Alter“, das vom Ministerium für Familie, Integration und Großregion, dem Obersten Rat für ältere Menschen und Syvicol am 23. Oktober 2021 im Centre Prince Henri in Walferdange organisiert wurde und bei dem u.a. die Kommission für Familie, Alter und Soziales für ihre Aktionen zugunsten älterer Menschen geehrt wurde.

Schließlich berichtete Rat Claude MARSON über die letzte Sitzung des SIAS, die am 21. Oktober 2021 stattgefunden hatte.

1.

Urbanismus

1.1. Genehmigung der Pläne und Kostenvorschläge für die Neugestaltung des Eingangs Schlassgewan in Schrässig

Da sich die Rue Schlassgewan in Schrässig in einem desolaten Zustand befindet und eine komplette Neugestaltung des ländlichen Raums sowie die Instandsetzung der öffentlichen Infrastruktur für Kanalisation, Wasser, Strom und Gas notwendig ist, beschließt der Gemeinderat einstimmig, die vom beratenden Ingenieurbüro INCA SARL aus Niederanven erstellten Pläne und den Kostenvorschlag in Höhe von 2.115.707,65 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

1.2. Genehmigung eines Antrags auf Parzellierung eines Grundstücks gemäß Artikel 29 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die Gemeindeplanung und Stadtentwicklung - Munsbach, Rue du Château

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, der Aufteilung eines Grundstücks in Munsbach unter der Nummer 1055/3419 zuzustimmen, und zwar gemäß dem Antrag auf Aufteilung in zwei getrennte Parzellen.

1.3. Genehmigung einer Konvention zur Umsetzung des Sonderbebauungsplans „um Klapp“ in Munsbach

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Vereinbarung zur Umsetzung des besonderen Bebauungsplans für Grundstücke in Munsbach, Rue Principale, Ortsteil „Um Klapp“ unter der Nummer 910/4346, mit einem Flächeninhalt von 27,70 Ar zu akzeptieren.

1.4. Genehmigung einer punktuellen Änderung des „Plan d'Aménagement Général“ der Gemeinde Schüttringen in Bezug auf Grundstücke in Neuhaeusgen, Rue Principale

Der Gemeinderat beschließt mit sieben gegen vier Stimmen, den Entwurf zur punktuellen Änderung des „Plan d'Aménagement Général“ der Gemeinde Schüttringen zu genehmigen, der Grundstücke in Neuhaeusgen, Rue Principale, Teil der Nummern 1453/4011, 1544/4053 und 1542/3717 mit einer ungefähren Fläche von 8,36 Ar betrifft. Die punktuelle Änderung zielt auf die Umwidmung des oben genannten Grundstücks, das derzeit als „grüne Zone [Landwirtschaftszone - AGR]“ eingestuft ist, in „Wohnzone 1 [HAB-1]“.

1.5. Annahme eines Entwurfs zur punktuellen Änderung des grafischen Teils des Sonderbebauungsplans „Plan d'Aménagement Particulier“ „QE“ für Grundstücke in Neuhaeusgen, Rue Principale

Der Gemeinderat beschließt mit sieben gegen vier Stimmen, das Projekt zur punktuellen Änderung des graphischen Teils des Sonderbebauungsplans „quartier existant“ (PAP QE) der Gemeinde Schüttringen zu genehmigen. Es betrifft Grundstücke in Neuhaeusgen, am Ort Rue Principale/ënnescht Neihaischen, Teil der Nummern 1453/4011, 1544/4053 und 1542/3717, mit einer ungefähren Fläche von 8,36 Aren. Die punktuelle Änderung zielt auf die Einstufung der oben genannten Fonds als „Wohngebiet 1 [HAB-1 a II 1L]“ ab.

2.

Pacte Logement 2.0 (Wohnungsbaupakt 2.0)

2.1. Genehmigung der ursprünglichen Vereinbarung im Rahmen des „Pacte Logement 2.0“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die ursprüngliche Vereinbarung im Rahmen des „Pacte Logement 2.0“, die vom Minister für Wohnungswesen und dem Schöffenrat der Gemeinde Schüttringen unterzeichnet wurde, für eine Dauer von zwölf Monaten ab dem Zeitpunkt der Unterzeichnung zu genehmigen.

3.

Fairtrade Gemeng

3.1. Entscheidung über Maßnahmen im Rahmen der Zertifizierung „Fairtrade Gemeng“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, alle notwendigen Kriterien umzusetzen, wie sie in der „Fairtrade“-Zertifizierung vorgesehen sind.

3.2. Genehmigung einer Spende im Rahmen der Veranstaltung „Faire Genoss um Kaffisdësch 2021“

In Anbetracht der Tatsache, dass die Umweltausschüsse der Gemeinden Contern, Niederanven, Sandweiler und Schüttringen zur Veranstaltung „Faire Genoss um Kaffisdësch“ mit Produkten aus fairem Handel sowie biologischen und regionalen Produkten einladen, beschließt der Gemeinderat einstimmig, der Wohltätigkeitsorganisation „Gemeng Contern hëlleft“ eine Spende von 500 € zukommen zu lassen.

4.

Kommunaler Integrationsplan

4.1. Genehmigung eines Zusatzes zur Vereinbarung des integrierten Zentrums für ältere Menschen „CIPA“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den von den Gemeinden Niederanven, Betzdorf, Contern, Schüttringen und Walferdange unterzeichneten Zusatzvertrag vom 17. September 2021 zur Konvention vom 11. Mai 1994 zu genehmigen.

4.2. Genehmigung einer Vereinbarung zur Gründung eines Begleitausschusses für den Bau eines multifunktionalen öffentlichen Komplexes und eines gemeinsamen Einsatzzentrums

Angeht es darum, dass die Gemeinde Niederanven, die Gemeinde Schüttringen und das „Syndicat intercommunal à vocation multiple“ SIAS sich darauf geeinigt haben, einen multifunktionalen öffentlichen Komplex zu bauen, der ein Ressourcenzentrum, eine Gemeindegewerkstatt und ein gemeinsames Einsatzzentrum mit einer Fläche von ca. 6.800 m² für die Bedürfnisse des „Corps grand-ducal d'incendie et de secours – CIS“ Niederanven-Schüttringen, des Ressourcenzentrums des „Syndicat intercommunal à vocation multiple – SIAS“ und des Regiedienstes der Gemeinde Schüttringen zu errichten, beschließt der Gemeinderat einstimmig, die Konvention zur Gründung eines Begleitausschusses für den Bau eines multifunktionalen öffentlichen Komplexes und eines gemeinsamen Einsatzzentrums zu genehmigen.



4.3. Ernennung der Mitglieder des Begleitausschusses für den Bau eines multifunktionalen öffentlichen Komplexes und eines gemeinsamen Einsatzzentrums

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Frau Nora FOGIARINI, Schöffin, als politische Vertreterin und Herrn Daniel PACIOTTI, diplomierter Techniker, als Vertreter des technischen Dienstes in den Begleitausschuss zu berufen.

4.4. Genehmigung eines Abtretungsvertrags bezüglich eines Grundstücks in Schrassig, Rue de Sandweiler

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den diesbezüglichen Vorvertrag für die Abtretung zu genehmigen. Mit diesem Kaufvertrag wird der Gemeinde Schuttrange ein Grundstück mit einer ungefähren Größe von 0,57 Ar in der Rue de Sandweiler, Teil der Nummer 27/1802, abgetreten. Diese Parzelle ist Teil des öffentlichen Straßennetzes.

5.

Bewirtschaftungsplan für die Flussgebietseinheiten Rhein und Maas

5.1. Stellungnahme zum Entwurf des Bewirtschaftungsplans für die Flussgebietseinheiten Rhein und Maas

Der Gemeinderat begrüßt den Entwurf des dritten Bewirtschaftungsplans für die Flussgebietseinheiten Rhein und Maas (2021 - 2027) und gibt einstimmig eine Stellungnahme ab.

Die Stellungnahme des Gemeinderates können Sie unter: <https://www.schuttrange.lu> einsehen.

6.

Personal

6.1. Schaffung einer Stelle für einen Mitarbeiter mit manuellen Aufgaben für den Hausmeisterdienst der Gemeindegebäude

Nach Anhörung der Erklärungen des Schöffenrats, eine Stelle für einen Arbeitnehmer mit manueller Tätigkeit zu schaffen, um den Hausmeisterdienst der Gemeinde zu verstärken und den reibungslosen Ablauf des Dienstes gewährleisten zu können, beschließt der Gemeinderat mit sieben gegen vier Stimmen, eine Stelle für einen Arbeitnehmer mit manueller Tätigkeit in der Karriere „Laufbahn B“ zu schaffen: „Vorarbeiter, Handwerker mit CATP, Pförtner“ für die Zwecke des Hausmeisterdienstes.

6.2. Schaffung von zwei Stellen für Mitarbeiter mit manuellen Aufgaben für den Bedarf des Regiedienstes

In Anbetracht der Tatsache, dass in den letzten Jahren die Aufgaben des Regiebetriebs der Gemeinde Schüttringen stetig zugenommen haben, unter anderem die Anzahl der öffentlichen Flächen, beschließt der Gemeinderat mit sieben gegen vier Stimmen, zwei Stellen für Angestellte mit manueller Tätigkeit in der Karriere „Laufbahn A“ zu schaffen: „Arbeiter“ für die Bedürfnisse des Regiedienstes.

7.

Kommunale Reglements

7.1. Genehmigung einer vorübergehenden Änderung der kommunalen Verkehrsordnung in Bezug auf die Organisation des Marktes „Schëtter Maart“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die folgenden vorübergehenden Änderungen der kommunalen Verkehrsordnung, - Ab dem 1. November 2021 bis zum 31. Dezember 2022, den Verkehr auf dem Place de l'Église in Schüttringen wie folgt zu regeln: Am zweiten Samstag jedes Monats, zwischen 07.00 und 15.00 Uhr, wird der Place de l'Église in Schuttrange komplett gesperrt und der Zugang für Fahrzeug- und Tierführer mit Ausnahme von Schaustellern und Ausstellern strengstens verboten;

7.2. Bestätigung einer dringenden Änderung der Verkehrsordnung – CR185 - Rue de Beyren

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die dringende Änderung der kommunalen Verkehrsordnung, die am 14. Oktober 2021 vom Schöffenrat beschlossen wurde, bezüglich des Verkehrs an der Kreuzung CR185 - Rue de Beyren mit der CR 187-Rue de Mensdorf, ab dem 14. Oktober 2021 bis zum Ende der Bauarbeiten.

8.

Schriftliche Fragen der Räte

Keine.

9.

Fragen aus der Öffentlichkeit

Keine.

Die gesamte Sitzung des Gemeinderats von Schüttringen ist abrufbar unter: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



DE

Gemeinderatssitzung 24.11.2021

Bürgermeister Jean-Paul JOST begrüßt zu der 12. Sitzung des Gemeinderats im Jahr 2021 und informiert die Mitglieder des Gemeinderates über Folgendes:

- dass am 28. Oktober das traditionelle Treffen „Pot de l'amitié“ des Personals der Schule und der Maison Relais stattgefunden hat, um einen ersten Austausch nach dem Schulbeginn zu ermöglichen.
- dass am 31. Oktober im Kulturzentrum von Moutfort die Veranstaltung „Faire Kaffi“ stattfand, die jedes Jahr von den vier Gemeinden Niederanven, Sandweiler, Contern und Schüttringen organisiert wird und bei der ein Scheck von „Fairtrade Kaffi“ an die Vereine „Care“ und „Rainforest“ übergeben wurde.
- dass am 7. November der „Tag des 3. Alters“ im Kulturzentrum von Munsbach stattfand.
- dass Herr Claude Marson am Plenum des Klimabündnisses, das am 8. November in Junglinster stattfand, teilgenommen hat.
- dass am 10. November eine Arbeitssitzung des Gemeinderats stattfand, bei der der Masterplan für die Erweiterung der Schul-, Betreuungs- und Sportinfrastruktur auf dem Campus An der Dällt in Munsbach vorgestellt wurde. Der Plan wurde in enger Zusammenarbeit mit den Lehrkräften, der Maison Relais und den Elternvertretern ausgearbeitet.
- dass die 3. Ausgabe des „Schëtter Maart“ am 13. November stattgefunden hat.
- dass am 13. November auch der traditionelle „Tag der Generationen“ stattfand, eine Veranstaltung, die vom Jugendclub, dem Jugendhaus und dem Ausschuss für Familie, Senioren und soziale Angelegenheiten organisiert wurde.
- dass am 16. November die Zertifikatsübergabe des „Fonds nova naturstrom“ stattgefunden hat. 16 herausragende Projekte wurden im Kulturzentrum des Campus An der Dällt in Munsbach bei der 15. Preisverleihung des Fonds nova naturstrom in Anwesenheit des Ministers für Energie und Raumordnung, Herrn Claude Turmes, ausgezeichnet. In diesem Rahmen erhielt die Gemeinde auch einen Preis für ihr Projekt „Nachhaltigkeit macht Schule“.
- dass am 17. November ein erstes Treffen im Rahmen des „COFIL Guttland-Musel“ Lenkungsausschusses stattgefunden hat, der sich mit den Natura 2000-Gebieten um Munsbach befasst.
- dass am 18. November ein Treffen mit den örtlichen Vereinen stattfand, bei dem sie über das neue System zur Beantragung von Fördermitteln sowie über die Organisation von Veranstaltungen im Rahmen von „Green Events“ informiert wurden. Die neue Charta zur nachhaltigen Entwicklung der Vereine der Gemeinde Schüttringen und des Klimapakts 2.0. wurde ebenfalls bei dieser Veranstaltung vorgestellt.
- über die Teilnahme an einem Marsch gegen Gewalt gegen Frauen, der am 20. November in Esch-sur-Alzette stattfand. Der Bürgermeister dankt der Schöffin Nora Forgiarini für ihre Teilnahme im Namen des Ausschusses für Integration und Chancengleichheit.

Anschließend gibt Herr Bürgermeister Jean-Paul JOST bekannt:

- dass am 2. Dezember im Rahmen des Städtebauwettbewerbs für das Projekt „Neien Duerfkär“ die überarbeiteten Entwürfe der drei ausgewählten Planungsbüros vorgestellt werden. Interessierte Einwohner der Gemeinde haben die Möglichkeit, direkt mit den Stadtplanern über die Projekte zu diskutieren und ihre Anmerkungen mündlich oder schriftlich mitzuteilen.
- dass die Vorführung des Films „Eng Äerd“ am 7. Dezember in Niederanven stattfindet, mitorganisiert von der Umweltkommission der Gemeinde Schüttringen.
- dass die Gemeinde den Einwohnern die Möglichkeit gibt, sich in die Listen einzutragen, um die Durchführung eines Referendums über die Verfassungsreform zu unterstützen, und zwar während der normalen Öffnungszeiten der Gemeinde sowie für eine Stunde am Samstagmorgen.
- dass die Gemeinde ab dem 1. Januar 2022 eine Partnergemeinde der Plattform „Lëtshop“ sein wird, was es lokalen Unternehmen und Geschäften ermöglicht, ihre Produkte auf besagter Plattform mit mehr Vorteilen anzubieten.

Anschließend berichtet der Bürgermeister über die folgenden kommunalen Baustellen:

- Am Kreisverkehr von Munsbach wurde die Fahrbahn im Rahmen des abgeschlossenen Baus des Regenwasserbeckens, das im Auftrag des interkommunalen Zweckverbands SIDEST errichtet wurde, erneuert.
- Die Arbeiten an der Einfahrt „Schlassgewan“ in Schrassig werden Mitte 2022 beginnen und die Ausschreibungen werden vorbereitet.
- Im Rahmen des Baus eines Regenwasserrückhaltebeckens wird die Firma Baatz demnächst Ausgrabungen in der Rue de Beyren zwischen der Rue Principale und der Einfahrt Am Pratel vornehmen. Genauer gesagt handelt es sich um den Teil zwischen der Syr und der Eisenbahn; hier liegen viele Schächte und Kanäle im Boden und erfordern die oben genannten Ausgrabungen.

Anschließend berichtet Herr Schöffe Serge THEIN über folgende Versammlungen:

- die Vorstandssitzung des Syndikats SIGI am 9. November 2021, bei der unter anderem die Verabschiedung des berichtigten Budgets 2021 und des ursprünglichen Budgets 2022 auf der Tagesordnung standen. Die Kosten für die Beteiligung der Gemeinden am SIGI werden sich für die nächsten Jahre erhöhen.
- die Vorstandssitzung des Syndikats SICEC am 10. November 2021 mit u. a. der Genehmigung der Jahresabschlüsse 2019 und 2020 sowie des Budgets 2022. Eine Erweiterung des Gebäudes des Krematoriums in Hamm ist geplant.



1.

Kommunale Finanzen

1.1. Präsentation der Konten

Im Anschluss an die Präsentation der Zahlen der Konten 2020 durch den Schöffenrat nimmt der Gemeinderat die Verwaltungs- und Haushaltsrechnung für das Haushaltsjahr 2020 zur Kenntnis. Das Rechnungsjahr weist einen eigenen Jahresgewinn von 52.057,06 € aus.

	ORDENTLICHER DIENST	AUSSERORDENTLICHER DIENST
Einnahmen insgesamt	18 377 463,86 €	1 102 310,59 €
Ausgaben insgesamt	11 918 682,86 €	7 509 033,65 €
Bonus für das Geschäftsjahr	6 458 781,00 €	
Malus für das Geschäftsjahr		6 406 723,06 €
Eigener Gewinn 2020	52.057,06 €.	
Präsentation der Konten 2019	15 990 789,17 €	
Endgültiger Bonus	16 042 847,11 €	

1.2. Vorstellung des angepassten Budgets für das Jahr 2021 und des Planbudgets 2022

Der Gemeinderat nimmt den berichtigten Haushalt 2021 und den Haushalt 2022 zur Kenntnis, die vom Schöffenrat vorgeschlagen wurden und die in der nächsten Sitzung des Gemeinderates diskutiert und abgestimmt werden.

Budget 2022	ORDENTLICHER DIENST	AUSSERORDENTLICHER DIENST
Einnahmen insgesamt	19 633 962,77 €	7 436 750,00 €
Ausgaben insgesamt	14 631 189,73 €	23 638 288,87 €
Eigener Boni für das Geschäftsjahr	5 002 773,04 €	
Übungsspezifisches Mali		16 201 538,87 €
Boni mutmaßlich Ende 2021	11 590 160,23 €	
Allgemeiner Boni	16 592 933,27 €	
Endgültiger Boni	391 394,40 €	

2.

Urbanismus

2.1. Genehmigung eines Sonderbauvorhabens in Münsbach, Um Schönnbiert

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das besondere Bebauungsprojekt „Um Schönnbiert“ in Schüttringen und

Münsbach zu verabschieden, das die Grundstücke mit den folgenden Koordinaten betrifft :

- Teil „A“ von Schüttringen, unter den Nummern 469/3053, 469/2701 (zum Teil) und 469/1814 (zum Teil);
- Teil „B“ von Münsbach, unter den Nummern 1176/3921, 1178/3760, 1178/3616, 1178/3615, 1176/3920, 1175/3316 (teilweise) und 1175/3613.

3.

Kommunaler Integrationsplan

3.1. Genehmigung des Masterplans für die Entwicklung des Schulcampus An der Dällt in Münsbach

Um langfristig die geeigneten Räumlichkeiten, d.h. Schule, Maison Relais, Kinderkrippe, Schulkantine und Sportanlagen für die Bedürfnisse der Gemeinde zu gewährleisten, wurden Workshops mit Vertretern des Lehrpersonals, des Personals der Maison Relais, Vertretern der Elternvereinigung und Vertretern des Schöffenrates organisiert, um den zukünftigen Bedarf auf der Grundlage der folgenden demografischen Hypothesen: 2030: 4.943 Einwohner/2040: 5.850 Einwohner/2050: 6.925 Einwohnern und der Entwicklung der Schülerzahlen: 2030: 423 Kinder/2040: 500 Kinder/2050: 592 Kinder, zu ermitteln;

So beschließt der Gemeinderat einstimmig den Masterplan, der als Orientierung für die zukünftige Entwicklung des Schulcampus An der Dällt in Münsbach dienen soll, zu verabschieden.

3.2. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für die Einrichtung einer Bodenschwelle in der Rue Principale in Neuhaeusgen

Angesichts der gefährlichen Straßenverkehrssituation auf der Höhe des Chalet Scout in Neuhaeusgen ist es notwendig, die Geschwindigkeit am Dorfeingang zu mäßigen. Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvoranschlag für die Einrichtung einer Bodenschwelle auf dem übernommenen Weg CR185 in Neuhaeusgen, Rue Principale, in Höhe von 76.050,00 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

3.3. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für die Installation von Parkscheinautomaten und für Beschilderungsarbeiten im Rahmen des Parkraumkonzepts

In seiner Sitzung vom 29. September 2021 hat der Gemeinderat die Änderung der geänderten kommunalen Basisverkehrsordnung vom 30. September 2009 beschlossen und insbesondere die Einführung eines gebührenpflichtigen Parkplatzes mit Parkscheinautomat in der Rue Gabriel Lippmann im Gewerbepark Syrdall in Münsbach beschlossen;

So beschließt der Gemeinderat mit sechs Stimmen (Schütter Bierger/Déi Gréng/LSAP) gegen vier (DP) und einer Enthaltung (CSV), den Kostenvoranschlag vom 10. November 2021 für die Umsetzung des Parkraumkonzepts im „P.A. Syrdall“ zu genehmigen, der von der technischen Abteilung der Gemeinde erstellt wurde, über einen Betrag von 110.000,00€ inkl. Steuern.

3.4. Genehmigung eines Angebots für den Erwerb eines Traktors mit Zubehör für den Hausmeisterdienst auf dem Campus An der Dällt in Münsbach

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den vom technischen Dienst erstellten Kostenvoranschlag für den Erwerb eines Traktors mit Zubehör für den Hausmeisterdienst des Schulcampus An der Dällt in Münsbach in Höhe von 45.000,00 € (inkl. MwSt.) zu genehmigen.



4.

Kommunale Reglements

4.1. Bestätigung einer dringenden Änderung der Verkehrsordnung

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig die dringende Änderung der kommunalen Verkehrsordnung, die am 15. November 2021 vom Schöffenrat beschlossen wurde, bezüglich des Fußgängerverkehrs auf dem übernommenen Weg CR132 - Rue Principale ab dem 17. November 2021 bis zum Ende der Bauarbeiten.

5.

Personal

5.1. Genehmigung eines neuen Kollektivvertrags für die Arbeitnehmer der Gemeinde Schüttringen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den mit dem „Onofhängege Gewerkschafts-Bond Lëtzebuerg“ (OGBL) ausgehandelten „Kollektivvertrag für die Arbeitnehmer der Gemeinde Schüttringen“ für den Zeitraum vom 1. Januar 2022 bis zum 31. Dezember 2024 zu genehmigen.

6.

Schriftliche Fragen der Räte

In Anbetracht des Schreibens vom 19. November 2021 der lokalen politischen Partei DP - Demokratesch Partei, in dem sie um Informationen über die preisgünstigen Wohnungen Schlassgwan und 50+ bittet, nimmt der Gemeinderat zur Kenntnis:

- dass einige der Anträge, die bei der Gemeindeverwaltung für die betreffenden Wohnungen eingegangen sind, noch bearbeitet werden und dass man alle Verträge abschließen wollte, um sie als Ganzes zur nächsten Gemeinderatssitzung mitnehmen zu können. Der Bürgermeister sagt, dass die zu unterzeichnenden Verträge in den nächsten Tagen an die festgehaltenen Personen geschickt werden.
- dass es einige Zeit gedauert hat, alle notwendigen Unterlagen und Nachweise von den Personen, die sich für die Wohnungen beworben haben, zu sammeln. Der Bürgermeister fügte hinzu, dass es auch Fragen und Details gab, die in einigen Bewerbungsunterlagen geklärt werden mussten.
- dass Antragsteller, die sich um eine der preisgünstigen Wohnungen beworben haben, innerhalb der nächsten Tage mit einer Antwort auf ihre Bewerbung rechnen können.

Die gesamte Sitzung des Gemeinderats von Schüttringen ist abrufbar unter: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



LU

Präsentatioun vum Budget 2022 24.11.2021

Dammen an Häre Gemengeconseilleren,
Dir Dammen an Häre vun der Finanzkommissioun,
Dir Dammen an dir Hären,

Wéi gewinnt ass d'Virstellung vum neie Budget de Moment fir e kuerze Réckbléck op dat Joer ze maache wat ofgeschloss gëtt, fir ze kucken wou mer an deem Programm dru sinn dee mer am Interessi vun eise Bierger wëllen ëmsetzen a wat iwwer déi nächst Joren an eiser Gemeng muss a soll geschéie fir dat eis Infrastrukturen a Servicer weiderhin effikass a sécher kënne fonctionéieren.

Wéi mer virun engem Joer op dëser Plaz déi finanziell Planung fir dëst Joer virgestallt hunn, stoung iwwer Villem e grousst Froenzechen. Kee wosst wéi sech d'Finanze géingen entwéckelen, weltwäit, hei am Land an och hei an der Gemeng Schëtter.

D'Prognosen déi eis Inneministesche eis deemoools ginn huet ware positiv a mir hunn trotz der schwéierer Situatioun d'läscht Joer, zouversichtlech an d'Zukunft gekuckt an eis Investissementer héich gehalten.

Mir si viru gefuer mat Plangen a schaffen, dëst am Interessi vun eiser nationaler Ekonomie a vun eise Betriber.

Et wier awer falsch haut ze behaapte mir géingen op en normaalt Joer zrëck kucken. Nee, a jiddereen heibanne weess dat – mir sinn nach ganz wäit ewech vun der gewinnter Normalitéit.

Alles ass méi lues viru gaang wéi geplangt. Eis Chantier'en waren deelweis blockéiert wéinst Liwwerengpäss oder well ganz Ekippé vun den Entreprises a Quarantän waren. Vill Leit sinn nach am Télétravail a gréisser Reunione ware laang Zäit net méiglech.

Trotz Allem ass am vergaangene Joer ganz vill geschafft ginn, souwuel dobaussen um Terrain wéi och a Saache Planung.

Déi wichtegst Projet'en fir d'Zukunft vun dëser Gemeng, den Ausbau vum Schoulcampus an der Dällt iwwer déi nächste Joren, d'Neigestaltung vum Zentrum vu Schëtter an den Ausbau vum Recyclingcenter mat engem neien Atelier fir eis Gemengeservicer an engem Interventionszenter fir de CGDIS si souwäit ausgeschafft.

De Masterplang fir den Ausbau vum Campus an der Dällt huet de Gemengerot an enger Aarbechtssëtzung am Detail virgestallt kritt an dëse Masterplang soll haut hei ofgeseent ginn an iwwer déi nächst Joren ëmgesat ginn. Et ass fir d'ëischt an der Geschicht vun dëser Gemeng dat esou eng wäitsiichteg Planung virläit déi garantéiere soll dat an Zukunft ëmmer déi néideg Infrastrukturen zur Verfügung sti fir eise Kanner eng Ausbildung a Betreieung ënner optimale Konditiounen ze garantéieren.

D'Resultat vun de Planunge fir d'Neigestaltung vum Zentrum vu Schëtter wäert och Ufank nächst Joer virleien sou dat mer da kënne konkret mat deene Projet'en ufänken an déi dringend gebrauchten Infrastrukture fir eis Bierger a Veräiner ëmsetzen. Och wann eisen Urbanisteconcours e Joer méi laang gedauert huet wéi ursprénglech geplangt, war et eis wichteg trotz der méi komplizierter Situatioun all eis Bierger permanent an dës wichtige Decisiounen mat anzubannen.

De Projet Gemengenatelier – Recyclingcenter an Interventionszenter fir eise CIS gëtt och ëmmer méi konkret. Nodeems d'Besoin'en vun de verschiddene spéideren Notzer zesumme mat hinne festgehale gi sinn, si mer am Moment amgaang d'Modalitéite fir den Accès ze klären sou dat mer de Projet Ufank 2022 kënne finaliséieren.

Nieft dëse wichtige a komplexe Planungen hu mir iwwer déi läscht 4 Joer awer och nach ganz vill aner Aarbecht geleescht a vill vun eise Projet'en sinn ëmgesat respektiv finaliséiert ginn.

An dës Ëmsetzung sinn am permanente Gespréich an Austausch mat eise Kommissiounen, Veräiner a Bierger geschitt an et ass schéin ze gesi wéi der vill vun hinnen sech fir hir Gemeng asetzen a begeeschtert mat plangen a schaffen.

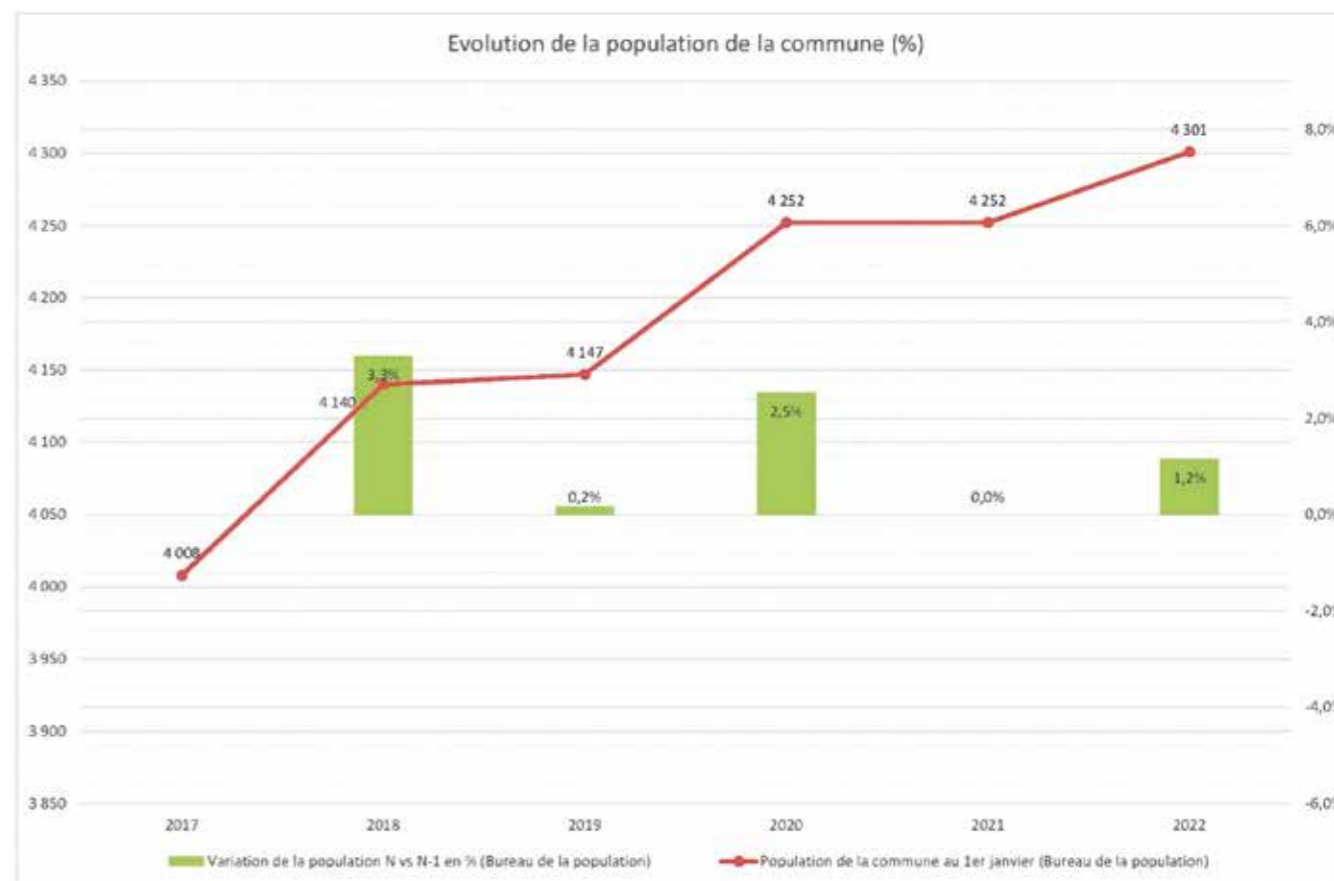
An och déi vill Merci'en déi mer vun eisen Awunner fir d'Aarbecht vun hirer Gemeng kréie weisen eis dat mer um richtege Wee sinn.

Dat mer iwwer déi läscht Jore konsequent dat benéidegt qualifizéiert Personal agestellt hunn huet eis vill gehollef fir déi villfälteg a komplex Aufgaben déi eng modern Gemeng ze erfüllen huet, kënne ze meeschteren.

Eisem engagéierte Personal ass et ze verdanken dat mer iwwer déi läscht 2 Joer gutt duerch déi schwierig a komplizéiert Zäit komm sinn, dat mer eise Bierger während all deene Méint déi gewinnte Servicer an der gewinnter Qualitéit konnten ubidden.

A mir sinn eis bewusst dat och weiderhin ëmmer méi Aufgaben op eis Gemengen duerkommen.

Déi staark Entwécklung hei am Land geet weider wéi mer se iwwer déi läscht Jore kann hunn a mir sinn op allen Niveau'en staark gefuerdert.



Den Drock a Saache Wunnensbau gëtt ëmmer schlëmmer.

Mir hunn en neie Bebauungsplang an deem mer eis e moderate Wuesstem vun 1,7 % virgehollt hunn. Säit dësen neie PAG a Kraaft ass si mir mat ville Bauprojekte befaasst déi duerch déi nei Reglementatioun méiglech gi sinn.

Dëst si Projet'en am Bestand wou déi gewollten Noverdichtung elo statt fënnt oder op deene Flächen déi scho méi oder wéineger laang am PAG sinn an déi elo bebaut solle ginn.

Hei gëllt et elo déi verschidden nei Projet'en esou gutt wéi méiglech an de Bestand an ze fügen an déi nei PAP'en esou aus ze schaffen dat se sech propper un d'Landschaftsbild upassen. Mir gesinn et Alleguer, et gëtt méi grouss an dicht gebaut, mee dat ass eng vun de Konsequenze vun eisem wirtschafleche Wuesstem hei am Land dee mer wëllen an Aklang mat engem méi nidderge Flächeverbrauch realiséieren.

Bei der Uwendung vun eisem neie Bebauungsplang stelle mer, wéi erwaart, och nach regelméisseg fest dat déi eng oder aner Upassung muss gemaach gi fir dat verschidden Terrain'en kënne rationell bebaut ginn an am Laf vum Joer falen esou ëmmer erëm Ofännerunge vu PAG, PAP-QE a Bautrelement un.

Mir hunn hei zu Schëtter mat der néideger Viraussicht virun e puer Joer dat néidegt zousätzlech a qualifizéiert Personal anstellen, an zesumme mat eisem Planungsbüro begleeten si déi vill urbanistesche Projet'en wou ganz vill Aarbecht ufält tëscht der Demande an dem Ausstelle vun der Baugeneemegung.

Parallel zu deem Wuesstem muss d'Gemeng natierlech och all déi néideg Infrastrukture liwwere wéi Schoul, Maison Relais a Crèchen. D'Waasserversuergung muss geséichert bleiwen, d'Ofwässer muss kënne gekläert ginn, méi Stroossen, Infrastrukturen a Gebaier mussen ënnerhal ginn.

Fir eise Bierger emol all déi komplex Aufgaben ze weisen déi mer als Gemeng am Alldag ze bewältegen hunn, hu mer am Laf vum leschte Joer e puer kuerz Filmer iwwer eis eenzel Servicer dréie gelooss an deenen ee gesäit wat si schaffen a wat alles all Dag an eiser Gemeng onbemierkt am Hannergrond leeft.

An et ass och wichteg dat mer bei eisem Wuesstem permanent de soziale Volet am An behalen, all eis nei Matbierger mat an eist Gemengeliewen abannen an och no deene kucken déi eleng sinn an eis Hëllef brauchen.

Eent muss mer eis ëmmer virun An halen, als Gemeng, dat heescht Gemeinschaft, si mir en Dénsgschleeschtungsbetrieb an eis Aufgab ass den Dénsgsch un eise Bierger, fir hinnen en Ëmfeld ze bidden an deem si dat virfanne wat se brauche fir propper, sécher an angeneem liewen ze kënne.

Eist Kapital fir dës Aarbecht kënne ze maachen ass eist qualifizéiert Personal dat mer iwwer déi läscht Jore konsequent agestellt hunn an dank deem dës Gemeng fit ass fir d'Zukunft.

Wei virdu gesot, nëmmen dank eisem Service Urbanisme kënne mer déi Ufuerderunge meeschteren déi duerch de Siedlungsdruck an den neie PAG op eis duer komm si.

An Zäite wou Natur- an Ëmweltschutz eent vun den Haaptthemen ass, si mer frou en Ëmweltresponsabelen ze hunn dank deem eis Gemeng mat virbäi war fir de Klimapakt 2.0 an den Naturpakt ze ënnerschreiwen. Dank senger Aarbecht si mer endlech eng Fairtrade Gemeng a mir konnte vill Projet'en am Beräich Ëmwelt an Nohaltegkeet ëmsetzen. Him hu mer och ze verdanken dat mir och dëst Joer am Kader vun der Mobilitéits- a Gesondheitswoch erëm e flotte Programm op d'Been stelle konnten an dat mer mëttlerweil och e Subsidiereglement hunn dat eis Veräiner belount fir hir Ustrengungen am Interessi vum Ëmweltschutz.



Bei den ausseruerdentleche Recette leie mir mat 3,726 Milliounen € ëm ronn 48,47% méi déif wéi ursprénglech ageschat.

Déi wichtegst ausseruerdentlech Einname fir 2021 sinn:

375.000,00 €	Infrastruktursteuern a Remboursementer vun Infrastrukturen
2.509.801,49 €	staatlech Subsidien am Kader vum soziale Wunnengsbau
547.868 €	verschiede Remboursementer fir d'Baue vum multifunktionnellem Komplex

Ausseruerdentlech Depensen hu mir am Joer 2021 fir ronn 13,27 Milliounen € gemaach. Dat si 29,89 % manner wéi am urspréngleche Budget agesat.

Déi wichtegst Ausgabe waren dëst Joer:

125.000 €	fir den Ëmbau vum Paschtoueschhaus
150.000 €	fir den Architektoconcours Kiercheplaz
45.000 €	fir Upassungen am Kader vum neie PAG
157.000 €	fir den Ëmbau vum Späicher vum Service technique
23.500 €	fir de plan communal fir den 3ten Alter
33.000 €	fir eng Reevaluation vum plan communal fir d'Jugend
50.000 €	fir den Integratiounsplang
38.322 €	fir d'Etüd vum Projet fir de Centre d'intervention Intercommunal
225.000 €	fir d'Refektiooun vun de Feldweeër
25.000 €	fir d'Klengdéierenzuchtanlag
20.000 €	fir d'Preventioun géint Iwwerschwemmungen
240.000 €	fir de Kanal op der Kräizung Mensterstrooss – Beyrenerstrooss
40.000 €	fir d'Installatioun vun enger Photovoltaikanlag um Gebai vun de Fussballsvestiären
25.000 €	fir d'energetesch Sanéierung vu Gemengegebaier
50.000 €	fir d'Aarbechten un eise Baachen
700.000 €	fir de Bau vun 2 Haiser an der rue de la Montagne zu Iwwersiren
75.000 €	fir de Bau vun 2 Haiser am Leyebierg
1.000.000 €	fir de Bau vun 3 Haiser an der Schlassgewan
25.000 €	fir de Bau vun Haiser an der rue des Jardins zu Iwwersiren
150.000 €	fir den Ëmbau vun engem Haus an der rue du village zu Schëtter
1.000.000 €	fir de Bau vu 4 Appartementer 50+
200.000 €	fir den Ëmbau vun engem Haus um Schënnberg
20.000 €	fir neie "Mobilier Urbain"
62.000 €	fir d'Spillplaz "An der Uecht"

400.000 €	fir d'Belichtung vun de Foussgängeriwweeër an d'Sécurisatioun vun der "rue Principale" um Neihaischen
150.000 €	fir d'rue de Senningen um Neihaischen
535.000 €	fir de Rad- a Foussgängerwee tëscht Minsbech an Nidderaanwen
2.000.000,00 €	fir d'Astandsetzung vun der rue du Village zu Al-Schëtter
130.000 €	fir d'Uleeë vun engem neien Trottoir un Neihaischen
200.000 €	fir en neien Trottoir a Belichtung an der Mensterstrooss zu Iwwersiren
100.000 €	fir de Préfinanzement vum Quellschutzprogramm
450.000 €	fir d'Erneuerung vun der aler Quell "Boumillen"
200.000 €	fir eng Waasserleitung tëscht dem PAS an Iwwersiren
700.000 €	fir de Kaf vu bebauten Terrainen
350.000,00 €	fir de Kaf vun Haiser
479.028 €	fir d'Realisatioun vum Komplex multifonctionnel public
50.000 €	fir d'Vegrëisserung vun der Fussballsbufette matt salle de formation
750.000 €	fir de Bau vu Büroen fir d'Schoulsekretariat

De Budget rectificé vum Joer 2021 schléisst mat engem ordinären Iwwerschoss vu 5.091.904,26 € of.

Mat dem Mali am Extraordinaire Budget komme mer da fir den Exercice 2021 op e Mali vu 4.452.686,88 € of.

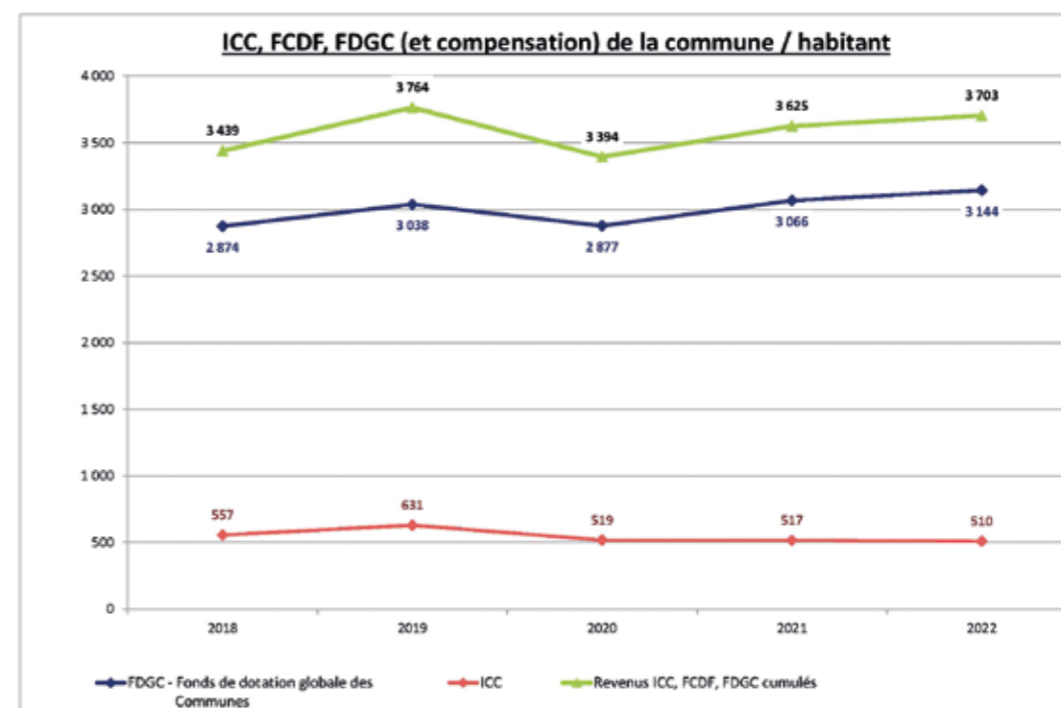
Wann een dann de Boni vu 16.042.847,11 € vum Exercice 2020 derbäi zielt, dierfte mer d'Joer 2021 mat engem Iwwerschoss vun 11.590.16,23 € ofschléissen.



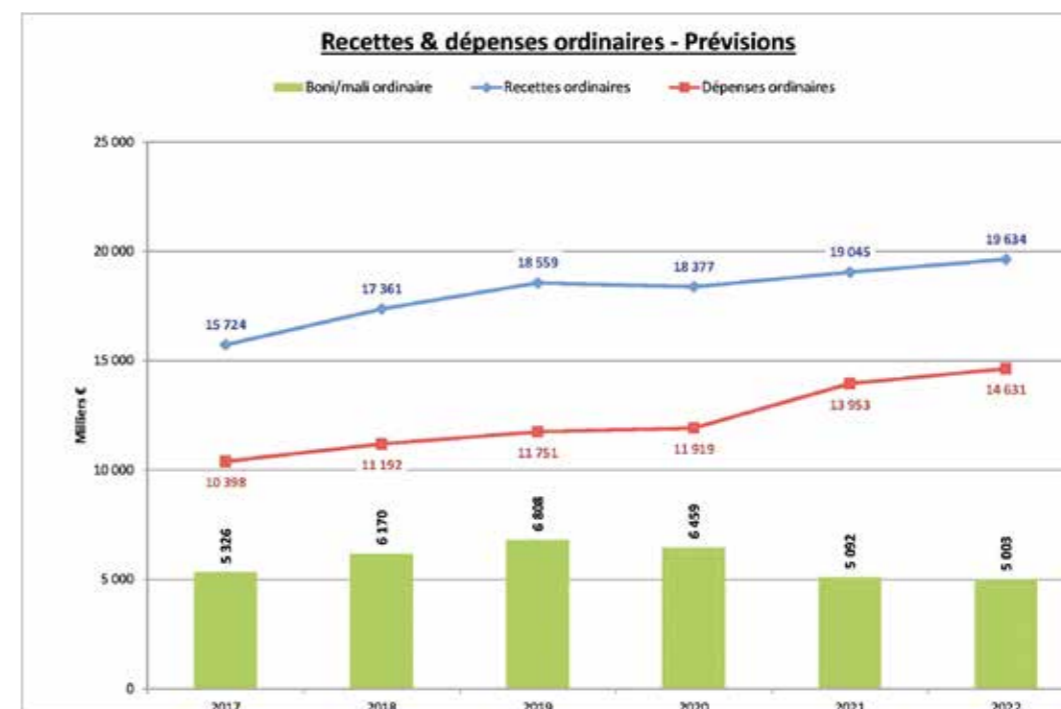
III. Budget 2022

De Budget 2022, dat sinn dann elo déi Kreditter déi mer brauche fir eise Fonctionnement iwwer d'nächst Joer ze finanzéieren a fir déi extraordinaire Projet'en ze stëmmen déi mer fir d'nächst Joer geplangt hunn.

Déi uerdentlech Recette belafen sech op ronn 19,63 Milliounen €. Si leie ronn 7,91 % méi héich wéi am Budget initial 2021, a 3,1 % méi héich wei am rektifizéierte Budget 2021.



Déi uerdentlech Depense belafen sech op insgesamt 14,63 Milliounen €. Am Verglach zum Budget initial vum Joer 2021 leien dës ëm 0,99 Milliounen € oder 7,25 % méi héich. Par Rapport zum Budget rectificé 2021 hu mir eng Progressioun vun den uerdentlechen Ausgaben 2022 vu 4,87 %.





Déi uerdentlech Ausgabe klamme par Rapport zum Budget rectificié 2021. Dëst ass engersäits duerch déi allgemeng Präisdeierrecht bedéngt déi sech och an eiser Participatioun bei de Syndikater weist. Donieft hu verschidden Aktivitéiten dëst Joer nëmmen a reduzéierter Form konnte statt fannen déi mir fir d'nächst Joer awer erëm ganz am Budget virgesinn hunn. Och d'Personalkäschte gi lücht an d'Luucht well mer déi Leit déi d'läscht Joer ugefaangen hunn dëst Joer ganz am Budget stinn an nei Mataarbechter fir 2022 virgesi sinn. Donieft weisen ech jo och all Joer drop hin dat am Budget Rectifié d'Käschte fir d'Joer scho vill méi präzis kënnen ageschat gi wéi bei der Opstellung vum Budget. Am Budget ass wéi virdu gesot ëmmer eng gewësse Reserve mat agerechent fir eventuell Imprevu'en.

Fir 2022 hu mir Lounkäschte vu ronn 4,60 Milliounen € virgesinn. Dëst sinn ongeféier 31,51% vun eisen uerdentlechen Depensen. Eis Lounkäschte klammen ëm 309.427,00 € par Rapport zum Budget rectificié 2021 wat eng Hausse vu 7,20 % ass. Dës Lounkäschte verdeelen sech mat 1.849.000 € op d'Gemeingenaarbechter, ronn 1.662.150 € Gehälter an der Administratioun (Sekretariat a Recette), ronn 89.500 € fir den Agent Municipal, 842.500 € Gehälter am Service technique an 166.500 € fir dat administratiivt Personal an der Schoul.

An der Rubrik 1 „Services généraux des administrations publiques“ belafen sech d'Depensen op viraussiichtlech 4.606.151,76 € fir d'Joer 2022. Dëst ass eng Hausse vu 1,73 % par Rapport zum Rectifié 2021, wat sech och dëst Joer deelweis duerch d'Progressioun bei de Personalkäschten erkläert awer och doduerch dat verschidden Aktivitéiten déi dëst Joer net konnte sinn awer erëm fir 2022 virgesi sinn.

An der Rubrik 2 „Protection sociale“ stinn Ausgabe vun 1.369.944,13 €. Hei fanne mir de Repas sur Roues an de Club Senior mee och d'Crèche an d'Maison Relais. Hei hu mer par Rapport zum Rectifié 2021 eng Hausse vu 6.25%.

Ënnert 3 „Ordre et sécurité publics“ fanne mir Ausgabe vun 317 971,03 €. Hei hu mir eng Hausse vun 10,71% déi zum groussen Deel op d'Fonctionnementskäschte vum CGDIS zréck ze féieren ass.

D'Rubrik „Affaires économiques“ - mat 628 050,00 € sinn dat d'Feldweeër, de Service Forestier, den Tourismus an d'Busse déi mir organiséieren. Heirënner fällt och eis alljärelech Kotisatioun beim ORT-Centre-Ouest. Hei hu mer eng Baisse vun 1,61 % op de Rectifié 2021 well d'Busnavette Al-Schëtter – Iwwersiren – Minsbech ab Juli 2022 ewech fällt.

D'Rubrik „Protection de l'environnement“ gesäit Ausgabe vun 1 580 373,81 € vir. Se begräift d'Gestioun vum Offall mat 756 387,81 €, d'Behandlung vum Ofwaasser mat 652 971,00 € souwéi den Naturschutzdeel vum Sias mat 171.015,00 €. An dëser Rubrik hu mer eng Steigerung vu ronn 9,72 %, dëst haaptsächlech doduerch dass d'Frais'en bei deene verschidde Syndikater klammen.

An der Rubrik „Logements et équipements collectifs“ fanne mer den Entretien vun den öffentliche Plazen, d'Circulatioun, den Ënnerhalt vun de Gemengestroossen, d'Waasserversuergung, den Ënnerhalt vum Kierfecht, an d'Fonctionnementskäschte fir den Atelier vun den techneschen Dëngschter. Dës Positioun begräift d'Paie vun den Aarbechter an déi ganz Käschte vun de Gefierer an dem Aarbechtsmaterial. Hei hu mer 2022 Ausgaben an Héicht vun 3 399 105,00 € dat bedeit eng Hausse vun 11,51 % par Rapport zu 2021, bedéngt duerch d'Astelle vun zousätzlech Personal doduerch dat mer d'nächst Joer erëm 50.000,00 € virgesinn hunn fir d'Astelle vu Studenten an duerch d'Hausse vum Akafspräis vum Waasser.

D'Rubrik „Loisirs, culture et cultes“ begräift d'Sportsteraine mat 92 540,00 €, d'Sportshale mat 428 258,00 €, d'Subsiden un d'Sportsveräiner mat 31.000 €, de Centre Culturel mat 265 808,00 €, d'Museksschoul mat 386 920,00 €, déi offiziell Feierlechkeete mat 144 500,00 € a schlussendlech verschidden Ausgaben wéi d'Indemnitéite vun de Chargéen déi Course halen, d'Subsiden un déi kulturell Veräiner, Kaf vu Konschtwierker asw. mat 102 250,00 €. Alles an allem kascht dës Rubrik 1 451 276,00 €. Mir hunn hei eng Hausse 5,83 % par Rapport zu 2021, bedéngt doduerch dat ob kulturellem Plang dëst Joer leider net vill méiglech war an deemno d'Käschten am Rectifié méi niddereg si wéi gewinnt.

An der Rubrik «Enseignement» sti schlussendlech 1 278 318,00 € Depensen. Dës Käschte falen ëm 5,92 % par Rapport zum Budget rectificié 2021, bedéngt doduerch dat och hei de Poste vum Schoultransport erof geet doduerch dat d'Navette op Al-Schëtter ewech fällt.

Wéi all Joer hu mir déi uerdentlech Ausgaben op engem nidderegen Niveau gehalen an dat virgesi fir en optimale Fonctionnement vun eise Servicer ze garantéieren.

Eise geplangten ordinären Iwwerschoss, déi wichtegst Zuel an engem Budget, beleeft sech fir 2022 op 5 002 773,04 €. Dës 5 Milliounen ass dat Geld wat mir hunn fir e groussen Deel vun eisen ausseruerdentlech Projet'en ze finanzéieren.

Recettes extraordinaires

Déi ausseruerdentlech Einnahme gi fir d'Joer 2022 op 7.436.750,00 € ageschat. Dës leien deemno 2,9 % méi héich wéi am Budget initial vum Joer 2021.

Hei déi wichtegst Einnahme mat deene mer fir 2022 rechnen:

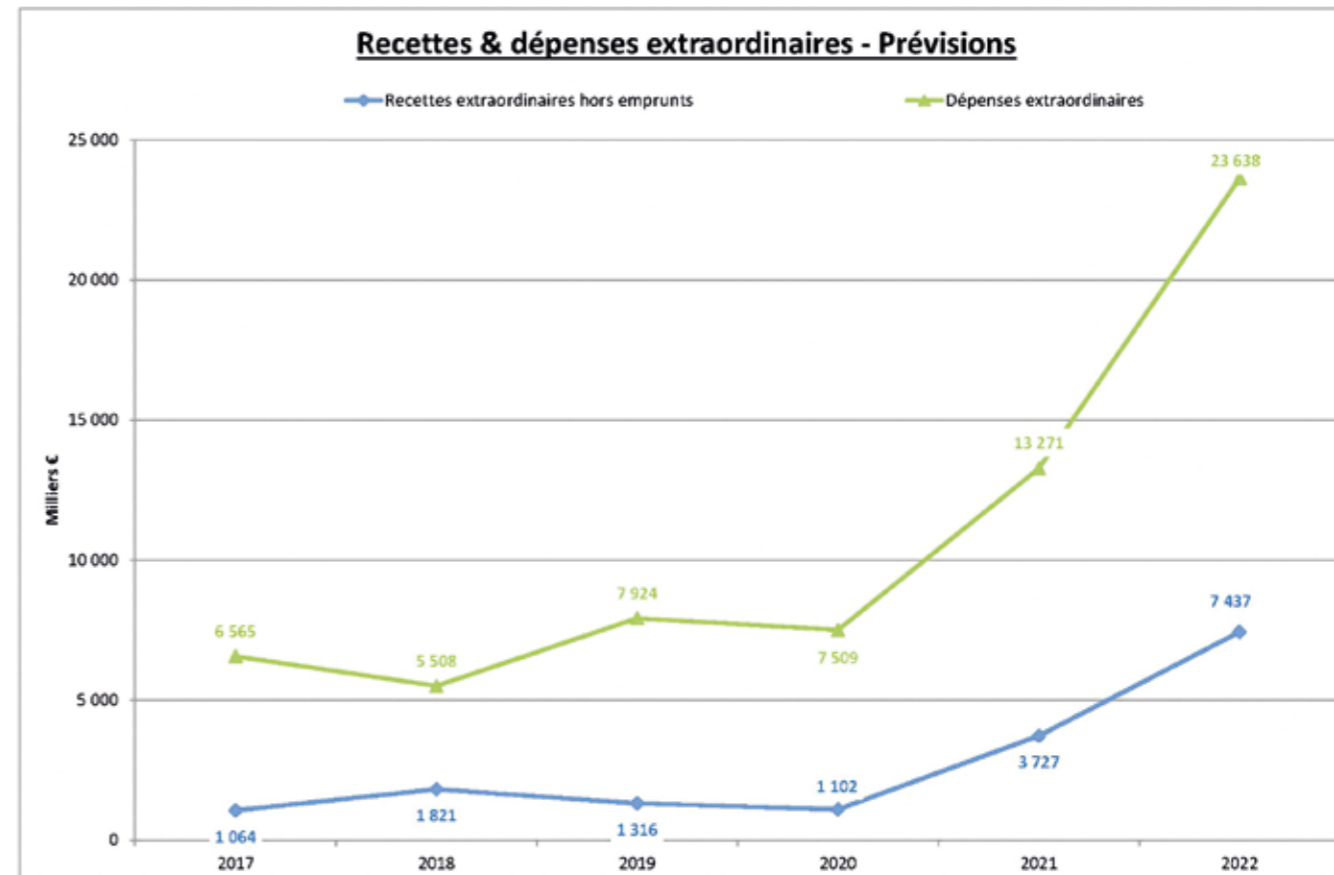
200.000,00 €	Bedelegung vu Lotisseuren am Kader vu PAP'en
250.000,00 €	Infrastrukturtaxen
3.901.750 €	Subventioun vum Staat fir de soziale Wunnengsbau
150.000,00 €	Subventioun fir de Verbindungswee Minsbech- Nidderaanwen
1.930.500,00 €	Participatioun Projet Atelier – Recycling Center – Pompjeesbau
600.000 €	Participatioun fir de Kaf vun Terrain fir de Projet Atelier – Recycling Center – Pompjeesbau
250.000,00 €	Subside fir de Formatiounssall um Fussballsterrain



Dépenses extraordinaires.

Déi geplangten ausseruerdentlech Ausgabe belafen sech fir 2022 op 23.538.288,87€.

Et sinn dëst ënnert Anerem:



60.000 €	fir den Ëmbau vum Paschtoueschhaus	50.000,00 €	fir den Amenagement vun den öffentliche Flächen am Parc d'Activités Syrdall
260.000 €	fir den Urbanisteconcours am Kader vum Reamenagement vum Zentrum vu Schëtter	105.000,00 €	fir den Ausbau vum Recycling Zenter
45.000,00 €	fir eventuell Upassung vum PAG/PAP-QE a Bautereglement	100.000,00 €	fir Iwwerschwämmungspreventioun
50.000,00 €	fir d'Berodung am Kader vun der Organisatioun vun eise Servicer	50.000,00 €	fir d'Refektionioun vun engem Deel Kanal rue de Beyren zu Iwwersiren tëscht der Kräizung rue de Minsdorf an der Entrée rue des Jardins
55.000,00 €	fir Etüden an urbanistesche Berodung	50.000 €	fir nei Photovoltaikanlagen
400.000 €	fir den Ëmbau vum Späicher vum Service technique	290.000,00 €	fir Moosnamen am Interessi vum Klimaschutz
25.000,00 €	fir eng Etüd iwwer d'Besoin'en un altersgerechte Wunnechten	75.000,00 €	fir Aarbechten un der Minsberbaach
10.000,00 €	fir den Ausbau vum CIPA zu Nidderaanwen	400.000,00 €	fir de Kaf vun Terrain fir verbëllegte Wunnraum
50.000,00 €	fir eng Etüd fir den Ausbau vun der Crèche	3.432.543,87€	fir de Bau vu Lokatiounswunnenge fir jonk Leit a Familjen
110.000 €	fir d'Adaptatioun vun der Kiche vun der Maison relais	50.000,00 €	fir e Bikepark
20.000,00 €	fir d'Reevaluatioun vum Jugendkommunalplang	50.000,00 €	fir d'Grillplazen ze erneieren
20.000 €	fir den Integratiounsplang	13.500,00 €	fir den Amenagement vun de Gréngflächen
121.622,00€	fir en neien Interventiounszenter fir d'Rettungsdëngschter	100.000,00 €	fir neie "Mobilier Urbain" wéi Bänken, Dreckschëschten, Vëlosstänneren, Polleren asw.
50.000,00 €	fir d'Erneiere vun de Feldweeër	75.000,00 €	fir d'Spillplazen an der ganzer Gemeng ze ergänzen



100.000 €	fir Verkéiersberouegung an der rue de Neuhäusgen an an der Traversée vum Neihaischen
400.000 €	fir en Konzept fir ze parken
1.750.000,00 €	fir de Bau vun engem Foussgänger- a Vëloswee tëscht der Gare an dem Parc d'Activités Syrdall
50.000,00 €	fir d'Astandsetzung vun der Sennengerstrooss um Neihaischen
50.000,00 €	fir de Vëlo- a Foussgängerwee ënner der Autobunnsbréck tëscht Minsbech an Nidderaanwen
500.000,00 €	fir de Bau vun engem Foussgänger- a Vëloswee tëscht der rue de Canach an der Rue de Beyren
1.000.000,00 €	fir eng 30er Zone virum Campus "an der Dällt"
500.000 €	fir de Reamenagement vun der Entrée vu Schraasseg an dem Agang an d'Schlassgewan
50.000 €	fir de Redressement vun der rue du Village zu Al-Schëtter
25.000,00 €	fir d'Uleeë vun engem Foussgänger- a Vëlosweeër tëscht dem Pratel an dem Fussballsterrain
225.000,00€	fir d'Etüd fir d'Vëlospist Minsbech – Héienhaff
50.000,00 €	fir de Wee laanscht d'Eisebunn – 162 rue Principale Minsbech – Gare fir de Foussgängerwee am Birelergronn iwwer de CR 171 op héicht vun der aler Quell
100.000,00 €	fir nei Bushaisercher
702.123,00 €	fir d'Astandsetze vum Kierfecht
270.000,00 €	fir den Ausbau vun der Hal fir eis technesch Servicier
260.000,00 €	fir de Kaf vu Gefierer fir de Service technique
82.000 €	fir de Kaf an Austausch vu Gefierer vum Service technique an de Kaf vu Gefierer fir de Campus
280.000,00 €	fir den Ekippement vun eisem Service technique
120.000,00 €	fir de Captage vun eiser aler Quell ze erneieren an eng Adaptatioun un de Telegestiounssystem ze maachen
500.000,00 €	fir d'Astandsetzung vum Waasserbaseng um Neihaischen
3.400.000,00 €	fir d'Verleeë vun enger Waasserleitung tëscht der Kläranlag an dem Parc d'Activités Syrdall
85.000,00 €	fir de Kaf vun Terrainen an Haiser
40.000,00 €	fir d'mise en conformité vun de Gemengegebaier
1.930.500 €	fir d'Gemengegebaier accessibel ze maache fir Leit mat ageschränkter Mobilitéit

1.930.500,00 €	fir de Bau vun engem multifunktionelle Komplex Recycling Center, Atelier an Interventiounszenter CGDIS – hei fannt der am Budget eng Depense an eng Recette vun 1.930.500,00 € - dat ass well mir als Schëtter dee Projet virfinanzéieren an duerno vun alle Partner hiren Deel zréck kréien – hei ass och eis Part abegraff. Eis effektiv Ausgabe sinn dann op de jeeweilegen Artikelen am Extraordinaire fir déi 3 Projet'en
310.000,00 €	d'Ofsécherung vun eise Gebaier an eisen Informatiksreseau'en
25.000 €	fir d'Erweiterung vun der Gemeng
50.000 €	fir d'Interkonnexioun vun den Gemengegebaier
1.500.000,00 €	fir de Bau vun neien Opthalts- a Formatiounsraim um Fussballsterrain
50.000,00 €	fir eng Etüd fir de Bau vun enger multifunktionaler Hal
50.000,00 €	fir eng Etüd fir d'Astandsetzung vun der aler Minsber Schoul
100.000 €	fir d'Realisatioun vun engem Centre culturel
25.000,00	fir Primmen am Kader vun Aarbechten un denkmalgeschützte Gebaier
50.000,00 €	fir eng Etüd fir dee neie Scoutschalet
100.000,00 €	fir eng ekologesch Astandsetzung vum Centre Scolaire
2.000.000 €	fir d'Vergréisserung vum Schoulcampus an dem Bau vun enger Schoulschwämm
300.000,00 €	fir de Bau um Schoulcampus vun 2 Büroen, engem klenge Reuniounssall an öffentlechen Toiletten déi permanent vu baussen accessibel sinn
15.000 €	fir en Schoulgaart
60.000 €	fir de Projet "Alpaka"

De Budget 2022 schléisst mat engem Boni vun 391.394,40 € of.

Trotz de ville Projet'en déi mir iwwer all déi läscht Joren hu misen ëmsetze sinn d'Finanze vun eiser Gemeng gesond a mir hu bis haut nach net brauchen op en Emprunt zréckzegräifen, nee mir hunn nach substantiell Reserven.

Déi läscht Joren hu mer och vill an de subventionéierte Wunnengsbau investéiert an domadder eise Patrimoine u Gebaier vergréissert.

Mir wëssen awer och all hei ëm den Dësch dat iwwer déi nächst Joren nach grouss Investissemter hei an der Gemeng ustinn, ënner Anerem fir den Ausbau vum Schoulcampus, de Reamenagement vun der Kiercheplaz mat engem Centre Culturel an neie Raimlechkeete fir d'Gemengeservicer d'Scouten an all eis Veräiner, fir de Bau vun engem neie Gemengenatelier, engem interkommunalen Interventiounszentrum fir de CGDIS, Raimlechkeete fir den FC Minsbech, eng nei Kläranlag asw.

Dës Investissement iwwer déi nächst Jore wäerte mir finanziert kréie wann net grad e ekonomeschen Abroch op nationalem Niveau kënnt, an et ass och kee Problem wann de Gemengerot fir esou laangfristeg Investissement Geld léine geet.



Et gëllt natierlech virsiichteg ze bleiwen an déi ekonomesch Situatioun permanent am An ze halen. De Gemengerot muss och an Zukunft de Plan Pluriannuel ganz seriö weiterféieren a kucke fir bei all neien Investissemter eis Gelder nohalteg an effizient asetzen.

Well nei Projet'en realiséieren ass dat Eent mee donieft gëllt et déi entspriechend Folgekäschten och schonn am Virus ëmmer gewëssenhaft ze ermëttelen an déi an de Méijoresfinanzplang afléissen ze loossen.

Mir hunn iech och déi läscht Versioun vum PPF bei d'Budget'sdokument bäigeluecht a wäerten iech och eng iwwerschaafte Versioun vun deem PPF virleeë soubal mer déi nei Donnéeë vun eiser Ministesch kritt hunn.

E ganz grouse Merci un all eis Servicier déi gehollef hunn de Budget opzestellen an déi och d'ganz Joer do si fir en ëmzesetzen, well dat ass de gréissten Deel vun der Aarbecht.

Iech all hei ronderëm den Dësch géing ech wéi gewinnt bieden dem Schäfferot är eventuell Ergänzungsvirschléi zum Budget bis haut an enger Woch eranzeginn.

Ech freeë mech op eng konstruktiv Diskussioun vun deem Dokument an eiser Sëtzung vum 8. Dezember.

FR

Une traduction de la présentation du budget 2022 peut être consultée sur le site de la commune :
<https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>

EN

A translation of the presentation of the 2022 budget can be found on the commune's website:
<https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



DE

Gemeinderatssitzung 08.12.2021

Bürgermeister Jean-Paul JOST begrüßt zu der 10. Sitzung des Gemeinderats im Jahr 2021 und informiert die Mitglieder des Gemeinderates über Folgendes:

- dass am 29. November in der Coque auf Kirchberg eine Versammlung zum Thema „Sportnacht 2022“ stattgefunden hat, die von der Kommission für Sport und Freizeit in Zusammenarbeit mit dem „Schütter Jugendhaus“ organisiert werden soll. Die Gemeinde wurde durch den Schöffen Serge THEIN sowie durch zwei Mitglieder der beratenden Kommission vertreten.
- dass am 30. November ein Workshop zur Erarbeitung der „Umweltleitlinie 2030“ im Rahmen des Klimapakts 2.0 stattgefunden hat.
- dass am 1. Dezember der Schulausschuss (commission scolaire) zusammenkam, um seine Meinung zum Haushalt für das Jahr 2022 zu äußern. Auch über die Situation des Covid-19 auf dem Schulcampus wurde berichtet. Der Bürgermeister berichtet, dass eine Reihe von Klassen unter Quarantäne standen oder abgesondert wurden, dass sich die Lage in letzter Zeit aber wieder normalisiert hat. Dennoch wurde aufgrund der ziemlich kritischen und allgemeinen Covid-19-Situation in ganz Europa die Abreise der Klassen des Zyklus 4.2 in die Schneeferien abgesagt. Es ist jedoch geplant, diese Absage durch die Organisation eines Sommerpraktikums im Laufe des nächsten Jahres auszugleichen.
- dass am 2. Dezember im Rahmen des Städtebauwettbewerbs für das Projekt „Neien Duerfkär“ die überarbeiteten Entwürfe der drei ausgewählten Planungsbüros vorgestellt werden. Die Anwesenden hatten die Möglichkeit, direkt mit den Stadtplanern über die Projekte zu diskutieren und ihre Ideen oder Vorschläge mithilfe von Karteikarten mitzuteilen.
- den Besuch des Nikolaus in den verschiedenen Klassen der Grundschule in Munsbach am 3. Dezember.
- dass am 7. Dezember im Kulturzentrum die Plattform des Schütter Jugendhauses stattgefunden hat, an der der Schöffe Serge THEIN teilgenommen hat.
- über die erfolgreiche Vorführung des Films „Eng Äerd“ in Niederanven am Abend des 7. Dezember. Die Vorführung wurde gemeinsam von den Umweltschülern der Gemeinden Niederanven und Schüttringen organisiert.

Anschließend gibt der Bürgermeister bekannt, dass:

- vom 10. bis 12. Dezember wieder der Weihnachtsmarkt auf dem Kirchplatz vor der Gemeinde stattfindet. Am Samstag, den 11. Dezember findet gleichzeitig der „Schütter Maart“ statt.
- am Wochenende des 11. Dezembers findet auch die traditionelle Ausstellung „Klengdëieren“ statt, die vom Geflügelzuchtverein Schüttringen organisiert wird.
- aufgrund von Covid-19 einige Klassen auf dem Schulcampus unter Quarantäne gestellt oder abgesondert wurden, sich die Lage nun aber wieder gebessert hat. In der Kindertagesstätte gab es jedoch eine Gruppe mit mehreren positiven Kindern, und diese Gruppe ist derzeit geschlossen.
- am 2. Februar 2022 möglicherweise eine nächste Sitzung des Gemeinderats stattfinden wird.

- von nun an die Fußgängerbeleuchtung innerhalb der Gemeinde durch die lang ersehnte Lieferung der Lampenköpfe sichergestellt wird.

Anschließend berichtet Herr Claude MARSON, Mitglied des Rates:

- von zwei Sitzungen des ORT-Verwaltungsrats. In der ersten Sitzung am 5. Oktober wurde das Protokoll des letzten Jahres genehmigt. Danach folgte ein Bericht über die Arbeit der letzten Monate. Dieses Treffen wurde auch dazu genutzt, die neue Website „visitguttland.lu“ vorzustellen. Schließlich wurde ein Zwischenstand der Buchhaltung erstellt. Bei der zweiten Sitzung am 25. November wurden die verschiedenen laufenden Projekte vorgestellt. In diesem Zusammenhang informierte Herr MARSON den Gemeinderat über ein laufendes Projekt der Gemeinde Schüttringen, das darauf abzielt, die Kriterien zu erfüllen, um die Zertifizierung „Guttland Trail“ für seine Wanderwege zu erhalten. Er informiert über eine lokale Arbeitsgruppe und erklärt kurz die Standards. Herr MARSON weist auch darauf hin, dass die Wanderwege, falls die Gemeinde die besagte Zertifizierung nicht erhalten sollte, trotzdem überarbeitet und neu organisiert werden, mit dem Ziel, ein kohärentes Netz aus weniger, längeren und enger miteinander verbundenen Wanderwegen zu schaffen. Bei diesem Treffen wurde auch ein Überblick über die verschiedenen laufenden Projekte in den Gemeinden gegeben, wobei sich die Themen „Natur“ und „sanfte Mobilität“ als wiederkehrende Themen herauskristallisierten. Abschließend informiert Herr MARSON über die Initiative, eine Vereinbarung zwischen den verschiedenen ORT-Büros zu treffen, um enger zusammenzuarbeiten, indem z. B. bestimmte Kosten wie die Personal- und Gehaltsverwaltung zentralisiert werden.

Anschließend gab Herr MARSON einen Überblick über die Aktivitäten des SIAS und führte insbesondere aus:

- dass am 7. Dezember eine Sitzung des SIAS-Ausschusses stattgefunden hat. Hier wurde darauf hingewiesen, dass die Gemeinden in Kürze ein Schreiben erhalten werden, in dem sie aufgefordert werden, ihre Delegierten für die Erneuerung des Komitees bis zum 11. Februar 2022 zu ernennen. Herr MARSON erinnert in diesem Zusammenhang daran, dass jede Gemeinde nur noch einen Vertreter benennen kann.
- über eine Informationsveranstaltung über das Syndikat SIAS und dessen Statuten in Sandweiler am 21. Januar 2022.
- dass ein Angebot eingeholt wurde, um Schrott und andere wiederverwertbare Materialien aus dem Recyclingzentrum zu entfernen. Von den insgesamt fünf eingegangenen Angeboten waren nur zwei zulässig, und zwar aufgrund nicht konformer elektronischer Einreichungsverfahren.
- dass die „Energiekampagne“ ein großer Erfolg ist, was durch einen bereits vollen Buchungsplan bis Ende Januar 2022 belegt wird.
- dass die biologische Station des SIAS insgesamt 1900 Bäume gepflanzt und 2000 gefällt hat.
- dass sich das SIAS durch die Einstellung einer zusätzlichen Person, die für die Kommunikation zuständig ist, besser nach außen repräsentiert.
- dass die „Naturpark-Konvention“ mit 20 Gemeinden innerhalb des SIAS gemacht wird. 13 Gemeinden haben bereits ihre Unterschrift übermittelt.

- dass das Personal der biologischen Station des SIAS sich selbst organisiert hat, um die Zeit bis zur Einstellung der drei Berater im Rahmen des „Naturpakts“ zu überbrücken. Es wurde festgelegt, dass Herr Marc THIEL vorübergehend als Kontaktperson fungieren wird, um alle Fragen im Rahmen der von den Gemeinden einzuleitenden Verfahren zu klären. Auch die Teilnahme an vom SIAS organisierten Schulungen wird bereits angeboten.

Abschließend informiert Frau Rätin Alie ALTMEISCH über ein interessantes Projekt, das von der Kommission für Landwirtschaft, Forstwirtschaft und ländliche Entwicklung ausgearbeitet wurde, um das Interesse der Bevölkerung für den Landwirt und seine Aktivitäten auf dem Gebiet der Gemeinde Schüttringen stärker zu wecken. Diese Schilder sollen interessante Informationen über die in den Feldern bewirtschafteten Kulturen sowie über die verschiedenen landwirtschaftlichen Arbeiten liefern. Das Projekt wird in enger Zusammenarbeit mit der Initiativgruppe Jungbauern „Fro de Bauer“ ausgearbeitet, die sich um den Inhalt und das Layout der verschiedenen Plakatwände kümmert.

1.

Kommunale Wälder

1.1. Genehmigung des kommunalen Forstverwaltungsplans für das Jahr 2022

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Managementplan des Jahres 2022 für den Waldbesitz der Gemeinde Schüttringen zu genehmigen, der Investitionen von 393.500,00 € und Einnahmen von 170.000,00 € vorsieht.

2.

Kommunale Finanzen

2.1. Genehmigung des angepassten Budgets 2021

Nach Kenntnisnahme des vom Schöfferrat in der Sitzung vom 24.11.2021 im Einzelnen vorgestellten angepassten Budgets 2021 und des Planbudgets 2022 und nach Anhörung der Erläuterungen und Anmerkungen aller Mitglieder des Gemeinderates beschließen die Gemeinderatsmitglieder mit sieben Stimmen (Schütter Bierger/Déi Gréng/LSAP/CSV) und vier Enthaltungen (DP), das angepasste Budget für 2021 anzunehmen.

2.2. Genehmigung des Budgets 2022

Unter Berücksichtigung der Stellungnahmen des Schulausschusses und der Finanzkommission und nach Anhörung aller Mitglieder zum Budget, beschließt der Gemeinderat mit sieben Stimmen (Schütter Bierger/Déi Gréng/LSAP/CSV) und vier Enthaltungen (DP), das Budget 2022 anzunehmen.

2.3. Festlegung der Effektive in der geschlossenen Laufbahn in den verschiedenen Laufbahnen der Gemeindebeamten

Unter Bezugnahme auf die geänderte großherzogliche Verordnung vom 4. April 1964 zur Festsetzung der Anzahl der vorgesehenen Planstellen in den verschiedenen Funktionen der geschlossenen Laufbahnstruktur für Gemeindebeamte, beschließt der Gemeinderat einstimmig die Festlegung des Personalbestands in der geschlossenen Laufbahnstruktur.

3.

Kommunale Reglements

3.1. Genehmigung einer Änderung der Gebührenverordnung für die Abfallentsorgung

Eine EU-Verordnung über „Messgeräte Richtlinien“ sieht vor, dass das Mindestgewicht, das von den Waagen der Müllfahrzeuge erfasst werden muss, auf 5 kg festgelegt ist. Somit sollte ihre Entscheidung vom 28. Oktober 2020 überdacht werden. In der verabschiedeten Gebührenverordnung wurde das Mindestgewicht für die Rechnungsstellung nämlich zunächst auf 2,5 kg festgelegt.

Restmüll	0,90 €/Kilogramm
Organischer Abfall	0,00 €/Kilogramm
Hohlglas	0,00 €/Kilogramm
Papier	0,00 €/Kilogramm

4.

Bezahlbarer Wohnraum

4.1. Genehmigung von Bereitstellungsverträgen im Rahmen der subventionierten Wohnungen für „50+ Personen“ in Schuttrange, Ænert der Haart

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, zwei Verträge über die Bereitstellung und Nutzung von Wohnraum für Wohnungen im Haus 25, Ænert der Haart, zu genehmigen.

4.2. Genehmigung von Bereitstellungsverträgen im Rahmen des geförderten Wohnungsbaus in Schrassig, Schlassgewan

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, drei Bereitstellungs- und Nutzungsverträge über die Vermietung von Häusern in Schrassig, Schlassgewan, zu genehmigen.

5.

Infrastrukturen

5.1. Genehmigung eines Wegerechts bezüglich einer Parzelle in Schrassig, Rue de l'Orée

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das Wegerecht zu akzeptieren, das der Gemeinde Schüttringen auf dem Grundstück unter der Katasternummer 355/1860 das Wegerecht der notwendigen Werke zur Verlegung einer unterirdischen Abwasserleitung einräumt.

5.2. Genehmigung einer Kooperationsvereinbarung bezüglich des Rosengartens im Schlosspark von Munsbach

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die mit dem Verein „Lëtzebuurger Rousefrënn asbl“ unterzeichnete Kooperationsvereinbarung zu akzeptieren, die die Bedingungen für die Bereitstellung des staatseigenen Geländes sowie die Pflege des Rosengartens im Park des Schlosses Munsbach regelt



6.

Sozialangelegenheiten

6.1. Genehmigung einer Vereinbarung 2022 zur Regelung der Beziehungen mit dem „CIGR - Centre d'Initiative et de Gestion Régional Syrdall asbl“

Der Gemeinderat beschließt mit sieben Stimmen (Schütter Bierger/Déi Gréng/LSAP/CSV) und vier Enthaltungen (DP), die Konvention „CIGR - Centre d'Initiative et de Gestion Régional Syrdall asbl“ für das Jahr 2022 mit einer voraussichtlichen kommunalen Beteiligung von 102.400,00 € zu genehmigen.

7.

Kommunale Reglements

7.1. Genehmigung einer vorübergehenden Änderung der kommunalen Verkehrsordnung – Rue du Village in Schüttringen

Der Gemeinderat nimmt zur Kenntnis, dass der Beschluss unter diesem Punkt gegenstandslos geworden ist.

7.2. Genehmigung einer vorübergehenden Änderung der kommunalen Verkehrsordnung - Place de l'Église in Schüttringen

Da die Veranstaltung „Schütter Chrëschtmaart“ vom 10. bis 12. Dezember 2021 auf dem Place de l'Église in Schüttringen stattfinden wird, ist der Gemeinderat unter diesem Punkt aufgerufen, eine vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium beschlossene vorübergehende Änderung der Verkehrsordnung zu bestätigen. Die Entscheidung ist einstimmig.

8.

Vorkaufsrecht

8.1. Entscheidung über die Ausübung eines Vorkaufsrechts an einem Grundstück in Schüttringen, genannt „Énnert der Haart“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, sein Vorkaufsrecht bezüglich des Verkaufs eines Grundstücks, eingetragen im Kataster der Gemeinde Schüttringen unter der Nummer 46/3886, genannt "Énnert der Haart", nicht auszuüben.

9.

Schriftliche Fragen der Räte

In Anbetracht des Schreibens vom 7. Dezember 2021 der lokalen politischen Partei „DP - Demokratesch Partei“, in dem sie um Informationen über das Projekt „Neien Duerfkär“ bittet.

Es wird zur Kenntnis genommen

- 1.a.) dass die Informationsveranstaltung „Begéint d'Urbanisten“ aufgrund der sehr unsicheren und unvorhersehbaren Situation von COVID-19 kurzfristig anberaumt/ angekündigt wurde. Ursprünglich sollte das Treffen in einer anderen Form und in einem größeren Rahmen stattfinden. Zu einem bestimmten Zeitpunkt wurde sogar erwogen, es ganz abzuschaffen. Daher musste spontan reagiert werden, und jeder Haushalt erhielt eine Woche vor dem Treffen einen Einladungsflyer. Parallel dazu erfolgten die Veröffentlichungen auf der Website der Gemeinde sowie in den sozialen Netzwerken. Alles in allem wurde so viel wie möglich unternommen, um die Informationsveranstaltung so gut wie möglich anzukündigen.
- b.) dass das Gemeindeblatt „Gemengebuet“ bereits einige Zeit vor seiner Veröffentlichung am 17. November 2021 abgeschlossen wurde und sich in der Phase des endgültigen Layouts und der Druckvorbereitung befand.
- c.) dass viel unternommen wurde, um Werbung zu machen, was die Verteilung eines Einladungsflyers in die Kästen aller Haushalte der Gemeinde beweist.
- 2. dass neben der Veröffentlichung der Videoaufzeichnung auf der Internetseite der Gemeinde auch eine detaillierte Aufstellung der von den drei Planungsbüros eingereichten Entwürfe veröffentlicht werden soll, um der Öffentlichkeit die Möglichkeit zu geben, die Entwürfe gründlich zu analysieren.
- 3. dass Personen, die nicht an der Informationsveranstaltung „Neien Duerfkär“ teilnehmen konnten, um ihre Fragen und Anmerkungen über das Prinzip der Karteikarten mitzuteilen, selbstverständlich weiterhin die Möglichkeit haben, diese der Gemeinde zu einem späteren Zeitpunkt mitzuteilen.

Die gesamte Sitzung des Gemeinderats von Schüttringen ist abrufbar unter: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



FR

Conseil communal 29.09.2021

Monsieur le bourgmestre Jean-Paul JOST souhaite la bienvenue à la 10^e séance du conseil communal en 2021 et informe les membres du conseil communal :

- que la Commune de Schuttrange a participé à la « Semaine européenne de la Mobilité et de la Santé » qui s'est déroulée du 16 au 22 septembre et qui a débuté par l'inauguration de la nouvelle station de réparation pour vélos à la gare de Munsbach.
- que l'inauguration du « Pumtrack » le 18 septembre fut un grand succès. La présence du champion du monde en BMX Viki Gomez a attiré de nombreux intéressés chez enfants et adultes.
- que le 19 septembre la Commission de Famille, du 3^e Âge et des Affaires Sociales a organisé le traditionnel « Trèppeltour ».
- que le 19 septembre a eu lieu également le « Rousefest » dans le parc du château de Munsbach en présence de Madame la Ministre de la Famille et de l'Intégration Corinne Cahen. L'événement fut également un succès et a attiré familles et intéressés.
- que le 20 septembre a eu lieu l'inauguration des stations de location de vélos à assistance électriques « vel'OH ! » dans la commune de Niederanven. Le collègue des bourgmestre et échevins de la commune de Schuttrange fut invité et a réitéré son intérêt pour une prolongation du service vers Schuttrange/Munsbach.
- sur une présentation du projet « M-Mobility » pour entreprises qui s'est tenue le 21 septembre dans le Parc d'activités Syrdall. Des échanges avec des représentants du ministère ont eu lieu.
- que le 21 septembre a eu lieu l'organisation d'un parcours vélo pour enfants dans le parking souterrain au campus scolaire « An der Dällt » à Munsbach. L'événement a suscité un grand intérêt chez les jeunes.
- sur la présentation de la plateforme de vente en ligne « LetzShop.lu » le 23 septembre, ainsi que du principe de fonctionnement pour y participer.
- que le 23 septembre a eu lieu une entrevue de la Commission l'Agriculture, de la Sylviculture et du Développement rural avec le collègue échevinal sur la planification de panneaux d'information dans les zones agricoles. Ces panneaux seraient destinés à livrer des infos intéressantes sur les cultures exploitées dans les champs ainsi que sur les différents travaux agricoles.
- que le 7 octobre sera décerné le « Label Superdreckschächt » à la Commune de Schuttrange.
- que le 9 octobre aura lieu la « Journée de commémoration nationale », ceci dans le respect des recommandations sanitaires.
- sur une réunion d'information en ligne organisée ensemble avec « House of entrepreneurship », en date du 18 octobre et traitant des aides à l'investissement, ainsi que des aides spéciales dans le cadre de la crise Covid-19 pour les entreprises et commerces.
- sur l'inauguration officielle des 4 appartements 50+ dans la résidence « Cité8 » à Schuttrange, Énnert der Haart, et des 3 maisons unifamiliales à Schlassgewan. Pour cette occasion, le Ministre du Logement, Monsieur Henri KOX sera invité sur les lieux.

- qu'à la date du 1^{er} octobre deux nouveaux employés ont rejoint la commune de Schuttrange, à savoir Monsieur Robert MANNES, renforçant l'équipe du secrétariat communal, et Monsieur Claudio RODRIGO, faisant partie du service urbanisme et aménagement.

1. Enseignement et structures d'accueil

1.1. Présentation du projet « Schoulgaard »

Le conseil communal prend connaissance du projet pédagogique « Schoulgaard » présenté par les membres du personnel de l'École fondamentale et de la Maison Relais « An der Dällt » à Munsbach.

1.2. Approbation du devis relatif au projet « Schoulgaard » et inscription d'un nouvel article budgétaire afférent au budget extraordinaire

Suivant la présentation du projet pédagogique « Schoulgaard », le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis établi par le service technique communal sur un montant de 25.000€.

2. Règlements communaux

2.1. Approbation d'une modification du règlement de circulation

Le conseil communal décide avec six voix (Schütter Bierger/Déi Gréng/LSAP) et cinq abstentions (CSV/DP) de modifier le règlement de circulation de base et de compléter les dispositions en matière de réglementation de circulation pour:

- la rue Gabriel Lippmann (en dehors de l'agglomération) à Munsbach ;
- la rue de Canach (CR188) à Schuttrange ;
- la cité Grousbuer à Schuttrange ;
- la place de l'Église à Schuttrange ;
- la rue de Neuhaeusgen à Schuttrange et
- la rue Principale (CR132) à Schuttrange.

2.2. Approbation d'un règlement-taxe relatif au stationnement et au parage payant au Parc d'activités Syrdall

Revu sa décision de ce jour par laquelle le conseil communal a modifié le règlement de circulation de base, le conseil communal décide avec six voix (Schütter Bierger/Déi Gréng/LSAP) et cinq abstentions (CSV/DP) d'approuver le règlement-taxe relatif au stationnement et au parage payant dans le Parc d'activités Syrdall :

- A) Secteur « PAS Syrdall » - Zone mauve
 - Taxe par heure entière 0,20 € pour une durée maximale de 10 heures ;
- B) Secteur « PAS Syrdall » - Zone jaune
 - Taxe par heure entière 0,50 € pour une durée maximale de 3 heures.

3. Infrastructures

3.1. Approbation d'un devis pour l'installation de panneaux solaires photovoltaïques sur le bâtiment des vestiaires du terrain de football

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis estimatif établi par le service technique communal pour l'installation de panneaux solaires photovoltaïques sur le bâtiment des vestiaires du terrain de football au montant de 38.000€.



4. Plan de gestion des risques d'inondation

4.1. Avis concernant le projet du 2^e plan de gestion des risques d'inondation

Par sa circulaire n° 4009, le Ministère de l'Intérieur et le Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable en date du 28 juin 2021 ont demandé aux Communes d'aviser le projet du 2^e plan de gestion des risques d'inondation (Hochwasserrisikomanagementplan) qui a été élaboré conformément aux dispositions de l'article 38 de la loi modifiée du 19 décembre 2008 relative à l'eau et qui constitue l'élément principal de la mise en œuvre de la directive 2007/60/CE relative à l'évaluation et à la gestion des risques d'inondation ;

Ainsi, le conseil communal à l'unanimité :

- constate que la Commune de Schuttrange est actuellement en cours de mettre en place entre autres des mesures de prévention des inondations, par exemple le long du cours d'eau « Minsberbaach » ;
- constate que le collège des bourgmestre et échevins est en train de faire élaborer un état sur base des inondations du 14 et 15 juillet 2021 en vue de la mise en place de mesures de prévention supplémentaires ;
- avise favorablement le projet du 2^e plan de gestion des risques d'inondation dans son ensemble et dans ses implications sur le territoire de la Commune de Schuttrange.

5. Droit de préemption

5.1. Décision relative à l'acquisition de l'emprise pour un chemin piétonnier et cyclable dans le cadre d'un droit de préemption concernant un terrain sis à Uebersyren, 24, am Pratel

Étant donné que dans sa séance du 15 septembre 2021, le Conseil Communal avait décidé de reporter le point sus rubrique au sujet du droit de préemption et avait chargé le Collège des Bourgmestre et Échevins de trouver un accord avec le futur Propriétaire en vue d'aménager un chemin piétonnier et cyclable reliant la rue « Am Pratel » avec la rue « in den Azingen » à Uebersyren.

Ainsi, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le compromis de vente signé en date du 28 septembre 2021 avec les futurs propriétaires au sujet de l'acquisition par la Commune de Schuttrange d'une bande de terrain d'une largeur de 2,50 mètres, d'une contenance approximative de 0,90 ares, inscrit au cadastre de la Commune de Schuttrange, partie du numéro 518/3419, lieu-dit « Am Pratel ».

5.2. Décision sur l'exercice d'un droit de préemption dans le cadre d'une convention portant sur un terrain sis à Uebersyren, 24, am Pratel

En vue de la décision précitée, le conseil communal décide à l'unanimité de ne pas exercer son droit de préemption dans le cadre de la convention du 6 avril 2011 concernant le bien immobilier sis à Uebersyren, 24, am Pratel.

6. Confirmation de règlements

6.1. Confirmation d'une modification urgente du règlement de circulation

Vu que les travaux en question ont été réalisés en date de ce jour et qu'il n'y a plus besoin de régler la circulation à cet endroit par des feux de circulation, le conseil communal prend connaissance que la décision sous rubrique est devenue sans objet.

7. Ressources humaines

7.1. Approbation d'une réduction de stage à accorder à un employé communal

8. Questions écrites des conseillers

Néant

L'intégralité de la réunion du conseil communal de Schuttrange peut être suivie sur : <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



FR

Conseil communal 27.10.2021

Monsieur le bourgmestre Jean-Paul JOST souhaite la bienvenue à la 11^e séance du conseil communal en 2021 et informe les membres du conseil communal :

- sur une entrevue le 30 septembre du collège échevinal avec la Commission du Transport, du Trafic et de la Sécurité publique et l'agent municipal. La réunion s'est axée sur la situation du trafic au sein de la commune, ainsi que sur les problématiques existantes et les requêtes formulées.
- que le 7 octobre le certificat « Superdreckskscht (SDK) » a été décerné à la commune, un label qui garantit une élimination et un tri corrects des déchets de la commune, de l'atelier et du campus scolaire.
- que le 9 octobre a eu lieu la « Journée de commémoration nationale », dédiée aux victimes de la 2^e guerre mondiale.
- que le 13 octobre a eu lieu une réunion de lancement pour le « Pacte Logement 2.0 », réunion au cours de laquelle des infos supplémentaires furent données.
- que le 18 octobre le « House of Entrepreneurship » a donné une présentation en ligne sur les différents subsides destinés aux entreprises, comprenant entre autre des aides COVID-19 supplémentaires.
- sur une réunion d'information aux riverains autour de l'introduction d'une zone 30 à Munsbach aux alentours de l'école.
- que le SIAS a organisé une séance d'information autour du « Pacte Nature ». Les communes partenaires ont signé une déclaration d'intention en vue d'adhérer au Pacte et ceci en présence de Madame la Ministre Carole Dieschbourg. Un conseiller Pacte Nature interne sera domicilié dans ce cadre auprès du SIAS.
- sur l'inauguration officielle le 22 octobre de 4 appartements 50+ dans la résidence « Cité8 » à Schuttrange, Énnert der Haart, et de 3 maisons unifamiliales à Schlassgewan. Pour cette occasion, le Ministre du Logement, Monsieur Henri KOX fut invité sur les lieux.
- que le 25 octobre a eu lieu une entrevue du collège échevinal avec l'entente des entreprises du Parc d'activités Syrdall de Niederanven et Munsbach, afin d'échanger sur des visions communes.
- sur la 11^e plénière du « Ronnen Dësch » le 26 octobre, réunion qui a connu un grand succès et qui a vu s'échanger 75 acteurs actifs dans le domaine de l'intégration.

Ensuite, Monsieur le bourgmestre Jean-Paul JOST donne connaissance :

- que le 28 octobre aura lieu le rendez-vous traditionnel « Pot de l'amitié » du personnel de l'École et de la Maison Relais en vue de faire un premier échange après la rentrée scolaire.
- que le 8 novembre aura lieu la plénière du « Klimabündnis » à laquelle participera l'échevine communale en charge de l'environnement.
- que le 10 novembre aura lieu une séance de travail du conseil communal afin de présenter le « masterplan » traitant de l'extension des infrastructures scolaire, d'accueil et sportif du campus « An der Dällt » à Munsbach. Le plan fut élaboré en étroite collaboration avec le personnel enseignant, la Maison Relais et les représentants des parents d'élèves.

- sur la traditionnelle « journée intergénérationnelle » qui sera organisée le 12 novembre par le Club des Jeunes, le Jugendhaus et la Commission de la Famille, du 3^e Âge et des Affaires Sociales.
- que le 17 novembre aura lieu une première réunion dans le cadre du « COPIL Guttland-Musel » qui traitera des zones Natura 2000 autour de Munsbach.
- que le 18 novembre est planifiée une réunion avec les associations locales en vue de leur présenter le nouveau système de demande de subsides et de les informer sur l'organisation d'événements dans le cadre de « Green Events » et de présenter la nouvelle charte de Développement durable des associations de la commune de Schuttrange et du Pacte Climat 2.0.
- qu'à partir du 15 octobre une nouvelle assistante sociale fait une permanence les mercredis matin ; elle remplace un congé de maternité.
- que le club de sports « Star Cricket Club » fait depuis peu ses entraînements les dimanches matin dans le hall des sports.

Par la suite, Monsieur le bourgmestre Jean-Paul JOST fait le point sur les chantiers communaux :

- sur les chantiers actuellement en cours sur le territoire de la commune. Monsieur Le bourgmestre souligne en particulier que le chantier « Rue du Village » est un grand chantier, très complexe et qui demande une grande patience chez les riverains concernés. Certaines vieilles infrastructures doivent être progressivement remplacées par des nouvelles, sans pour autant pouvoir éliminer les anciennes avant l'installation et la mise au point des nouvelles.
- que la construction du bassin d'orage à Munsbach est à peu près terminée et que le cours d'eau a été renaturé à cet endroit.
- que la société « Post Telecom S.A. » a fait une demande auprès de la commune en vue de faire des fouilles et de dresser un inventaire des gaines souterraines existantes. Dans ce cadre, la fibre optique sera également posée progressivement.
- sur l'installation mi-novembre des poteaux d'éclairage le long des chemins piétons de la commune.

Par après, Madame Nora FORGIARINI, échevine, fait un résumé sur la réunion du conseil d'administration du Centre d'Initiative et de Gestion Régional (CIGR) Syrdall en date du 27 septembre 2021.

Monsieur l'échevin Serge THEIN rend compte des réunions suivantes :

- de la réunion du comité de prévention communale en date du 11 octobre 2021 à Niederanven avec entre autre à l'ordre du jour l'état d'avancement du projet « jardin de circulation » et la présentation du radar mobile de la Police grand-ducale.
- le « Forum fir den 3. Alter » organisé par le Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région, le Conseil supérieur des personnes âgées et le Syvicol en date du 23 octobre 2021 au Centre Prince Henri à Walferdange et lors duquel ont été honoré e.a. la Commission de la Famille, du 3^e Âge et des Affaires Sociales pour ses actions au bénéfice des personnes âgées.

Finalement, Monsieur Claude MARSON, conseiller, fait le point sur la dernière séance du SIAS qui a eu lieu en date du 21 octobre 2021.



1. Urbanisme

1.1. Approbation des plans et devis pour le réaménagement de l'entrée Schlassgewan à Schrassig

Vu que la rue « Schlassgewan » à Schrassig est dans un état délabré, il s'avère nécessaire de procéder à un réaménagement complet de l'espace rural ainsi qu'à la réfection des infrastructures publiques de canalisation, d'eau et d'électricité et à la pose du réseau de gaz, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les plans et le devis estimatif élaborés par le bureau d'ingénieurs-conseils « INCA SARL » de Niederanven au montant de 2.115.707,65 € ttc.

1.2. Approbation d'une demande de lotissement d'un terrain aux termes de l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain – rue du Château à Munsbach

Le conseil communal décide à l'unanimité de marquer son accord au morcellement d'un fonds sis à Munsbach sous le numéro 1055/3419, ceci conformément à la demande de morcellement en vue de la création de deux parcelles distinctes.

1.3. Approbation d'une convention pour la mise en œuvre du Plan d'aménagement Particulier « um Klapp » à Munsbach

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accepter la convention pour la mise en œuvre du plan d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Munsbach, rue Principale, lieu-dit « Um Klapp » sous le numéro 910/4346, d'une contenance de 27,70 ares.

1.4. Approbation d'une modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Général de la commune de Schuttrange concernant des fonds sis à Neuhæusgen, rue Principale

Le conseil communal décide avec sept voix (Schëtter Bierger/Déi Gréng/LSAP/CSV) contre quatre (DP) d'approuver le projet de modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Général de la commune de Schuttrange concernant des terrains sis à Neuhæusgen, rue Principale partie des numéros 1453/4011, 1544/4053 et 1542/3717, d'une contenance approximative de 8,36 ares. La modification ponctuelle vise le reclassement du fonds précité actuellement classé en « zone verte [zone agricole – AGR] » en « zone d'habitation 1 [HAB-1] ».

1.5. Adoption d'un projet de modification ponctuelle de la partie graphique du plan d'aménagement particulier « QE » concernant des fonds sis à Neuhæusgen, rue Principale

Le conseil communal décide avec sept voix (Schëtter Bierger/Déi Gréng/LSAP/CSV) contre quatre (DP) d'approuver le projet de modification ponctuelle de la partie graphique du plan d'aménagement particulier « quartier existant » (PAP QE) de la commune de Schuttrange concernant des fonds situés à Neuhæusgen, au lieu-dit « rue Principale/ënnescht Neihaischen » partie des numéros 1453/4011, 1544/4053 et 1542/3717, d'une contenance approximative de 8,36 ares. La modification ponctuelle vise le classement des fonds précités en « zone d'habitation 1 [HAB-1 a II 1] ».

2. Pacte Logement 2.0

2.1. Approbation de la convention initiale dans le cadre du « Pacte Logement 2.0 »

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention initiale dans le cadre du « Pacte Logement 2.0 » signée par le ministre du Logement et le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Schuttrange pour une durée de douze mois à partir de la signature.

3. Fairtrade Gemeng

3.1. Décision concernant les mesures à prendre dans le cadre de la certification « Fairtrade Gemeng »

Le conseil communal décide à l'unanimité de mettre en œuvre tous les critères nécessaires tels que prévus dans la certification « Fairtrade ».

3.2. Approbation d'un don dans le cadre de la manifestation « Faire Genoss um Kaffisdësch 2021 »

Considérant que les commissions d'environnement des communes de Contern, Niederanven, Sandweiler et Schuttrange invitent à la manifestation « Faire Genoss um Kaffisdësch » avec des produits issus du commerce équitable, ainsi que des produits biologiques et régionaux, le conseil communal décide à l'unanimité d'accorder un don de 500 € à l'œuvre de bienfaisance « Gemeng Contern hëlleft ».

4. Infrastructures

4.1. Approbation d'un avenant à la convention du centre intégré pour personnes âgées CIPA

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'avenant du 17 septembre 2021 à la convention du 11 mai 1994 signé par les communes de Niederanven, Betzdorf, Contern, Schuttrange et Walferdange.

4.2. Approbation d'une convention pour la création d'un comité d'accompagnement pour la construction d'un complexe public multifonctionnel et centre d'intervention commun

Considérant que la Commune de Niederanven, la Commune de Schuttrange et le Syndicat intercommunal à vocation multiple SIAS se sont mis d'accord pour construire un complexe public multifonctionnel hébergeant un Centre de Ressources, un Atelier communal et un Centre d'intervention commun d'environ 6.800 m², ceci pour les besoins du Corps grand-ducal d'incendie et de secours - CIS Niederanven-Schuttrange, du centre de ressources du Syndicat intercommunal à vocation multiple - SIAS et du service de régie de la commune de Schuttrange, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention pour la création d'un comité d'accompagnement pour la construction d'un complexe public multifonctionnel et centre d'intervention commun.

4.3. Désignation des membres au sein du comité d'accompagnement pour la construction d'un complexe public multifonctionnel et centre d'intervention commun

Le conseil communal décide à l'unanimité de désigner Madame Nora FOGIARINI, échevine, comme représentant politique et Monsieur Daniel PACIOTTI, technicien diplômé, comme représentant du service technique au sein du comité d'accompagnement.

4.4. Approbation d'un compromis de cession concernant une emprise sise à Schrassig, rue de Sandweiler

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le compromis d'échange signé le 21 octobre 2021. Par ce compromis, la commune de Schuttrange se voit céder une parcelle d'une contenance approximative de 0,57 ares, rue de Sandweiler, partie du numéro 27/1802. Cette parcelle fait partie de l'emprise de la voirie publique.

5. Plan de gestion des districts hydrographiques du Rhin et de la Meuse

5.1. Avis concernant le projet de plan de gestion des districts hydrographiques du Rhin et de la Meuse

Le conseil communal avise favorablement le projet du 3^e plan de gestion des districts hydrographiques du Rhin et de la Meuse (2021 – 2027).

L'avis du conseil communal peut être consulté sur le site : <https://www.schuttrange.lu>.

6. Ressources humaines

6.1. Création d'un poste de salarié à tâche manuelle pour le service des concierges des bâtiments communaux

Entendu les explications du collègue des bourgmestre et échevins de créer un poste de salarié à tâche manuelle pour renforcer le service de la conciergerie de la commune afin de pouvoir garantir le bon fonctionnement du service, le conseil communal décide avec sept voix (Schëtter Bierger/Déi Gréng/LSAP/CSV) contre quatre (DP) de créer un poste de salarié à tâche manuelle dans la carrière « Laufbahn B: Vorarbeiter, Handwerker mit CATP, Pförtner » pour les besoins du service de la conciergerie.

6.2. Création de deux postes de salarié à tâche manuelle pour les besoins du service de régie

Considérant que durant les dernières années, les tâches du service de régie de la Commune de Schuttrange n'ont cessé d'augmenter, entre autres le nombre des surfaces publiques, le conseil communal décide avec sept voix (Schëtter Bierger/Déi Gréng/LSAP/CSV) contre quatre (DP) de créer deux postes de salarié à tâche manuelle dans la carrière « Laufbahn A1: Arbeiter » pour les besoins du service régie.

7. Règlements communaux

7.1. Approbation d'une modification temporaire du règlement de circulation communal relatif à l'organisation du marché « Schëtter Maart »

Le conseil communal arrête à l'unanimité la modification temporaire du règlement de circulation communale suivantes : - À partir du 1^{er} novembre 2021 jusqu'au 31 décembre 2022, la circulation sur la place de l'Église à Schuttrange est réglementée comme suit :

Le deuxième samedi de chaque mois, entre 07h00 et 15h00, la place de l'Église à Schuttrange sera complètement barrée et l'accès sera strictement interdit aux conducteurs de véhicules et d'animaux à l'exception des forains et des exposants.

7.2. Confirmation d'une modification urgente du règlement de circulation communal – CR185 – rue de Beyren

Le conseil communal décide à l'unanimité de confirmer la modification urgente du règlement communal de la circulation, arrêté le 14 octobre 2021 par le collège des bourgmestre et échevins concernant la circulation au croisement CR185 - rue de Beyren avec CR187 – rue de Mensdorf à partir du 14 octobre 2021 jusqu'à fin des travaux.

8. Questions écrites des conseillers

Vu le courrier du 21 octobre 2021 du parti local politique « DP – Demokratesch Partei » par lequel il demande des renseignements relatifs aux actions judiciaires actuelles dans lesquelles la Commune de Schuttrange est impliquée.

Le Conseil communal prend connaissance :

- 1) que la commune est impliquée actuellement dans cinq affaires juridiques : une affaire remonte à l'année 2015, traitant d'un projet de construction non conforme au règlement des bâtisses. L'affaire fut prononcée au tribunal en faveur de la commune et un rétablissement des lieux est en cours. Une autre affaire remonte à l'année 2017, elle traite d'un incident sur une aire de jeux. Ici un homme fut blessé. Ensuite il y a eu quatre recours dans le cadre de la procédure d'adoption définitive du nouveau PAG. Une autre affaire concerne un licenciement d'un ouvrier. Dans le dossier concernant le droit de préemption, il est fort probable que la commune sera également obligée d'aller devant les tribunaux.
- 2) que les domaines concernés par les affaires en justice sont essentiellement la construction.
- 3) qu'il n'y a actuellement aucune réclamation en cours de traitement devant l'« Ombudsman » en relation avec l'administration communale.
- 4) que les frais d'honoraires d'avocats budgétisés pour 2018 à 2020 sont élevés notamment en raison des procédures de PAG et PAP qui requièrent une assistance juridique étendue pour les différentes analyses et réclamations. Le bourgmestre cite comme exemple des conventions conclues avec des sociétés de construction, ainsi que différents problèmes et réclamations dans le cadre d'autorisations à bâtir.
- 5) que le collège des bourgmestre et échevins a bien recours à un service de médiation dans la personne de Madame Astrid Glod. Pour l'année 2020, il y a eu sept affaires et pour 2021, dix affaires au cours desquels Madame Glod a fait la médiation en vue de trouver un compromis.

9. Questions du public

L'intégralité de la réunion du conseil communal de Schuttrange peut être suivie sur : <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



FR

Conseil communal 24.11.2021

Monsieur le bourgmestre Jean-Paul JOST souhaite la bienvenue à la 12^e séance du conseil communal en 2021 et informe les membres du conseil communal :

- que le 28 octobre a eu lieu le rendez-vous traditionnel « Pot de l'amitié » du personnel de l'École et de la Maison Relais en vue de faire un premier échange après la rentrée scolaire.
- que le 31 octobre a eu lieu l'événement « Faire Kaffi » au centre culturel de Moutfort, événement qu'organisent chaque année les 4 communes Niederanven, Sandweiler, Contern et Schuttrange et au cours duquel un chèque de « Fairtrade Kaffi » fut remis aux associations « Care » et « Rainforest ».
- que le 7 novembre a eu lieu la « Journée du 3^e âge » au centre culturel de Munsbach.
- sur la plénière du « Klimabündnis » qui a eu lieu le 8 novembre à Junglinster et à laquelle Monsieur Claude Marson a participé.
- que le 10 novembre a eu lieu une séance de travail du conseil communal, séance au cours de laquelle fut présenté le « masterplan » traitant de l'extension des infrastructures scolaire, d'accueil et sportif du campus « An der Dällt » à Munsbach. Le plan fut élaboré en étroite collaboration avec le personnel enseignant, la Maison Relais et les représentants des parents d'élèves.
- sur la 3^e édition du « Schëtter Maart » qui a eu lieu le 13 novembre.
- que le 13 novembre a eu lieu également la traditionnelle « journée intergénérationnelle », événement organisé par le Club des Jeunes, le Jugendhaus et la Commission de la Famille, du 3^e Âge et des Affaires Sociales.
- que le 16 novembre a eu lieu la remise des certificats du Fonds Nova Naturstrom. 16 projets exceptionnels ont été récompensés au centre culturel du « Campus An der Dällt » à Munsbach lors de la 15^e remise des prix du Fonds Nova Naturstrom, ceci en présence du Ministre de l'Énergie et de l'Aménagement du territoire, Monsieur Claude Turmes. Dans ce cadre, la commune a également reçu un prix pour son projet « Nachhaltigkeits macht Schule ».
- que le 17 novembre a eu lieu une première réunion dans le cadre du « COPIL Guttland-Musel » comité de pilotage qui traite des zones Natura 2000 autour de Munsbach.
- que le 18 novembre a eu lieu une réunion avec les associations locales, qui furent informées sur le nouveau système de demande de subsides ainsi que sur l'organisation d'événements dans le cadre de « Green Events ». La nouvelle charte de Développement durable des associations de la commune de Schuttrange et du Pacte Climat 2.0. fut également présentée lors de cet événement.
- sur la participation à une marche contre la violence envers les femmes, organisée le 20 novembre à Esch-sur-Alzette. Le bourgmestre remercie l'échevine Nora Forgiarini pour sa participation au nom de la Commission de l'Intégration et de l'Égalité des chances.

Ensuite, Monsieur le bourgmestre Jean-Paul JOST donne connaissance :

- que le 2 décembre seront présentés dans le cadre du concours urbaniste pour le projet « Neien Duerfkär » les projets retravaillés des 3 bureaux études sélectionnés. Les habitants intéressés de la commune auront la possibilité de discuter directement avec les urbanistes sur les projets et de communiquer leurs remarques de façon orale ou écrite.
- sur la projection le 7 décembre prochain du film « Eng Äerd » à Niederanven et co-organisée par la Commission de l'Environnement de la commune de Schuttrange.
- que la commune donne la possibilité aux habitants de s'inscrire sur les listes en vue de soutenir l'organisation d'un référendum sur la réforme de la Constitution, ceci pendant les heures d'ouverture normales de la commune ainsi que pendant une heure le samedi matin.
- qu'à partir du 1^{er} janvier 2022, la commune sera une commune-partenaire de la plateforme « Lëtzshop », permettant aux entreprises et commerces locaux d'offrir leurs produits sur ladite plateforme avec plus d'avantages.

Par la suite, Monsieur le bourgmestre fait le point sur les chantiers communaux suivants :

- Au rond-point de Munsbach, la chaussée a été refaite dans le cadre de la construction achevée du bassin d'orage réa-lisé pour le compte du syndicat intercommunal SIDEST.
- Les travaux dans l'entrée « Schlassgewan » à Schrassig débiteront vers la moitié de l'année 2022 et les bordereaux de soumission vont être préparés.
- Dans le cadre de la construction d'un bassin de rétention d'eaux de pluie, l'entreprise Baatz fera prochainement des fouilles dans la rue de Beyren entre la rue Principale et l'entrée Am Pratel. Il s'agit plus précisément de la partie entre la Syre et le chemin de fer ; ici un grand nombre de gaines et de canaux se trouvent enfouis dans le sol et requièrent les fouilles précitées.

Ensuite, Monsieur l'échevin Serge THEIN rend compte des réunions suivantes :

- de la réunion du comité du syndicat SIGI en date du 9 novembre 2021 avec entre autres à l'ordre du jour, les adoptions du budget rectifié 2021 et du budget initial de 2022. Les frais de participation des communes au SIGI s'élèveront pour les années prochaines.
- de la réunion du comité du syndicat SICEC en date du 10 novembre 2021 avec entre autres l'approbation des comptes 2019 et 2020 ainsi que le budget 2022. Une extension du bâtiment du Crématorium de Hamm est prévue.

1. Finances communales

1.1. Présentation des comptes

Suite à la présentation des chiffres du compte 2020 par le collège des bourgmestre et échevins, le conseil communal prend connaissance des comptes administratifs et de gestion de l'exercice budgétaire 2020. L'exercice comptable dégage un bénéfice propre à l'exercice de 52.057,06 €.

	SERVICE ORDINAIRE	SERVICE EXTRAORDINAIRE
Total des recettes	18,377,463.86 €	1,102,310.59 €
Total des dépenses	11,918,682.86 €	7,509,033.65 €
Boni propre à l'exercice	6,458,781.00 €	
Mali propre à l'exercice		6,406,723.06 €
Bénéfice propre 2020	52,057.06 €	
Boni du compte 2019	15,990,789.17 €	
Boni définitif	16,042,847.11 €	

1.2. Présentation du budget rectifié 2021 et du budget initial 2022

Le conseil communal prend connaissance du budget rectifié 2021 et du budget 2022 proposés par le collège des bourgmestre et échevins et qui seront discutés et votés lors de la prochaine réunion du conseil communal.

Budget 2022 :

	SERVICE ORDINAIRE	SERVICE EXTRAORDINAIRE
Total des recettes	19,633,962.77 €	7,436,750.00 €
Total des dépenses	14,631,189.73 €	23,638,288.87 €
Boni propre à l'exercice	5,002,773.04 €	
Mali propre à l'exercice		16,201,538.87 €
Boni présumé fin 2021	11,590,160.23 €	
Boni général	16,592,933.27 €	
Boni définitif	391,394.40 €	

2. Urbanisme

2.1. Adoption d'un projet d'aménagement particulier à Munsbach, Um Schënnbiërg

Le conseil communal décide à l'unanimité d'adopter le projet d'aménagement particulier « Um Schënnbiërg » à Schuttrange et Munsbach concernant les terrains sis à

- Section « A » de Schuttrange, sous les numéros 469/3053, 469/2701 (en partie) et 469/1814 (en partie) ;
- Section « B » de Munsbach, sous les numéros 1176/3921, 1178/3760, 1178/3616, 1178/3615, 1176/3920, 1175/3316 (en partie) et 1175/3613.

3. Infrastructures

3.1. Approbation du Masterplan pour le développement du campus scolaire « An der Dällt » à Munsbach

En vue de garantir à long terme les locaux appropriés, à savoir école, maison relais, crèche, restaurant scolaire et infrastructures sportives aux besoins de la commune, des workshops ont été organisés avec des représentants du personnel enseignant, du personnel de la maison relais, des représentants de l'association des parents d'élèves et des représentants du collège des bourgmestre et échevins afin de connaître les besoins futurs sur base des hypothèses démographiques suivantes : 2030: 4.943 habitants/2040: 5.850 habitants/2050: 6.925 habitants et de l'évolution du nombre des élèves : 2030: 423 enfants/2040: 500 enfants/2050: 592 enfants ;

Ainsi, le conseil communal à l'unanimité arrête le « Masterplan » qui servira d'orientation pour le développement futur du campus scolaire « An der Dällt » à Munsbach.

3.2. Approbation d'un devis relatif à l'aménagement d'un ralentisseur dans la Rue Principale à Neuhaeusgen

Vu la situation du trafic routier dangereuse à hauteur du Chalet Scout à Neuhaeusgen, il s'avère nécessaire de modérer la vitesse à l'entrée du village. Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis estimatif pour l'aménagement d'un ralentisseur sur le chemin repris CR185 à Neuhaeusgen, rue Principale pour un montant de 76.050,00 € ttc.

3.3. Approbation d'un devis pour l'installation d'horodateurs et pour les travaux de signalisation dans le cadre du concept de stationnement

Lors de sa réunion du 29 septembre 2021, le conseil communal vient d'arrêter la modification du règlement communal de circulation de base modifié du 30 septembre 2009 et a décidé notamment l'introduction d'un stationnement payant, avec parcomètre à distribution de tickets dans la « Rue Gabriel Lippmann » au Parc d'activités Syrdall à Munsbach ;

Ainsi, le conseil communal décide avec six voix (Schëtter Bierger/Déi Gréng/LSAP) contre quatre (DP) et une abstention (CSV) d'approuver le devis estimatif du 10 novembre 2021 pour la mise en œuvre du concept de stationnement au « P.A. Syrdall » élaboré par les soins du service technique communal sur un montant de 110.000,00€ ttc.

3.4. Approbation d'un devis pour l'acquisition d'un tracteur avec accessoires pour le service conciergerie au campus « An der Dällt » à Munsbach

Considérant que certains travaux d'entretien incombant à la conciergerie du campus scolaire « An der Dällt » tel que le fauchage ou le déneigement e.a. ne sont réalisables de manière rationnelle sans le matériel technique adéquat, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis estimatif établi par le service technique pour l'acquisition d'un tracteur avec accessoires pour les besoins du service de conciergerie du campus « An der Dällt » à Munsbach sur un montant de 45 000,00 € ttc.

3.5. Approbation de la convention avec le Ministère du Logement relative aux aides à la construction d'ensembles concernant un immeuble sis à Munsbach, 30, Um Schënnbiërg

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention relative aux aides à la construction d'ensembles signée le 27 octobre 2021 avec le Ministère du Logement concernant un immeuble sis à Munsbach, 30, Um Schënnbiërg. La participation étatique porte sur un montant de 1.408.000 €, TVA au taux dû incluse.

**3.6. Approbation d'une servitude de passage concernant une parcelle sise à Schrassig, rue St. Donat**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accepter la servitude de passage qui accorde à la Commune de Schuttrange sur le terrain sous le numéro cadastral 355/1302, la pose des ouvrages nécessaires à la mise d'une conduite d'eaux usées souterraine.

3.7. Approbation de deux actes de cession à titre gratuit concernant des parcelles sises à Neuhaeusgen, rue Principale

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver deux actes de cession à titre gratuit n°952/2021 et n°953/2021. Par ces actes, la Commune de Schuttrange se voit céder six parcelles sises à Neuhaeusgen, d'une contenance approximative d'1,02 ares, rue Principale. En contrepartie, la commune de Schuttrange cède deux parcelles sises à Neuhaeusgen, d'une contenance approximative de 10 ca. La cession est faite dans un but d'utilité publique, à savoir l'intégration des parcelles dans la voirie publique

3.8. Approbation d'un acte de cession à titre gratuit concernant une parcelle sise à Schrassig, rue d'Oetrange

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte de cession à titre gratuit n°954/2021 signé par le collègue des bourgmestre et échevins. Par cet acte, la Commune de Schuttrange se voit céder une parcelle d'une contenance approximative d'1,40 ares, sous le numéro 395/1766, lieu-dit « rue d'Oetrange ». La cession est faite dans un but d'utilité publique, à savoir l'intégration des parcelles dans la voirie publique.

3.9. Approbation d'un acte de vente concernant une parcelle sise à Schuttrange, rue Principale

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte de vente n° 955/2021 du 10 novembre 2021 relatif à la cession d'une parcelle sise à Schuttrange, au lieu-dit « Rue Principale », sous le numéro 16/4807, contenant 0,53 ares. Le prix de vente total est fixé à 371,00 €. La cession est faite dans un but d'utilité publique, à savoir l'intégration des parcelles dans la voirie publique.

3.10. Approbation d'un acte de cession à titre gratuit concernant deux parcelles sises à Schuttrange, rue du Verger

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte de cession n° 956/2021 relatif à la cession gratuite de deux parcelles, inscrites au cadastre, section A de Schuttrange, sous les numéros 469/4804, lieudit « Rue Principale », contenant 0,43 ares et 469/4805, lieudit « Rue Principale », contenant 0,25 ares. La cession est faite dans un but d'utilité publique, à savoir l'intégration des parcelles dans le domaine public communal.

4. Règlements communaux**4.1. Confirmation d'une modification urgente du règlement de circulation communal**

Le conseil communal confirme à l'unanimité la modification urgente du règlement communal de la circulation, arrêté le 15 novembre 2021 par le collège des bourgmestre et échevins concernant la circulation piétonnière sur le chemin repris CR132 - rue Principale à partir du 17 novembre 2021 jusqu'à la fin des travaux.

5. Ressources humaines**5.1. Approbation d'un nouveau contrat collectif pour les salariés communaux « Kollektivvertrag für die Arbeitnehmer der Gemeinde Schüttringen »**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat collectif pour les salariés communaux « Kollektivvertrag für die Arbeitnehmer der Gemeinde Schüttringen » négocié avec le « Onofhängege Gewerkschafts-Bond Lëtzebuerg » (OGBL) pour la période du 1^{er} janvier 2022 au 31 décembre 2024.

6. Questions écrites des conseillers

Vu le courrier du 19 novembre 2021 du parti local politique « DP – Demokratesch Partei » par lequel il demande des renseignements relatifs aux logements à coût modéré « Schlussgewan » et « 50+ ».

Le Conseil Communal prend connaissance :

- que certaines des demandes parvenues à l'administration communale pour les logements en question sont encore en cours de traitement et qu'on a voulu finaliser tous les contrats en vue de les emmener en bloc au prochain conseil communal. Le bourgmestre affirme que les contrats à signer seront envoyés dans les prochains jours aux personnes retenues.
- que la collecte de toutes les pièces et justificatifs nécessaires des personnes candidates pour les logements a pris un certain temps. Le bourgmestre ajoute qu'il y a eu également des questions et des détails à clarifier dans certains dossiers de candidature.
- que les demandeurs ayant introduit une demande pour obtenir un des logements à coût modéré peuvent s'attendre à obtenir une réponse à leur candidature endéans les prochains jours.

L'intégralité de la réunion du conseil communal de Schuttrange peut être suivie sur : <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



FR

**Conseil communal
08.12.2021**

Monsieur le bourgmestre Jean-Paul JOST souhaite la bienvenue à la 13^e séance du conseil communal en 2021 et informe les membres du conseil communal :

- que le 29 novembre a eu lieu dans la Coque au Kirchberg une réunion au sujet de la « Nuit du Sport 2022 » qui sera organisée par la Commission des Sports et des Loisirs en collaboration avec le Schëtter Jugendhaus. La commune fut représentée par Monsieur l'échevin Serge THEIN ainsi que par deux membres de la commission consultative.
- que le 30 novembre a eu lieu un workshop pour élaborer la « ligne directrice environnement 2030 » dans le cadre du Pacte Climat 2.0.
- que le 1^{er} décembre, la Commission scolaire s'est réunie afin de donner son avis sur le budget de l'année 2022. Le point a été également fait en ce qui concerne la situation du Covid-19 sur le campus scolaire. Le bourgmestre signale qu'un certain nombre de classes étaient en quarantaine ou à l'écart, mais que la situation s'est de nouveau normalisée ces derniers temps. Néanmoins, en raison de la situation assez critique et généralisée du Covid-19 à travers l'Europe, le départ en vacances de neige des classes du cycle 4.2 fut annulé. Il est cependant prévu de compenser cette annulation par l'organisation d'un stage d'été au cours de l'année prochaine.
- que le 2 décembre furent présentés dans le cadre du concours urbaniste « Ee neien Duerfkär » les projets retravaillés des 3 bureaux d'étude sélectionnés. Les personnes présentes ont eu la possibilité de discuter directement avec les urbanistes sur les projets et de communiquer leurs idées ou suggestions par l'intermédiaire de cartes fiches.
- sur la visite de Saint Nicolas dans les différentes classes de l'école fondamentale à Munsbach en date du 3 décembre.
- que le 7 décembre a eu lieu au centre culturel la plateforme du « Schëtter Jugendhaus » à laquelle l'échevin Serge THEIN a participé.
- sur le succès de la projection du film « Eng Äerd » à Niederanven en soirée du 7 décembre. La projection fut organisée ensemble par les Commissions de l'Environnement des communes de Niederanven et de Schuttrange.

Ensuite, Monsieur le bourgmestre donne connaissance que :

- du 10 au 12 décembre se tiendra de nouveau le marché de Noël sur la place de l'Église devant la commune. Le samedi 11 décembre aura lieu simultanément le « Schëtter Maart ».
- pendant le weekend du 11 décembre aura lieu également l'exposition traditionnelle « Klengdéieren » organisée par le cercle avicole de Schuttrange.
- dû au Covid-19, quelques classes sur le campus scolaire furent en quarantaine ou à l'écart mais qu'à présent la situation s'est de nouveau améliorée. Dans la crèche, il y eut cependant un groupe avec plusieurs enfants positifs et ce groupe est fermé pour le moment.
- que la prochaine séance du conseil communal aura lieu le 2 février 2022.
- que dorénavant l'éclairage piéton au sein de la commune est assuré par la livraison longtemps attendue des têtes de lampes.

Ensuite, Monsieur Claude MARSON, conseiller, rend compte :

- de deux réunions du conseil d'administration de l'ORT. Lors de la première réunion en date du 5 octobre fut approuvé le compte rendu de l'année dernière. Ensuite suivit un rapport sur les travaux des derniers mois. Cette réunion fut également l'occasion pour présenter le nouveau site Internet « visitguttland.lu ». Finalement, une situation comptable intermédiaire fut dressée. Lors de la seconde réunion en date du 25 novembre furent présentés les différents projets en cours. Dans ce contexte, Monsieur MARSON a informé le conseil communal sur un projet en cours de la commune de Schuttrange visant à remplir les critères pour recevoir la certification « Guttland Trail » pour ses sentiers pédestres. Il informe sur un groupe de travail local et explique brièvement les normes. Monsieur MARSON souligne également que, dans le cas où la commune ne recevrait pas la certification en question, les sentiers pédestres seront quand même retravaillés et réorganisés dans l'idée de créer un réseau cohérent de sentiers moins nombreux, plus longs et plus étroitement liés les uns aux autres.

Lors de cette réunion fut également fait un tour de table des différents projets en cours dans les communes et les thématiques « nature » et « mobilité douce » se sont cristallisées comme thématiques récurrentes. Pour finir, Monsieur MARSON informe sur l'initiative pour établir une convention entre les différents bureaux ORT afin de collaborer plus étroitement, en centralisant par exemple certaines charges comme la gestion du personnel et des rémunérations.

Par la suite, Monsieur MARSON fait un relevé des activités du SIAS et précise en particulier :

- qu'une réunion du comité du SIAS a eu lieu le 7 décembre. Ici fut précisé que les communes recevront sous peu un courrier dans lequel elles sont priées de nommer leurs délégués pour le renouvellement du comité jusqu'à la date du 11 février 2022. Monsieur MARSON rappelle dans ce contexte que chaque commune ne peut plus que nommer un seul représentant.
- sur une réunion d'information sur le syndicat SIAS et ses statuts à Sandweiler le 21 janvier 2022.
- qu'une soumission a été lancée pour enlever la ferraille et les autres matières recyclables du centre de recyclage. Sur un total de 5 offres reçues seulement 2 furent recevables et ceci en raison de procédures de dépôt électronique non conformes.
- que la « campagne pour l'énergie » compte un grand succès, ce qui est démontré par un planning des réservations déjà plein jusque fin janvier 2022.
- que la station biologique du SIAS a planté en tout 1900 arbres et en a coupé 2000.
- que le SIAS se représente mieux vers l'extérieur grâce à l'embauchement d'une personne supplémentaire en charge de la communication.
- que la « convention Naturpark » sera fait avec 20 communes au sein du SIAS. 13 communes ont déjà transmis leur signature.
- que le personnel de la station biologique du SIAS s'est organisé pour surmonter l'intervalle de temps jusqu'à l'embauchement des 3 conseillers dans le cadre du « Naturpakt ». Il fut retenu que Monsieur Marc THIEL sera la personne de contact temporaire pour clarifier toutes questions dans le cadre des procédures à entamer par les communes. La participation à des formations organisées par le SIAS sera également déjà proposée.



Pour finir, Madame la conseillère Alie ALTMEISCH informe sur un projet intéressant élaboré par la Commission de l'Agriculture, de la Sylviculture et du Développement rural pour éveiller davantage l'intérêt de la population pour l'agriculteur et ses activités sur le territoire de la commune de Schuttrange. Ainsi, il est prévu d'installer dans les zones agricoles des panneaux d'affiches destinés à livrer des informations intéressantes sur les cultures exploitées dans les champs ainsi que sur les différents travaux agricoles. Le projet est élaboré en étroite collaboration avec le groupe d'initiative jeunes agriculteurs « Fro de Bauer » qui s'occupe du contenu et de la mise en page des différents panneaux d'affiches.

1. Forêts communales

1.1. Approbation du plan de gestion des forêts communales pour l'exercice 2022

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le plan de gestion de l'année 2022 pour la propriété forestière de la commune de Schuttrange qui prévoit des investissements de 393.500,00 € et des recettes de 170.000,00 €.

2. Finances communales

2.1. Approbation du budget rectifié de l'exercice 2021

Vu le budget rectifié 2021 et le budget 2022, présentés en détail par le collège des bourgmestre et échevins en la séance du 24 novembre 2021 et entendu les explications et observations de tous les membres du conseil communal, les conseillers communaux décident avec sept voix (Schëtter Bierger/Déi Gréng/LSAP/CSV) et quatre abstentions (DP) d'arrêter le budget rectifié de l'exercice 2021.

2.2. Approbation du budget de l'exercice 2022

Vu les avis de la commission scolaire et de la commission des finances et tenant compte de et après avoir entendu tous ses membres au sujet du budget, le conseil communal décide avec sept voix (Schëtter Bierger/Déi Gréng/LSAP/CSV) et quatre abstentions (DP) d'arrêter le budget de l'exercice 2022.

2.3. Fixation des effectifs du cadre fermé dans les différentes carrières des fonctionnaires communaux

Vu le règlement grand-ducal modifié du 4 avril 1964 portant fixation du nombre des emplois prévus dans les différentes fonctions du cadre fermé des carrières des fonctionnaires communaux, le conseil communal décide à l'unanimité de fixer les effectifs du cadre fermé.

3. Règlements communaux

3.1. Approbation d'une modification à apporter au règlement-taxe sur l'évacuation des déchets

Une réglementation européenne sur les « Messgeräterichtlinien » prévoit que le poids minimal à enregistrer par les balances des camions poubelles est fixé à 5 kg. Ainsi, il y a lieu de reconsidérer sa décision du 28 octobre 2020. En effet, au règlement-taxe voté, le poids minimal de facturation fut fixé initialement à 2,5 kg.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la modification du règlement-taxe sur l'évacuation des déchets. Les taxes sont fixées à :

Déchets résiduels	0,90 €/kilogramme
Déchets organiques	0,00 €/kilogramme
Verre creux	0,00 €/kilogramme
Papier	0,00 €/kilogramme

4. Logements à coût modéré

4.1. Approbation de contrats de mise à disposition dans le cadre des logements subventionnés pour personnes 50 + à Schuttrange, Ènnert der Haart

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver deux contrats de mise à disposition et d'utilisation pour les logements d'appartements sise à la maison 25, Ènnert der Haart.

4.2. Approbation de contrats de mise à disposition dans le cadre des logements subventionnés à Schrässig, Schlassgewan

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver trois contrats de mise à disposition et d'utilisation sur la location des maisons sise à Schrässig, Schlassgewan.

5. Infrastructures

5.1. Approbation d'une servitude de passage concernant une parcelle sise à Schrässig, rue de l'Orée

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accepter la servitude de passage sur le terrain sous le numéro cadastral 355/1860 une servitude de passage pour une conduite d'eaux usées souterraine.

5.2. Approbation d'une convention de collaboration concernant la roseraie au parc du Château de Munsbach

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accepter la convention de collaboration signée avec l'association « Lëtzebuerger Rousefrënn asbl » réglant les conditions de la mise à disposition du terrain appartenant à l'État ainsi que l'entretien de la roseraie au parc du Château de Munsbach.

6. Affaires sociales

6.1. Approbation d'une convention 2022 réglant les relations avec le « CIGR - Centre d'Initiative et de Gestion Régional Syrdall asbl »

Le conseil communal décide avec sept voix (Schëtter Bierger/Déi Gréng/LSAP/CSV) et quatre abstentions (DP) d'approuver la convention « CIGR - Centre d'Initiative et de Gestion Régional Syrdall asbl » pour l'année 2022 avec une participation communale prévisionnelle de 102.400,00 €.

7. Règlements communaux

7.1. Approbation d'une modification temporaire du règlement de circulation communal – Rue du Village à Schuttrange

Le conseil communal prend connaissance que la décision sous rubrique est devenue sans objet.



7.2. Approbation d'une modification temporaire du règlement de circulation communal – Place de l'Église à Schuttrange

Comme la manifestation « Schëtter Chrëschtmaart » se déroulera du 10 au 12 décembre 2021 sur la place de l'Église à Schuttrange, le conseil communal est appelé sous ce point à confirmer une modification temporaire du règlement de circulation prise par le collège des bourgmestre et échevins. La décision est prise à l'unanimité.

8. Droit de préemption

8.1. Décision sur l'exercice d'un droit de préemption concernant un terrain sis à Schuttrange, lieu-dit « Ènnert der Haart »

Le conseil communal décide à l'unanimité de ne pas exercer son droit de préemption, relative à la vente d'un terrain, inscrit au cadastre de la commune de Schuttrange, sous le numéro 46/3886, lieu-dit « Ènnert der Haart ».

9. Questions écrites des conseillers

Vu le courrier du 7 décembre 2021 du parti local politique « DP – Demokratesch Partei » par lequel il demande des renseignements en relation avec le projet « Neien Duerfkär ».

Il prend connaissance

- 1. a.) que la réunion d'information « Begéint d'Urbanisten » a été fixée/annoncée à brève échéance en raison de la situation très incertaine et imprévisible du COVID-19. Initialement, la réunion devait avoir lieu sous une autre forme et dans un plus grand cadre. À un certain moment, il fut même envisagé de l'annuler complètement. C'est pourquoi, il a fallu réagir de façon spontanée et chaque ménage a reçu un flyer d'invitation une semaine avant la réunion. Les publications sur le site Internet de la commune ainsi que sur les réseaux sociaux ont eu lieu en parallèle. Tout compte fait, il fut entrepris un maximum pour annoncer la réunion d'information au mieux.
- b.) que le « Gemengebuet » fut déjà cloturé depuis un certain de temps avant sa publication du 17 novembre 2021 et se trouvait en phase de la mise en page finale et de préparation pour l'impression.
- c.) qu'il fut entrepris un maximum pour faire de la publicité, ce qui démontre la diffusion d'un flyer d'invitation dans les boîtes de tous les ménages de la commune.
- 2. qu'à côté de la mise en ligne de l'enregistrement vidéo sur le site Internet de la commune, il est prévu de publier un détail des projets remis par les 3 bureaux d'étude, afin de permettre au public d'analyser en fond des projets.
- 3. que les personnes n'ayant pas pu assister à la réunion d'information « Neien Duerfkär » pour communiquer leurs questions et observations via le principe des cartes affiches auront bien-sûr encore la possibilité de communiquer celles-ci ultérieurement à la commune.

L'intégralité de la réunion du conseil communal de Schuttrange peut être suivie sur : <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



Minutes of the Commune Council Meeting 29.09.2021

Mayor Jean-Paul JOST welcomes the attendees to the 10th session of the Communal Council in 2021 and informs the members of the Communal Council on the following:

- The commune of Schuttrange participated in the "European week of mobility and health" which took place from 16 to 22 September and began with the inauguration of the new bicycle repair station at the Munsbach train station.
- The inauguration of the "Pumptrack" on 18 September was a great success. The presence of BMX World Champion Viki Gomez attracted many interested children and adults.
- On 19 September, the Commission for Family, 3rd Age and Social Affairs organized the traditional "Trëppeltour" (pedestrian tour).
- On 19 September, the "Rousefest" (rose feast) took place in the park of Munsbach castle in the presence of Ms Corinne Cahen, the Minister of Family and Integration. The event was a great success and attracted families as well as interested parties.
- On 20 September, the electric bike rental stations "vel'OH!" was inaugurated in the commune of Niederanven. The college of Mayor and aldermen of the commune of Schuttrange was invited and reiterated its interest in an extension of this service to Schuttrange/ Munsbach.
- The "M-Mobility" project for companies was proposed on 21 September in the Syrdall Business Park. Exchanges with ministerial officials took place as well.
- On 21 September, a bicycle route for children was organised in the underground parking lot at the school campus "An der Dällt" in Munsbach. The event attracted a great deal of interest among young people.
- The "LetzShop.lu" online sales platform was presented on 23 September and its working and participating principles were also explained.
- On 23 September, the college of Mayor and aldermen had an interview with the Commission on Agriculture, Forestry and Rural Development on the planning of information boards in agricultural areas. These panels are apparently intended to provide interesting information on the crops harvested in the fields as well as on the various agricultural works.
- On 7 October, the "Label SuperDrecksKescht" will be awarded to the commune of Schuttrange.
- On 9 October 2020, the "Day of National Commemoration" will be held in compliance with health recommendations.
- In an online information meeting organized on 18 October together with the "House of Entrepreneurship", the focus was on investment aid, as well as special aid for businesses and trades in the context of the Covid-19 crisis.
- There will be an official inauguration of the 4 apartments for 50+ people in the residence "Cité8" in Schuttrange, "Ënnert der HAART", and the 3 single-family houses in Schrassig, "Schlassgewan". For this occasion, Mr. Henri KOX, the Minister of Housing, will be the invitee.

- On 1 October two new employees will join the staff of the Schuttrange commune, namely Mr Robert MANNES, strengthening the team of the communal secretariat, and Mr Claudio RODRIGO, who will be part of the planning and development department.

1. Education and care facilities

1.1. Presentation of the "Schoulgaard" project

The Communal Council took note of the "Schoulgaard" educational project presented by the staff members of the fundamental school and the Maison Relais in "An der Dällt" in Munsbach.

1.2. Approval of the quote relating to the "Schoulgaard" project and inscription of a new budget article regarding the extraordinary budget

Following the presentation of the "Schoulgaard educational project", the Communal Council unanimously decided to approve the quote drawn up by the communal technical service for an amount of 25.000€.

2. Communal regulations

2.1. Approval of a change to traffic regulations

The Communal Council decided with six votes in favour (Schëtter Bierger/Déi Gréng/LSAP) and five abstentions (CSV/DP) to amend the basic traffic regulation and to complete the traffic regulation provisions for:

- Rue Gabriel Lippmann (outside the town) in Munsbach;
- Rue de Canach (CR188) in Schuttrange;
- Cité Grousbuer in Schuttrange;
- Place de l'Église in Schuttrange;
- Rue de Neuhaeusgen in Schuttrange and
- Rue Principale (CR132) in Schuttrange.

2.2. Approval of a tax regulation for parking and paying parking at the Parc d'activités Syrdall

Having reviewed its decision of this day by which the Communal Council amended the basic traffic regulation, the Communal Council decided with six votes in favour (Schëtter Bierger/Déi Gréng/LSAP) and five abstentions (CSV/DP) to approve the tax regulation relating to parking and paying parking in the Syrdall Business Park:

- A) Sector "NOT Syrdall" - Purple area
 - Tax per full hour 0,20 € for a maximum duration of 10 hours;
- B) Sector "NOT Syrdall" - yellow zone
 - Tax per full hour 0,50 € for a maximum duration of 3 hours.

3. Infrastructures

3.1. Approval of a quote for the installation of solar photovoltaic panels on the changing room building at the football field

The Communal Council unanimously decided to approve the quote drawn up by the communal technical service for the installation of solar photovoltaic panels on the changing room building at the football field for the amount of 38,000€.



4. Flood Risk Management Plan

4.1. Notice concerning the draft of the 2nd flood risk management plan

On 28 June 2021, by Circular No. 4009, the Ministry of the Interior and the Ministry of the Environment, Climate and Sustainable Development asked the communes to notify the draft of the 2nd flood risk management plan (Hochwasserrisikomanagementplan), which was prepared in accordance with the provisions of section 38 of the amended Law of 19 December 2008 on water and is the main element in the implementation of Directive 2007/60/EC on flood risk assessment and management;

Thus, the Communal Council unanimously agreed:

- that the commune of Schuttrange is currently in the process of implementing measures to prevent floods, for example along the "Minsberbaach" watercourse;
- that the college of Mayor and aldermen is in the process of having a status report prepared on the basis of the floods of 14 and 15 July 2021 with a view to the introduction of additional preventive measures;
- to give favourable notice regarding the draft of the 2nd flood risk management plan as a whole and its implications on the territory of the commune of Schuttrange.

5. Pre-emption right

5.1. Decision on the acquisition of the right of way for a pedestrian and bicycle path in the context of a pre-emption right concerning land in Uebersyren, 24, "Am Pratel"

Given that, in its 15 September 2021 meeting, the Communal Council had decided to postpone the item above regarding the pre-emption right and instructed the college of Mayor and aldermen to find an agreement with the future owner with a view to developing a pedestrian and bicycle path connecting the street "Am Pratel" with the street "In den Azingen" in Uebersyren.

Thus, the Communal Council unanimously decides to approve the sale compromise signed on 28 September 2021 with the future owners concerning the acquisition by the commune of Schuttrange of a strip of land with a width of 2.50 meters, and a capacity of approximately 0.90 acres, registered in the cadastre of the town of Schuttrange, part of number 518/3419, in a place called "Am Pratel".

6.2 Decision on the exercise of a pre-emption right in the framework of a convention on land in Uebersyren, 24, "Am Pratel"

With a view to the above decision, the Community Council unanimously decides not to exercise its pre-emption right within the framework of the convention of 6 April 2011 concerning the property of Uebersyren, 24, am Pratel.

6. Confirmations of regulations

6.1. Confirmation of an urgent change to traffic regulations

Since the work in question has been carried out as of this day and there is no longer a need to regulate the traffic at this place by traffic lights, the Communal Council becomes aware that the decision under heading has become inapplicable.

7. Human Resources

7.1. Approval of a reduction in internship to be granted to a communal employee

The Communal Council unanimously decides to grant a 9-month internship reduction in favour of a communal employee currently in his initiation period.

8. Written questions of the councillors

None.

The entire meeting of the Schuttrange Communal Council can be viewed at: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



Minutes of the Commune Council Meeting 27.10.2021

Mayor Jean-Paul JOST welcomes the attendees to the 11th session of the Communal Council in 2021 and informs the members of the Communal Council on the following:

- on a meeting on 30 September of the College of Aldermen with the Commission for Transport, Traffic and Public Safety and the communal officer. The meeting focused on the traffic situation in the commune, as well as on existing problems and requests.
- that on 7 October the commune was awarded the "SuperdrecksKëscht (SDK)" certificate, a label that guarantees the correct disposal and separation of waste from the commune, the workshop and the school campus.
- that 9 October was the "National Remembrance Day" (Journée de la commémoration nationale), dedicated to the victims of the 2nd World War.
- that on 13 October a kick-off meeting for the "Housing Pact 2.0" (Pacte Logement 2.0) took place, at which additional information was given.
- that on 18 October the House of Entrepreneurship gave an online presentation on the various subsidies for companies, including additional COVID-19 grants.
- on an information meeting for local residents on the introduction of a 30 km/h zone in Munsbach around the school.
- that SIAS organised an information session on the "Nature Pact". In the presence of Minister Carole Dieschbourg, the partner communes signed a declaration of intent to join the Pact. An internal Nature Pact advisor will be domiciled at SIAS for this purpose.
- On the official inauguration of the 4 50+ apartments in the residence "Cité8" in Schuttrange, Énnert der HAART, and the 3 single-family houses in Schrassig, Schlassgewan. For this occasion, the Minister of Housing, Mr. Henri KOX, was invited to the site.
- that on 25 October, a meeting of the College of Aldermen took place with the agreement of the companies of the Syrdall business park of Niederanven and Munsbach, in order to exchange on common visions.
- on the 11th plenary of the "Ronnen Dësch" (Round table) on 26 October, which was a great success and saw 75 actors, active in the field of integration, exchange views.

Then, Mayor Jean-Paul JOST (Schëtter Bierger), reported

- that on 28 October the traditional friendship drink meeting "Pot de l'amitié" of the staff of the School and the Maison Relais will take place in order to have a first exchange after the start of the school year.
- that on 8 November the plenary session of the climate alliance "Klimabündnis" will take place, in which the communal alderwoman in charge of the environment will participate.
- that on 10 November the Communal Council will hold a working session to present the master plan for the expansion of the school, reception and sports facilities on the "An der Dällt" campus in Munsbach. The plan was developed in close cooperation with the teaching staff, the Maison Relais and parent representatives.

- on the traditional Intergenerational Day "Journée intergénérationnelle" which will be organised on 12 November by the Youth Club, the Youth House (Jugendhaus) and the Commission for Family, Senior Citizens and Social Affairs.
- that on 17 November a first meeting will take place in the framework of the "COPII Guttland-Musel" which will deal with the Natura 2000 areas around Munsbach.
- that on 18 November a meeting is planned with the local associations in order to present the new system of requesting subsidies and to inform them about the organisation of events within the framework of "Green Events" and to present the new charter of sustainable development of the associations of the commune of Schuttrange and the Climate Pact 2.0.
- that from 15 October a new social worker is on duty on Wednesday mornings; she is replacing a maternity leave.
- that the Star Cricket Club has recently started training on Sunday mornings in the sports hall.

Afterwards, Mayor Jean-Paul JOST gave an update on communal worksites:

- on the construction sites currently underway in the commune. The mayor emphasises in particular that the "Rue du Village" construction site is a large and very complex project that requires a great deal of patience on the part of the local residents concerned. Some old infrastructure needs to be progressively replaced by new, but it is not possible to eliminate the old before the new is installed and working.
- that the construction of the storm water basin in Munsbach is almost complete and that the watercourse has been renatured there.
- that the company "Post Telecom S.A." requested the commune to carry out excavations and to make an inventory of the existing underground ducts. In this context, fibre optics will also be gradually installed.
- on the installation in mid-November of lighting posts along the footpaths in the commune.

Thereafter, Mrs. Nora FORGIARINI, alderwoman, gave a summary of the meeting of the board of directors of the Centre d'Initiative et de Gestion Régional (CIGR) Syrdall on 27 April 2021.

Alderman Serge THEIN reported on the following meetings:

- the meeting of the communal prevention committee on 11 October 2021 in Niederanven with, among other things, the progress of the "traffic garden" project (jardin de circulation) and the presentation of the mobile radar of the Grand Ducal Police.
- the "Forum fir den 3. Alter" organised by the Ministry of Family, Integration and the Greater Region, the Higher Council for the Elderly and Syvicol on 23 October 2021 at the Prince Henri Centre in Walferdange, during which the Commission for the Family, the Third Age and Social Affairs was honoured for its actions to benefit the elderly.

Finally, councillor Claude Marson reported on the last SIAS meeting that took place on 21 October 2021.



1. Urbanism

1.1 Approval of the plans and estimates for the redevelopment of the "Schlassgewan" entrenchment in Schuttrange

Considering that the "Rue Schlassgewan" in Schrassig is in a dilapidated state and that it is necessary to proceed with a complete redevelopment of the rural space as well as the repair of the public waste water and electricity infrastructures and the installation of the gas network, the Communal Council unanimously decides to approve the plans and the estimate drawn up by the engineering consultancy "INCA SARL" of Niederanven in the amount of € 2,115,707.65 incl. VAT.

1.2 Overall development project approval of land in accordance with article 29 of the modified law of 19 July 2004 concerning communal and urban development – Rue du Château in Munsbach

The Communal Council unanimously decides to agree to the division of a property in Munsbach under number 1055/3419 in accordance with the application for division into two separate plots.

1.3 Approval of an agreement for the implementation of the specific development plan "Plan d'aménagement Particulier Um Klapp" in Munsbach

The Communal Council unanimously decides to accept the agreement for the implementation of the special development plan for the land located in Munsbach, Rue Principale, in a location called "Um Klapp", number 910/4346, with an area of 27.70 ares.

1.4 Approval of a punctual modification of the general development plan of the commune of Schuttrange concerning land located in Neuhaeusgen, Rue Principale

The Communal Council decides with seven votes (Schëtter Bierger/Déi Gréng/LSAP/CSV) against four (DP) to approve the project of punctual modification of the "Plan d'Aménagement Général" of the commune of Schuttrange concerning lands located in Neuhaeusgen, Rue Principale, part of the numbers 1453/4011, 1544/4053 and 1542/3717, with an approximate content of 8.36 ares. The punctual amendment aims to reclassify the above-mentioned land currently classified as green area "zone verte [agricultural zone - AGR]" to housing area "zone d'habitation 1 [HAB-1]"

1.5 Adoption of a project to modify the graphic part of the specific development plan "Plan d'aménagement Particulier QE" concerning land located in Neuhaeusgen, Rue Principale

The Communal Council decides with seven votes (Schëtter Bierger/Déi Gréng/LSAP/CSV) against four (DP) to approve the project of punctual modification of the graphic part of the specific development plan for the existing district "quartier existant" (PAP QE) of the commune of Schuttrange concerning the lands located in Neuhaeusgen, at the place called "Rue Principale/ënnescht Neihaischen" part of the numbers 1453/4011, 1544/4053 and 1542/3717, of an approximate content of 8.36 ares. This one-off amendment is to classify the above-mentioned land as housing area "zone d'habitation 1 [HAB-1 a II 1L]".

2. Housing pact "Pacte Logement 2.0"

2.1 Approval of the initial agreement in the framework of the "Pacte Logement 2.0"

The Communal Council unanimously decides to approve the initial agreement within the framework of the "Pacte Logement 2.0" signed by the Minister of Housing and the college of Mayor and aldermen of the commune of Schuttrange for a period of twelve months from the date of signature.

3. Fairtrade commune "Fairtrade Gemeng"

3.1 Decision on the measures to be taken in the context of the "Fairtrade Gemeng" certification

The Communal Council unanimously decides to implement all the necessary criteria as provided for in the Fairtrade certification.

3.2 Approval of a donation for the event "Faire Genoss um Kaffisdësch 2021", fair enjoyment at the coffee table

Considering that the environmental commissions of the communes of Contern, Niederanven, Sandweiler and Schuttrange invite to the event "Faire Genoss um Kaffisdësch" with fair trade, organic and regional products, the Communal Council decides unanimously to grant a donation of 500 € to the charity "Gemeng Contern hëlleft".

4. Infrastructures

4.1 Approval of an amendment to the agreement for the CIPA integrated centre for the elderly

The Communal Council decides unanimously to approve the amendment of 17 September 2021 to the agreement of 11 May 1994 signed by the communes of Niederanven, Betzdorf, Contern, Schuttrange and Walferdange.

4.2 Approval of an agreement for the creation of a support committee for the construction of a multifunctional public complex and joint intervention centre

Considering that the Commune of Niederanven, the Commune of Schuttrange and the "Syndicat intercommunal à vocation multiple, SIAS" have agreed to build a multi-functional public complex housing a Resource Centre, a Communal Workshop and a common Intervention Centre of approximately 6,800 m², for the needs of the "Corps grand-ducal d'incendie et de secours – CIS" of Niederanven-Schuttrange, the resource centre of the "Syndicat intercommunal à vocation multiple – SIAS" and the "service régie" of the Schuttrange commune, the communal council unanimously decides to approve the agreement for the creation of a support committee for the construction of a multifunctional public complex and common intervention centre.

4.3 Appointment of members to the support committee for the construction of a multifunctional public complex and joint intervention centre

The Communal Council unanimously decides to appoint Ms Nora FOGIARINI, alderwoman, as political representative and Mr Daniel PACIOTTI, qualified technician, as representative of the technical service within the support committee.

**4.4 Approval of a sale agreement concerning a right-of-way in Schrassig, Rue de Sandweiler**

The Communal Council unanimously decides to approve the exchange compromise signed on 21 October 2021. By this compromise, the commune of Schuttrange is given a plot of land with an approximate size of 0.57 ares, Rue de Sandweiler, part of number 27/1802. This parcel is part of the public road right-of-way.

5. Management plan for the Rhine and Meuse river basin districts**5.1 Opinion on the draft management plan for the Rhine and Meuse river basin districts**

The Communal Council approves the draft of the 3rd Rhine-Meuse river basin management plan (2021 - 2027).

The complete note of the opinion can be seen under: <https://www.schuttrange.lu>.

6. Human Resources**6.1. Creation of a manual employee position for the janitorial service of the communal buildings**

Having heard the explanations of the college of Mayor and aldermen to create a position for a manual employee to reinforce the janitorial service of the commune in order to be able to guarantee the good functioning of the service, the Communal Council decides with seven votes (Schëtter Bierger/Déi Gréng/LSAP/CSV) against four (DP) to create a position for a manual employee in the career "Laufbahn B: Vorarbeiter, Handwerker mit CATP, Pförtner" (foreman, workman with CATP, porter) for the purposes of the janitorial service.

6.2. Creation of two manual employee positions for the needs of the governance department (service régie)

Considering that in the last few years, the tasks of the Schuttrange commune's management service have increased continuously, including the number of public areas, the communal council decides with seven votes (Schëtter Bierger/Déi Gréng/LSAP/CSV) against four (DP) to create two employee positions for manual work in the worker career "Laufbahn A1": Arbeiter" for the needs of the governance department.

7. Communal regulations**7.1. Approval of a temporary amendment to the communal traffic regulations concerning the organisation of the Schuttrange market "Schëtter Maart"**

The communal Council unanimously decides on the following temporary amendment to the local traffic regulations:
- From 1 November 2021 to 31 December 2022, traffic on the Place de l'Église in Schuttrange is regulated as follows:
On the second Saturday of each month, between 07.00 a.m. and 3.00 p.m., the Place de l'Église in Schuttrange will be completely closed and access will be strictly forbidden to drivers of vehicles and animals, with the exception of fairground vendors and exhibitors;

7.2. Approval of an urgent modification of the regulation of communal traffic circulation on CR185 – Rue de Beyren

The Communal Council unanimously decides to confirm the urgent modification of the communal traffic regulations, adopted on 14 October 2021 by the college of Mayor and aldermen concerning the traffic at the intersection of CR185 - rue de Beyren with CR187 - Rue de Mensdorf from 14 October 2021 until the end of the works.

8. Written questions from the councillors.

None.

9. Questions from the public

None.

The entire meeting of the Schuttrange Communal Council can be viewed at: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



EN

Minutes of the Commune Council Meeting

24.11.2021

Mayor Jean-Paul JOST welcomes the attendees to the 12th session of the Communal Council in 2021 and informs the members of the Communal Council on the following:

- that on 28 October the traditional friendship drink "Pot de l'amitié" meeting of the staff of the School and the Maison Relais took place in order to have a first exchange after the start of the school year;
- that on 31 October the fair coffee event "Faire Kaffi" took place in the cultural centre of Moutfort, an event that is organised every year by the 4 communes of Niederanven, Sandweiler, Contern and Schuttrange and during which a cheque for "Fairtrade Kaffi" was handed over to the associations "Care" and "Rainforest";
- that on 7 November, the day for the elderly "Journée du 3^e âge" took place at the Munsbach cultural centre;
- that the plenary session of the climate alliance "Klimabündnis" took place on 8 November in Junglinster with Mr Claude Marson participating;
- that on 10 November a working session of the Communal Council took place, at which the master plan for the expansion of the school, reception and sports facilities on the "An der Dällt" campus in Munsbach was presented. The plan was developed in close cooperation with the teaching staff, the Maison Relais and parent representatives;
- that on the 3rd edition of the Schuttrange market "Schëtter Maart" took place on 13 November;
- that on 13 November the traditional intergenerational day "Journée intergénérationnelle" took place, an event organised by the youth club "Club des Jeunes", the youth house "Jugendhaus" and the Commission for Family, Senior Citizens and Social Affairs (Commission de la Famille, du 3^e âge et des Affaires Sociales);
- that on 16 November, the certificates for the fund "fonds nova naturstrom" were presented. 16 outstanding projects were honoured at the 15th award ceremony of the nova naturstrom fund at the Campus An der Dällt cultural centre in Munsbach in the presence of Claude Turmes, Minister of Energy and Spatial Planning. In this context, the commune also received an award for its "Nachhaltigkeit macht Schule" (sustainability sets a precedent) project;
- that on 17 November a first meeting took place in the framework of the "COPIIL Guttland-Musel" steering committee which deals with the Natura 2000 areas around Munsbach;
- that on 18 November a meeting was held with local associations, who were informed on the new system of applying for subsidies as well as on the organisation of events within the framework of "Green Events". The new charter of Sustainable Development of the associations of the Schuttrange commune and the Climate Pact 2.0. was also presented at this event;
- on the participation in a march against violence against women, organised on 20 November in Esch-sur-Alzette. The Mayor thanked alderwoman Nora Forgiarini for her participation on behalf of the Integration and Equal Opportunities Committee.

- Then, Mayor Jean-Paul JOST (Schëtter Bierger), informed
- that on 2 December, the reworked projects of the three selected design offices will be presented in the context of the urban planning competition for the new village centre "Neien Duerfkär" project. Interested residents of the commune will have the opportunity to discuss the projects directly with the planners and to communicate their remarks orally or in writing;
 - on the screening of the film "Eng Äerd" (One Earth) in Niederanven on 7 December, co-organised by the Environmental Committee of the Schuttrange commune;
 - that the commune gives residents the opportunity to register to support the organisation of a referendum on the reform of the constitution during normal communal opening hours and for one hour on Saturday morning;
 - that as of 1st January 2022, the commune will be a partner commune of the "Lëtzshop" platform, allowing local businesses and shops to offer their products on this platform with more advantages.

- Afterwards, Mayor Jean-Paul JOST (Schëtter Bierger) gave an update on the following communal worksites:
- At the Munsbach roundabout, the roadway was resurfaced as part of the completed construction of the storm water basin on behalf of the SIDEST inter-communal association.
 - The work in the "Schlassgewan" entrance in Schrassig will start in mid-2022 and the tender documents will be prepared.
 - As part of the construction of a rainwater retention basin, the company will soon be digging in the Rue de Beyren between the Rue Principale and the Am Pratel entrance. More specifically, this is the part between the Syre and the railway; here a large number of ducts and channels are buried in the ground and require the above-mentioned excavations.

- Alderman Serge THEIN then reported on the following meetings:
- the SIGI committee on 9 November 2021 with, among other things, the adoption of the rectified budget for 2021 and the initial budget for 2022 on the agenda. The costs of the communes' participation in the SIGI will rise in the coming years;
 - the SICEC committee meeting on 10 November 2021, which includes the approval of the 2019 and 2020 accounts and the 2022 budget. An extension to the Hamm Crematorium building is planned.



1. Communal finances

1.1 Presentation of the financial statements

Following the presentation of the figures for the 2020 statement by the college of Mayor and aldermen, the Communal Council took note of the administrative and management accounts for the 2020 financial year. The financial year shows a profit for the year of €52,057.06.

	ORDINARY SERVICE	EXTRAORDINARY SERVICE
Total revenue	18,377,463.86 €	1,102,310.59 €
Total expenditure	11,918,682.86 €	7,509,033.65 €
Year-specific bonus	6,458,781.00 €	
Exercise-specific penalty		6,406,723.06 €
Own profit 2020	52,057.06 €	
Bonus of the 2019 financial statements	15,990,789.17 €	
Final bonus Endgültiger Bonus	16,042,847.11 €	

1.2 Presentation of the 2021 rectified budget and the 2022 initial budget

The Communal Council takes note of the 2021 rectified budget and of the 2022 budget, proposed by the college of Mayor and aldermen, that will be discussed and approved at the next meeting of the Communal Council.

Budget 2022 :

	ORDINARY SERVICE	EXTRAORDINARY SERVICE
Total revenue	19,633,962.77 €	7,436,750.00 €
Total expenditure	14,631,189.73 €	23,638,288.87 €
Year-specific bonus	5,002,773.04 €	
Exercise-specific penalty		16,201,538.87 €
Assumed bonus end 2021	11,590,160.23 €	
General bonus	16,592,933.27 €	
Final bonus	391,394.40 €	

2. Urbanism

2.1 Adoption of a special development project in Munsbach, "Um Schënnbiërg"

The Communal Council unanimously decides to adopt the special development project "Um Schënnbiërg" in Schuttrange and Munsbach concerning the land located in

- Section "A" of Schuttrange, under numbers 469/3053, 469/2701 (in part) and 469/1814 (in part);
- Section "B" of Munsbach, under numbers 1176/3921, 1178/3760, 1178/3616, 1178/3615, 1176/3920, 1175/3316 (in part) and 1175/3613.

3. Infrastructures

3.1 Approval of the master plan for the development of the school campus "An der Dällt" in Munsbach

With a view to guaranteeing the appropriate premises in the long term, i.e. school, Maison Relais, crèche, school restaurant and sports facilities, workshops were organised with representatives of the teaching staff, the Maison Relais staff, representatives of the parents' association and representatives of the college of Mayor and aldermen in order to ascertain future needs on the basis of the following demographic assumptions: 2030: 4,943 inhabitants/2040: 5,850 inhabitants/2050: 6,925 inhabitants and the evolution of the number of pupils : 2030: 423 children/2040: 500 children/2050: 592 children.

The Communal Council therefore unanimously adopted the masterplan as a guideline for the future development of the "An der Dällt" school campus in Munsbach.

3.2 Approval of a quote regarding the construction of a speed bump in Rue Principale in Neuhaeusgen

In view of the dangerous traffic situation at the Scout Chalet in Neuhaeusgen, it is necessary to moderate the speed at the entrance to the village. The Communal Council unanimously decides to approve the quote for the construction of a speed bump on the road CR185 in Neuhaeusgen, Rue Principale, for an amount of €76,050.00 inc. VAT.

3.3 Approval of a quote for the installation of parking meters and for signage work as part of the parking concept

At its meeting on 29 September 2021, the Communal Council approved the amendment to the amended basic communal traffic regulations of 30 September 2009 and decided, among other things, to introduce paid parking with a ticket machine in "Rue Gabriel Lippmann" in the Syrdall business park in Munsbach;

The Communal Council therefore decides with six votes (Schëtter Bierger/Déi Gréng/LSAP) against four (DP) and one abstention (CSV) to approve the quote of 10 November 2021 for the implementation of the parking concept at "P.A. "Syrdall" that was developed by the communal technical department, for an amount of €110,000.00 inc. VAT.

3.4 Approval of a quote for the purchase of a tractor with accessories for the janitorial service at the "An der Dällt" campus in Munsbach

Considering that certain maintenance work incumbent on the janitorial service of the school campus "An der Dällt" such as mowing or snow removal etc. cannot be carried out rationally without the appropriate technical equipment, the Communal Council unanimously decides to approve the quote drawn up by the technical service for the acquisition of a tractor with accessories for the needs of the janitorial service of the campus "An der Dällt" in Munsbach for an amount of 45,000.00 € incl. VAT.

3.5 Approval of the agreement with the Ministry of Housing concerning subsidies granted for the construction of housing estates in Munsbach, 30, "Um Schënnbiërg"

The Communal Council unanimously decides to approve the agreement on subsidies for the construction of housing estates signed on 27 October 2021 with the Ministry of Housing for a building at 30, "Um Schënnbiërg" in Munsbach. The state contribution amounts to €1,408,000.00 including VAT at the due rate.



3.6 Approval of a right of way for a plot of land in Schrassig, Rue St. Donat

The Communal Council decides unanimously to accept the right of way, which grants the Commune of Schuttrange on the land under cadastral number 355/1302, the laying of the necessary works for the installation of an underground waste water pipe.

3.7 Approval of two deeds of free transfer concerning plots of land in Neuhaeusgen, Rue Principale

The Communal Council decides unanimously to approve two deeds of transfer for free, more particularly n°952/2021 and n°953/2021. By these deeds, the Commune of Schuttrange is given six plots of land located in Neuhaeusgen, with an approximate size of 1.02 ares, Rue Principale. In return, the commune of Schuttrange transfers two plots of land located in Neuhaeusgen, with an approximate area of 10ca.

The transfer is made for the purpose of public utility, namely the integration of plots of lands into the public roads.

3.8 Approval of a deed of transfer, free of charge, concerning a plot of land located in Schrassig, Rue d'Oetrangle

The Communal Council resolved unanimously to approve the deeds of free transfer number 954/2021 signed by the college of Mayor and aldermen. By this deed, the Commune of Schuttrange is given a parcel of land with an approximate size of 1.40 ares, under the number 395/1766, at the location called "Rue d'Oetrangle". The transfer is made for the purpose of public utility, namely the integration of plots of lands into the public roads.

3.9 Approval of a sale deed concerning a plot of land Schuttrange, Rue Principale

The Communal Council decides unanimously to approve the deed of sale n° 955/2021 of 10 November 2021 relating to the transfer of a plot of land located in Schuttrange, at the place called "Rue Principale", under number 16/4807, containing 0.53 ares. The total sales price is fixed at 371.00 €. The transfer is made for the purpose of public utility, namely the integration of plots of lands into the public roads.

3.10 Approval of a deed of transfer, free of charge, concerning two plots of land located in Schuttrange, Rue du Verger

The Communal Council decides unanimously to approve the deed of transfer n° 956/2021 relating to the free transfer of two parcels, registered in the land register, section A of Schuttrange, under numbers 469/4804, at the location called "Rue Principale", containing 0.43 ares and 469/4805, and "Rue Principale", containing 0.25 ares. The transfer is realised in the interests of public utility, namely the recovery of plots of land in the communal public domain.

4. Communal regulations

4.1 Approval of a change to traffic regulations

The Communal Council unanimously confirms the urgent modification of the communal traffic regulations, adopted on 15 November 2021 by the college of Mayor and aldermen, concerning pedestrian traffic on the road CR132 - rue Principale from 17 November 2021 until the end of the works.

5. Human Resources

5.1 Approval of a new collective agreement for communal employees "Kollektivvertrag für die Arbeitnehmer der Gemeinde Schüttringen"

The Communal Council decides unanimously to approve the collective contract for the communal employees "Kollektivvertrag für die Arbeitnehmer der Gemeinde Schüttringen" negotiated with the "Onofhängege Gewerkschafts-Bond Lëtzebuërg" (OGBL) for the period of 1 January 2022 to 31 December 2024.

6. Written questions from the councillors

Having regard to the letter of 19 March 2021 from the local political party "DP – Demokratesch Partei" by which it requests information concerning the affordable housing estates "Schlassgewan" and "50+";

It was noted

- that some of the applications received by the communal administration for the housing in question are still being processed and that the intention was to finalise all the contracts with a view to taking them all together to the next communal council. The Mayor says that the contracts to be signed will be sent in the next few days to the people selected;
- that it took some time to collect all the necessary documents and evidence from the applicants for the affordable housing. The Mayor added that there were also questions and details to be clarified in some of the applications;
- that applicants who have applied for one of the affordable housing units can expect to receive a response to their application within the next few days.

The entire meeting of the Schuttrange Communal Council can be viewed at: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



Minutes of the Commune Council Meeting 08.12.2021

Mayor Jean-Paul JOST welcomes the attendees to the 10th session of the communal council in 2021 and informs the members of the communal council on the following:

- that on 29 November a meeting took place in the Coque in Kirchberg regarding the "Sport Night 2022" which will be organised by the Sports and Leisure Commission in collaboration with the "Schëtter Jugendhaus" (Youth house). The commune was represented by Alderman Serge THEIN and two members of the advisory committee.
- that on 30 November a workshop was held to draw up the "2030 environmental guideline" as part of the Climate Pact 2.0.
- that on 1st December, the School Commission met to give its opinion on the budget for the year 2022. An update was also given on the situation of Covid-19 on the school campus. The mayor reports that a number of classes were quarantined or set aside, but that the situation has recently returned to normal. However, due to the rather critical and widespread situation of Covid-19 across Europe, the snow holiday for the cycle 4.2 classes was cancelled. However, it is planned to compensate for this cancellation by organising a summer course in the coming year.
- that on 2 December, the reworked designs by the three selected planning offices were presented in the context of the "En neien Duerfkär" planning competition. Those present were given the opportunity to discuss the projects directly with the planners and to communicate their ideas or suggestions via forms.
- the visit of Saint Nicholas to the different classes of the basic school in Munsbach on 3 December.
- that on 7 December, the "Schëtter Jugendhaus" platform took place in the cultural centre, in which alderman Serge THEIN participated.
- the successful screening of the film "Eng Äerd" in Niederanven on the evening of 7 December. The screening was jointly organised by the Environmental Commissions of the communes of Niederanven and Schuttrange.

Then, the Mayor informs that :

- from 10 to 12 December, the Christmas market will again be held on the church square in front of the town hall. At the same time, the "Schëtter Maart" will take place on Saturday 11 December.
- during the weekend of 11 December, the traditional "Klengdéieren" (small animals) exhibition organised by the Schuttrange Poultry Club (cercle avicole) will also take place.
- due to Covid-19 some classes on the school campus were quarantined or secluded but now the situation has improved again. In the nursery, however, there was one group with several positive children and this group is closed for the time being.
- the next meeting of the Communal Council will probably be held on 2 February 2022.
- that pedestrian lighting within the commune is now assured by the long-awaited delivery of lamp heads.

Then, Mr Claude MARSON, councillor, reports:

- on two meetings of the ORT Board of Directors. At the first meeting on 5 October, the minutes of last year's meeting were approved. This was followed by a report on the work of the last few months. This meeting was also an opportunity to present the new website "visitguttland.lu". Finally, an intermediate accounting situation was drawn up. At the second meeting on 25 November, the various ongoing projects were presented. In this context, Mr MARSON informed the Communal Council on an ongoing project of the commune of Schuttrange to meet the criteria for receiving the "Guttland Trail" certification for its footpaths. It informs about a local working group and briefly explains the standards. Mr MARSON also emphasised that, should the commune not receive the certification in question, the footpaths would still be reworked and reorganised with the idea of creating a coherent network of fewer, longer and more closely linked paths.

At this meeting, the various projects underway in the communes were also discussed and the themes of "nature" and "soft mobility" were identified as recurring themes.

Finally, Mr MARSON reported on the initiative to establish an agreement between the various ORT offices in order to work more closely together, for example by centralising certain expenses such as the management of personnel and salaries.

Mr MARSON then gave an overview of the activities of the SIAS and specified in particular

- that a meeting of the SIAS committee took place on 7 December. Here it was stated that the communes will shortly receive a letter in which they are asked to nominate their delegates for the renewal of the committee until 11 February 2022. In this context, Mr MARSON reminded the meeting that each commune could now only appoint one representative.
- that an information meeting on the SIAS union and its statutes in Sandweiler will take place on 21 January 2022.
- that a tender has been called to remove scrap metal and other recyclables from the recycling centre. Out of a total of 5 tenders received only 2 were admissible and this was due to non-compliant electronic submission procedures.
- that the "Energy Campaign" is a great success, as demonstrated by the fact that the booking schedule is already full until the end of January 2022.
- that the SIAS biological station planted a total of 1900 trees and cut 2000.
- that SIAS represents itself better to the outside world by hiring an additional person in charge of communication.
- that the "Naturpark agreement" will be made with 20 communes within the SIAS. 13 communes have already sent their signatures.
- that the staff of the SIAS biological station has organised itself to overcome the time gap until the 3 "Naturpakt" advisors are hired. It was agreed that Mr Marc THIEL would be the temporary contact person to clarify any questions in the context of the procedures to be initiated by the communes. Participation in training courses organised by SIAS will also already be offered.

Finally, Councillor Alie ALTMEISCH informs on an interesting project elaborated by the Commission for Agriculture, Forestry and Rural Development in order to increase the population's interest in farmers and their activities on the territory of the commune of Schuttrange. To this purpose, it is planned to install panels in the agricultural areas with interesting information on



the crops harvested in the fields as well as the various agricultural works. The project is being developed in close cooperation with the young farmers' initiative group "Fro de Bauer" (Ask the farmer) responsible for the content and layout of the various poster panels.

1. Communal forests

1.1. Approval of the communal forest management plan for the financial year 2022

The Communal Council unanimously decided to approve the 2022 management plan for the forest ownership of the Schuttrange commune, which includes investments in the order of €393,500.00 and revenues in the order of €170,000.00.

2. Communal finances

2.1. Approval of the rectified budget for the financial year 2021

Having regard to the corrected 2021 budget and the 2022 budget, presented in detail by Mayor and aldermen at the meeting of 24 November 2021 and having heard the explanations and observations of all the members of the Communal Council, the communal councillors decide with seven votes (Schëtter Bierger/Déi Gréng/LSAP/CSV) and four abstentions (DP) to adopt the rectified budget for the financial year 2021.

2.2. Approval of the budget for the financial year 2022

Having regard to the opinions of the School Board and the Finance Commission and taking into account, after having heard all its members on the budget, the Communal Council decides with seven votes (Schëtter Bierger/Déi Gréng/LSAP/CSV) and four abstentions (DP) to adopt the budget for the financial year 2022.

2.3. Setting of the workforce of the closed framework for the different careers of the communal civil servants

Having regard to the amended Grand-Ducal Regulation of 4 April 1964 fixing the number of posts provided for in the various functions of the closed framework for the careers of communal civil servants, the Communal Council unanimously decides to fix the number of staff in the closed framework.

3. Communal regulations

3.1. Approval of a modification to be made to the tax regulation regarding the disposal of waste

A European regulation on "Messgeräte Richtlinien" stipulates that the minimum weight to be recorded by the scales of refuse trucks is 5 kg. Thus, its decision of 28 October 2020 should be reconsidered. Indeed, the minimum billing weight was initially set at 2.5 kg in the tax regulation.

The Communal Council decides unanimously to confirm the amendments to the communal waste disposal. The taxes are set as follows:

Residual waste	0,90 €/kilogram
Organic waste	0,00 €/kilogram
Hollow glass	0,00 €/kilogram
Paper	0,00 €/kilogram

4. Low-cost housing

4.1. Approval of contracts for the provision of subsidised housing for people aged 50+ in Schuttrange, Énnert der Haart

The Communal Council unanimously decides to approve two contracts for the provision and use of the flats in house 25, Énnert der Haart.

4.2. Approval of contracts for the provision of subsidised housing in Schrassig, Schlassgewan

The Communal Council unanimously decides to approve three contracts for the provision and use of the houses in Schrassig, Schlassgewan.

5. Infrastructures

5.1. Approval of a right of way for a plot of land in Schrassig, Rue de l'Orée

The Communal Council decides unanimously to accept the easement of passage granted to the Commune of Schuttrange on the land under cadastral number 355/1860 that is an easement of passage for an underground waste water pipe.

5.2. Approval of a cooperation agreement concerning the rose garden in the park of Munsbach Castle

The Communal Council unanimously decides to accept the cooperation agreement signed with the association "Lëtzebuenger Rousefrënn asbl" regulating the conditions of the provision of the land belonging to the State as well as the maintenance of the rose garden in the park of the Castle of Munsbach.

6. Social affairs

6.1. Approval of the 2022 convention governing the relationships with "CIGR - Centre d'Initiative et de Gestion Régional Syrdall asbl" (Regional initiative and management Centre Syrdall asbl)

The Communal Council decides with seven votes (Schëtter Bierger/Déi Gréng/LSAP/CSV) and four abstentions (DP) to approve the "CIGR - Centre d'Initiative et de Gestion Régional Syrdall asbl" agreement for the year 2022 with a provisional communal contribution of €102,400.00.

7. Communal regulations

7.1. Approval of a temporary modification of the regulation of communal traffic circulation in Rue du Village in Schuttrange

The Communal Council takes note that the decision under the heading has become irrelevant.

7.2. Approval of a temporary modification of the regulation of communal traffic circulation in Rue de l'Église in Schuttrange

As the "Schëtter Chrëschtmaart" event will take place from 10 to 12 December 2021 on the Place de l'Église in Schuttrange, the Communal Council is called upon under this item to confirm a temporary modification to the traffic regulations made by the College of Mayor and Aldermen. The decision was unanimous.



8. Pre-emption right

8.1. Decision on the exercise of a pre-emption right for a land in Schuttrange, located in the place named "Énnert der Haart"

The Communal Council unanimously decided not to exercise its pre-emption right concerning the sale of a land registered in the cadastre of the Schuttrange commune under number 46/3886, located in the place named "Énnert der Haart".

9. Written questions for the councillors

Having regard to the letter of 7 March 2021 from the local political party "DP – Demokratesch Partei" by which it requests information concerning the "Neien Duerfkär" project.

It was noted

- 1. a.) that the information meeting "Begéint d'Urbanisten" was scheduled/announced at short notice due to the very uncertain and unpredictable situation of COVID-19. Initially, the meeting was to take place in a different format and in a larger setting. At one point, it was even considered to cancel it completely. Therefore, a spontaneous response was needed and each household received an invitation flyer a week before the meeting. Publications on the commune's website and on social networks took place in parallel. All in all, as much as possible was done to advertise the information meeting.
- b.) that the "Gemengebuet" had already been closed for some time before its publication on 17 November 2021 and was in the final layout and printing phase.
- c.) that a maximum amount of publicity was undertaken, which is demonstrated by the distribution of an invitation flyer to all households in the commune.
- 2. that, in addition to posting the video recording on the commune's website, it is planned to publish details of the projects submitted by the three consultancy firms, so that the public can analyse the projects in depth.
- 3. that those who were not able to attend the "Neien Duerfkär" information meeting to submit their questions and comments via the poster card principle will of course still have the opportunity to submit these to the commune at a later date.

The entire meeting of the Schuttrange Communal Council can be viewed at: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



z'empfänken um Kanal 82 vu PostTV an am TV-Reseau vun der ELTRONA!

LU

Op POST TV (Kanal 82) & ELTRONA TV
Gemengerotssätzungen live op der Tele &
www.schuttrange.lu > You Tube Live

EN

On POST TV (Kanal 82) & ELTRONA TV
Municipal council live broadcasted on television &
www.schuttrange.lu > You Tube Live

FR

Sur POST TV (Kanal 82) & ELTRONA TV
Conseil communal en direct sur votre téléviseur &
www.schuttrange.lu > You Tube Live





Mention de la Publication de Règlements

article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988

Approbation d'une demande de lotissement d'un terrain aux termes de l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain – Rue du Château à Munsbach

Il est porté à la connaissance du public que par décision du 27 octobre 2021, le conseil communal vient d'approuver une demande de lotissement pour une parcelle à la rue du Château (section B de Munsbach – numéro cadastral 1055/3419) en deux lots, en vue de la création de deux parcelles distinctes.

› Ladite délibération a été publiée en due forme.



Commande de bois de chauffage

FR

L'administration communale de Schuttrange vend du bois de chauffage.

Les prix de vente sont fixés comme suit :

- Découpé à 100 cm de longueur 45 €/stère
- Découpé à 50 cm de longueur 53 €/stère
- Découpé à 33 cm de longueur 57 €/stère
- Découpé à 25 cm de longueur 60 €/stère

chauffage par année de calendrier. Les adresses de livraisons doivent être identiques aux adresses de facturation. Un maximum de 150 stères au total sera mis en vente. Premier venu = premier servi. Les livraisons se feront à partir du 3 mai 2022.

- Bois d'allumage 6 €/sac
- Livraison exclusivement au bord de la route 20€/stère

La livraison du bois se fera uniquement sur rendez-vous à fixer avec madame Nadia Schlottert au courant de la journée de la date fixée (entre 8h00- 15h00).

La commande est à faire par écrit en utilisant le bon de commande ci-après. Dernier délai 30 avril 2022, à partir de cette date, plus aucune commande ne sera acceptée. L'acquisition de bois d'allumage ne peut se faire qu'en rapport avec l'acquisition de bois de chauffage. Chaque ménage de la commune a droit à un maximum de 4 stères de bois de

Pour tout renseignement supplémentaire : Mme Nadia SCHLOTTERT, T. 247 566 88 ou 621 147 002 nadia.schlottert@anf.etat.lu Les lundis, mardis, jeudis et vendredis matins de 08h00 à 12h00.

Commande de bois

Je soussigné(e) Nom _____ Prénom(s) _____

demeurant à Rue et n° _____

Code postal _____ Localité _____

Numéro téléphone _____ Email _____

commande pour l'année 2022.

_____ stère(s) bois de chauffage demi-sec (max. 4 stères)

Mesures 100 cm 50 cm 33 cm 25 cm

Bois d'allumage _____ sacs

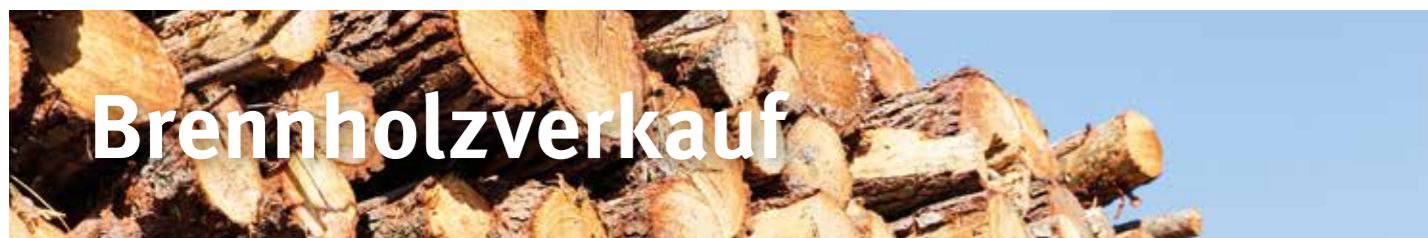
Livraison _____ stère(s)

Cochez svp. les cases!

Lieu _____ Date _____ Signature _____



Administration communale de Schuttrange 2, Place de l'Église L-5367 Schuttrange T (+352) 35 01 13-1 | F (+352) 35 01 13-259 E commune@schuttrange.lu www.schuttrange.lu



Brennholzverkauf

DE

Die Gemeinde Schüttringen verkauft Brennholz.

Die Verkaufspreise sind wie folgt festgelegt :

Geschnitten auf 100 cm Länge	45 €/Ster
Geschnitten auf 50 cm Länge	53 €/Ster
Geschnitten auf 33 cm Länge	57 €/Ster
Geschnitten auf 25 cm Länge	60 €/Ster

Anzündholz

Auslieferung frei Bordsteinkante

Brennholzbestellungen werden nur schriftlich angenommen, indem man den nachfolgenden Bestellschein an die Gemeindeverwaltung zurücksendet.

Letzte Frist ist der 30. April 2022, ab diesem Datum werden keine Bestellungen mehr angenommen.

Bitte beachten sie, dass Anzündholz nur in Verbindung mit einem Brennholzkauf einhergeht.

Die maximale Bestellmenge pro Kalenderjahr liegt bei 4 Ster je Haushalt innerhalb der Gemeinde Schüttringen.

Die Lieferadressen müssen mit den Rechnungsadressen identisch sein. Insgesamt werden maximal 150 Kubikmeter zum Verkauf angeboten.

Die Auslieferung erfolgt ab dem 3. Mai 2022.

Die Anlieferung des Holzes (zwischen 8:00 und 15:00 Uhr) erfolgt nur nach Terminvereinbarung mit Frau Nadia Schlotter.

Zwecks weiterer Informationen wenden Sie sich bitte an : Fr. Nadia SCHLOTTERT, T. 24 75 66 - 88 oder 621 147 002 nadia.schlottert@anf.etat.lu Montag, Dienstag, Donnerstag und Freitag Vormittag von 8:00 bis 12:00 Uhr

Brennholzbestellung

Ich Unterzeichnete(r) Name _____ Vorname(n) _____

wohnhaft in Straße und Nummer _____

Postleitzahl _____ Ortschaft _____

Telefonnummer _____ Email _____

bestelle für das Jahr 2022.

_____ Ster halbtrockenes Brennholz (max. 4 Ster)

Maße 100 cm 50 cm 33 cm 25 cm

Anzündholz _____ Säcke

Lieferung _____ Ster

Ortschaft _____ Datum _____ Unterschrift _____

Administration communale
de Schuttrange
2, Place de l'Église L-5367 Schuttrange
T (+352) 35 01 13-1 | F (+352) 35 01 13-259
E commune@schuttrange.lu
www.schuttrange.lu



Bitte ankreuzen!



Offall

LU

Léif Matbierger,

Mir erënnere drun, datt de Règlement général de Police vun der Gemeng Schëtter virschreift, „dass et verbueden ass, de fräie Verkéier op der Voie publique ouni legitimme Grond oder ouni speziell Autorisatioun anzeschränken. Sou ass et zum Beispill net erlaabt, Géigestänn ze deposéieren, déi duerch hir Form, hir Dimensioun oder hir Natur d'Voie publique behënneren oder blockéieren.“

Wat d'Drecks-këschten ugeet a fir d'Verkéier um Trottoir net ze stéieren, mussen se, wann néideg, laut Offallreglement um Sammeldag op de Rand vum Trottoir bei d'Strooss gestallt ginn. Wann se eidel sinn, da mussen se rëm op de privaten Terrain geholl ginn.

Mir soen lech am Viraus villmools Merci an bieden lech dës Bestëmmungen anzehalen.
Mat de beschte Gréiss.

De Schäfferot
Jean-Paul Jost
Nora Forgiarini
Serge Thein

FR

Chers citoyens,

Nous vous rappelons que le règlement général de police de la commune de Schuttrange dispose qu' « il est défendu d'entraver la libre circulation sur la voie publique sans motif légitime ou sans autorisation spéciale. Il est notamment interdit d'y déposer sans nécessité, des objets qui par leur forme, leurs dimensions ou leur nature peuvent embarrasser ou encombrer la voie publique. »

En ce qui concerne les poubelles et afin de ne pas déranger la circulation sur les trottoirs, elles doivent

être mises à disposition, le cas échéant, le jour de collecte sur le bord du trottoir près de la route d'après le règlement sur les déchets. Une fois vidées, elles sont à remettre sur la propriété privée.

En vous remerciant d'avance, nous vous prions de bien vouloir respecter ces dispositions.

Meilleures salutations.

Le collègue échevinal
Jean-Paul Jost
Nora Forgiarini
Serge Thein

EN

Dear citizens,

We remind you that the general Police regulations of the commune of Schuttrange prescribe that "it is forbidden to hinder free movement on the public highway without legitimate reason or without special authorization. In particular, it is prohibited to deposit there without necessity, objects which by their shape, their dimensions or their nature can embarrass or clutter the public way."

With regard to the garbage bins and in order not to disturb traffic on the sidewalks, they must be made available, if necessary, on the day of collection on the edge of the sidewalk near the road according to the waste regulations. Once emptied, they must be put back on private property.

Thanking you in advance, we kindly ask you to respect these regulations.

Best regards.

The college of aldermen
Jean-Paul Jost
Nora Forgiarini
Serge Thein



Offalltaxereglement



LU

Wichtig Matdeelung

Ännerung vum Offalltaxereglement

De Gemengerot huet a senger ë entlecher Sëtzung vum 8. Dezember 2021 eng Ännerung vum Offalltaxereglement ugeholl.

D'Ännerung bezitt sech op den Artikel 4 - taxe de poids vum uewe genannte Reglement a gesäit vir de verrechente Minimum vun elo 2,5 kg pro Vidange vun der groer Dreckschëscht ze hiewen.

Vum 1. Januar 2022 un Verrechente Minimum pro Vidange vun der groer Dreckschëscht
5 kg = 4,5 €

All Stot ka weiderhin seng gro Dreckschëscht no senger Bedierfnesser eraussetzen. De Minimum vu 5kg vun der Tax gëtt natierlech just verrechent, wann een Dreckschëscht och eraus stellt.

De Schäfferot
Jean-Paul Jost
Nora Forgiarini
Serge Thein

FR

Avis important

Modification du règlement-taxe sur l'évacuation des déchets

Dans sa séance publique du 8 décembre 2021, le conseil communal a approuvé une modification du règlement-taxe sur l'évacuation des déchets. La modification vise l'article 4 - taxe de poids du règlement susmentionné et prévoit une hausse du minimum de facturation d'actuellement 2,5 kg par vidange de la poubelle grise.

À partir du 1^{er} janvier 2022

Minimum de facturation par vidange de la poubelle grise
5 kg = 4,5 €

Chaque ménage peut continuer à sortir sa poubelle grise selon ses besoins. Le minimum de 5 kg de la taxe sera seulement facturé si la poubelle a été sortie.

Le collège des bourgmestre et échevins
Jean-Paul Jost
Nora Forgiarini
Serge Thein

EN

Important Notice

Amendment of the waste disposal tax regulation

In its public session on December 8, 2021, the communal council approved an amendment to the waste disposal tax regulation. The amendment relates to Article 4 - weight tax of the aforementioned regulation and provides for an increase in the minimum billing of currently 2.5 kg per emptying of the gray trash bin.

From January 1, 2022

Minimum billing per emptying of the gray trash bin
5 kg = 4,5 €

Each household can continue to take out its gray trash bin according to its needs. A minimum of 5 kg is only charged when the dustbin was taken out for collection.

The college of Mayor and aldermen
Jean-Paul Jost
Nora Forgiarini
Serge Thein



LU

Workshop zum neie Leitbild 2030 vun der Gemeng am Beräich vun der Nohaltegkeet

Den 23. November 2021 an den 30. November 2021 huet d'Gemeng d'Kommissiounen aus der Gemeng op eng Presentatioun vum Klimapakt 2.0 an ee Workshop fir een neit Leitbild 2030 am Beräich vun der Nohaltegkeet invitéiert.

No interessanten Diskussiounen sinn eng Rei Virschléi erauskomm déi analyséiert gi sinn a wouvun déi meescht och am Leitbild 2030 erëmfanne wäerte sinn.

D'Gemeng seet de Kommissiounen Merci fir hiert Engagement an hofft op eng weider flott Zesummenaarbecht am Sënn vun der Nohaltegkeet fir hiren Engagementer déi si op nationalem Niveau agaangen ass gerecht ze ginn.

FR

Atelier sur la nouvelle ligne directrice 2030 de la commune en matière de durabilité

Les 23 et 30 novembre 2021, la commune a invité ses commissions à une présentation du Pacte Climat 2.0 ainsi qu'à un atelier pour la nouvelle ligne directrice 2030 dans le domaine de la durabilité.

Après des discussions intéressantes, un certain nombre de propositions ont émergé qui ont été analysées et dont la plupart seront également intégrées dans les lignes directrices 2030.

La commune remercie les commissions pour leur engagement et souhaite continuer la bonne coopération dans le sens de la durabilité, afin de respecter les engagements qu'elle a pris au niveau national.

EN

Workshop on the commune's new 2030 sustainability guideline

On November 23 and 30, 2021, the commune invited its commissions to a presentation of the Climate Pact 2.0 as well as to a workshop for the new 2030 guideline in the field of sustainability.

After interesting discussions, a number of proposals, which emerged, were analyzed and most of them will be incorporated into the 2030 guidelines.

The commune thanks the commissions for their commitment and wishes to continue the good cooperation in the direction of sustainability, in order to fulfil the commitments it has taken on the national level.



Nohaltegkeetscharta

LU

Nohaltegkeetscharta an nei Subside fir d'Veräiner aus der Gemeng

Den 18. November 2021 sinn de Veräiner aus der Gemeng eng nei Nohaltegkeetscharta, nei Subsiden an den neien Online-tool fir Subsiden unzeefroe presentéiert ginn.

D'Nohaltegkeetscharta gesäit verschidde Verflüchtungen an de Beräicher Energieverbrauch, Waasserverbrauch, Offfall, Mobilitéit, Akeef, Manifestatiounen, Organisatioun an der Sensibilisatioun vir, déi vun de Veräiner agehale musse ginn déi d'Charta ënnerschreiwten.

Déi nei Subside betreffen nohalteg Akeef a Greenevents, d'Critèrë vun de Greenevents sinn och virgestallt ginn an e ganze Koup Hëllefstellungen déi d'Gemeng an deem Beräich kann ubidden.

Donieft ass och nach den neien Online-tool fir d'Subsiden unzeefroe virgestallt ginn.

D'Gemeng hofft op eng weider flott Zesummenaarbecht mat de Veräiner am Sënn vun der Nohaltegkeet fir hiren Engagementer déi si op nationalem Niveau agaangen ass gerecht ze ginn.

FR

Charte de durabilité et nouveaux subsides pour les associations de la commune

Le 18 novembre 2021, une nouvelle charte de durabilité fut présentée aux associations de la commune, avec de nouveaux subsides ainsi qu'avec le nouvel outil en ligne de demande de subventions.

La charte de durabilité prévoit diverses obligations dans les domaines de la consommation d'énergie, de la consommation d'eau, des déchets, de la mobilité, des achats, des événements, de l'organisation et de la sensibilisation, qui doivent être respectées par les clubs signataires de la charte.

Les nouveaux subsides concernent les achats durables et les Greenevents. Les critères des Greenevents ainsi qu'un set d'outils d'accompagnement que la commune peut proposer dans ce domaine furent également présentés lors de la réunion d'information.

En outre, le nouvel outil en ligne pour la demande des subsides a été introduit.

La commune souhaite continuer la bonne coopération avec les clubs dans le sens de la durabilité, afin de tenir compte des engagements qu'elle a pris au niveau national.



EN

Sustainability charter and new subsidies for associations in the commune

On November 18, 2021, a new sustainability charter was presented to the associations of the commune, together with new subsidies as well as with the new online tool for applying for subsidies.

The sustainability charter provides for various obligations in the areas of energy consumption, water consumption, waste, mobility, purchasing, events, organization and awareness, which must be respected by the clubs that have signed the charter.

The new subsidies relate to sustainable purchases and Greenevents. The Greenevents criteria as well as a set of support tools that the commune can offer in this sense were also presented during the information meeting.

In addition, the new online tool for applying for subsidies has been introduced.

The commune wishes to continue to maintain the good cooperation with the clubs in the direction of sustainability, in order to fulfill the commitments it has taken on the national level.





Prime promotionnelle Nova Naturstrom

LU

„Prime promotionnelle“ Nova Naturstrom fir d’Gemeng Schëtter

Wéinst der Ëmsetzung vun e puer nohaltege Projete ass d’Gemeng Schëtter de 16. November 2021 mat enger "Prime promotionnelle" vum Fonds Nova Naturstrom ausgezeechent ginn. Mir sinn houfreg, dass eisen Asaz fir d’Nohaltegkeet belount gëtt, a maachen eist Bescht fir och d’nächst Joer erëm bei der Präisiwwerreechung dobäi ze sinn.

FR

Prime promotionnelle Nova Naturstrom pour la commune de Schuttrange

En raison de la mise en œuvre de plusieurs projets durables, la commune de Schuttrange s’est vu attribuer une prime promotionnelle par le Fonds Nova Naturstrom en date du 16 novembre 2021. Nous sommes fiers d’être récompensés pour notre engagement en faveur du développement durable et faisons tout notre possible pour être de nouveau présents à la cérémonie de remise des prix l’année prochaine.



EN

Promotional premium Nova Naturstrom for the commune of Schuttrange

Due to the implementation of several sustainable projects, the commune of Schuttrange was awarded a promotional premium by the Fonds Nova Naturstrom on 16 November 2021. We are proud to be rewarded for our commitment to sustainability, and do our utmost to be present at the award ceremony again next year.



LU

D’Gemeng Schëtter engagéiert sech an der Initiativ „Strom bewegt – Elektresch an d’Zukunft“

De 7. Dezember 2021 ass d’Gemeng Schëtter der Initiativ „Strom bewegt - Elektresch an d’Zukunft“ bäigetrueden. Mat dem Ënnerschreiw vum der Charta ënnermauere mir eisen Engagement am Beräich vun der Elektromobilitéit. Mir sinn der Meenung dass d’Elektromobilitéit zu der Reduktioun vun den CO₂-Emissiounen bäidréit an hu wëlles weider Mesuren an deem Beräich ëmzesetzen an och ee Virbild fir Anerer ze sinn.

FR

La commune de Schuttrange s’implique dans l’initiative « L’électricité fait bouger – en électrique vers le futur »

Le 7 décembre 2021, la commune de Schuttrange a adhéré à l’initiative « L’électricité fait bouger – en électrique vers le futur ».

En signant la Charte, nous soulignons notre engagement dans le domaine de la mobilité électrique. Nous sommes d’avis que l’électromobilité contribue à la réduction des émissions de CO₂ et nous avons l’intention de mettre en œuvre d’autres mesures dans ce domaine et de donner un exemple aux autres.

www.stroumbeweegt.lu



INITIATIV
STROM
BEWEGT

ORGANISATION
ADHERENTE

EN

The commune of Schuttrange is involved in the initiative "Electricity makes people move - in electricity towards the future"

On December 7, 2021, the commune of Schuttrange joined the initiative "Electricity makes people move - electric into the future".

By signing the Charter, we underline our commitment to the field of electric mobility. We believe that electromobility contributes to the reduction of CO₂ emissions and we intend to implement further measures in this area and set an example for others.



Krunnewaasserspender

LU

Schëtter installéiert 2 Krunnewaasserspender an der Schoul

D’Gemeng Schëtter engagéiert sech fir de Klimaschutz. Dofir ginn 2 nei Krunnewaasserspender fir d’Schoulkanner an d’Schoulpersonal an der Schoul um „Campus an der Dällt“ opgeriicht. D’Spender kënnen platt Waasser a Sprudellaasser liwweren. D’Waasser gëtt reegelméisseg vun engem onofhängege Labo kontrolléiert. Et ass filtréiert a ka gekillt oder temperéiert gedronk ginn. D’Leit kënnen sech gratis zerwéieren.

Dës Measure reduzéiert den Energieverbrauch, de Ressourcenverbrauch, de Waasserverbrauch, d’Schwefelstoffemissionen, de Kaméidi, d’Infrastrukturbehaaschtung an d’Ëmweltbehaaschtung déi verursaacht gi beim Fëllen, dem Transport, der Lagerung an der Entsorgung vu Flaschen. Si huet och e positiven Impakt op de Budget.

Bei Bedarf gi weider Krunnewaasserspender fir an d’Gemengegebäier ugeschaaft.

Iwwregens kënn d’Waasser an de Schëtter Leitungen zu iwwer 2/3 aus den eegene Quellen am Birelergronn. D’Krunnewaasser ass domat e lokaalt Produkt a gëtt iwwer d’Drénkwaasserleitung bis heem geliwwert.

Drénkwaasser aus dem Krunn: vu gudder Qualitéit, kontrolléiert an nohalteg.

FR

Schuttrange installe 2 distributeurs d’eau du robinet dans l’école

La commune de Schuttrange s’engage en faveur de la protection climatique. C’est la raison pour laquelle 2 distributeurs d’eau du robinet vont être installés dans l’école du « Campus an der Dällt » où tant les élèves que le personnel scolaire pourront se servir en eau plate et gazeuse. L’eau sera régulièrement contrôlée par un laboratoire indépendant. Elle est filtrée et pourra se boire froide ou tempérée et ce service est gratuit.

Voici une mesure qui réduit en effet la consommation en énergie et en ressources, l’utilisation d’eau, les émissions nocives, le bruit, la congestion ainsi que l’impact environnemental, le tout occasionné lors du remplissage, du transport, du stockage et de l’élimination des bouteilles. Elle a également un impact positif sur le budget.

Si nécessaire, la commune installera d’autres distributeurs d’eau du robinet dans les bâtiments communaux. Sachez d’ailleurs qu’à Schuttrange, l’eau des conduites provient aux 2/3 des sources propres de la commune au Birelergrund, si bien que l’eau du robinet est un produit local livré directement à domicile par les conduites d’eau potable.

L’eau potable du robinet : de bonne qualité, contrôlée et durable.


EN

Schuttrange installs 2 tap water dispensers in the school

The commune of Schuttrange is committed to climate protection. For this reason, two tap water dispensers will be installed in the school "Campus an der Dällt", where both pupils and school staff will be able to use still and sparkling water. The water will be regularly checked by an independent laboratory. It is filtered and can be drunk cold or lukewarm and the service is free of charge.

This is a measure that reduces energy and resource consumption, water use, harmful emissions, noise, congestion and the environmental impact of filling, transporting, storing and disposing of the bottles. It also has a positive impact on the budget.

If necessary, the commune will install additional tap water dispensers in communal buildings.

In Schuttrange, 2/3 of the water in the pipes come from the commune’s own springs in Birelergrund, so that the tap water is a local product that is delivered directly to your home via the drinking water pipes.



PEFC

LU

Mir sinn houfreg dass d'Schëtter Gemeng fir weider 5 Joer de PEFC-Label fir eng nohaltege Gestiouen vu senge Bëscher iwwerrecht krut. Merci all de Servicer déi sech dofir asetzen.

FR

Nous sommes contents que la commune de Schuttrange ait obtenu pour 5 années supplémentaires le label PEFC pour une gestion durable de ses forêts. Merci à tous les services qui s'engagent pour ce faire.

EN

We are happy that the commune of Schuttrange has obtained the PEFC label for an additional 5 years for the sustainable management of its forests. Thank to all the services that are committed to do this.



Naturpakt

LU

D'Gemeng Schëtter engagéiert sech am Naturpakt

De 4. November 2021 huet d'Gemeng Schëtter den Naturpakt zesumme mam Staat ënnerschrifwen. Den Naturpakt gesäit eng Rei Mesuren am Beräich vun enger Strategie, dem urbane Raum, dem Offenland, dem Bësch, dem Waasser an der Kooperatioun a Kommunikatioun vir.

Den Naturpakt ass en änlecht Instrument wéi de Klimapakt. Fir den Naturpakt ëmzesetze wäert d'Gemeng och een Naturteam mat all de relevanten Acteuren an interesséierte Bierger aus der Gemeng op d'Been setzen. D'Naturteam soll Mesure virschloen a begleeden. Domat engagéiere mir eis am Beräich vun der Natur weider Mesuren ëmzesetzen an eis Virbildfunktioun ze stäerken.

FR

La commune de Schuttrange s'engage dans le Pacte nature

Le 4 novembre 2021, la commune de Schuttrange a signé le Pacte nature avec l'État. Le Pacte nature prévoit un ensemble de mesures dans les domaines de la stratégie, de l'espace urbain, de l'espace libre, de la forêt, de l'eau, de la coopération et de la communication.

Le pacte pour la nature est un instrument similaire au pacte pour le climat. Afin de mettre en œuvre le Pacte

nature, la commune mettra également en place une équipe nature avec tous les acteurs concernés et les citoyens intéressés de la commune. L'équipe nature est ainsi appelée à proposer et à accompagner les mesures.

Nous nous engageons donc à mettre en œuvre de nouvelles mesures dans le domaine de la nature et à renforcer notre rôle de modèle.

EN

The commune of Schuttrange is committed to the Nature Pact

On November 4, 2021, the commune of Schuttrange signed the Nature Pact with the State. The Nature Pact provides for a set of measures in the areas of strategy, urban space, open space, forest, water, cooperation and communication.

The Nature Pact is an instrument similar to the Climate Pact. In order to implement the Nature Pact, the municipality will also set up a nature team with all the actors concerned and the interested citizens of the municipality. The nature team must therefore propose and support the measures.

We are therefore committed to implementing new measures in the field of nature and to strengthening our position as a role model.

Organisches Material - Magische Ressourcen!

DE

Organisches Material - Magische Ressourcen!

Als Abfälle werden normalerweise Dinge bezeichnet, die wir nicht mehr gebrauchen können und deshalb wegwerfen. Fischgräten, verschimmeltes Brot oder ein aus Versehen verkohltes Grillwürstchen will niemand mehr essen. Diese Abfälle sind jedoch eine magische Ressource. In der Biotonne gesammelt verwandeln sie sich bei Minett Kompost innerhalb kurzer Zeit vollständig in einen wertvollen Dünger und saubere klimafreundliche Energie.

Der Einsatz von Kompost zur Düngung und Bodenverbesserung und die Nutzung von Biogas als regenerative Energie und Wärmequelle schließen den natürlichen Kreislauf, schonen die Umwelt und schützen unser Klima.

Obwohl schon viele Haushalte die Biotonne nutzen, zeigen Untersuchungen der letzten Jahre, dass im Schnitt jährlich noch ca. 50 kg organische Abfälle pro Einwohner im Restmüll zu finden sind. Diese Menge entspricht ungefähr der Hälfte der gesamt in Haushalten anfallenden Küchenabfälle und Speisereste.

Diese noch ungenutzte Ressource kann mit Ihrer Hilfe durch die Nutzung einer Biotonne, bzw. bei bereits vorhandener Biotonne durch eine noch bessere Trennung der Küchenabfälle bei Minett Kompost seine magische Kraft entfalten.

Selbstverständlich sollte man vorher darauf achten, Lebensmittel so weit wie möglich zu verbrauchen. Es gilt auch hier die Devise: „Der beste Abfall ist der Abfall, der erst gar nicht anfällt“.

Die Biotonne in Residenzen und Apartmenthäusern

Gerade in großen Wohnanlagen, Apartmenthäusern oder Residenzen wird sehr oft die Sammlung organischer Abfälle nicht oder nur im beschränkten Maß durchgeführt. Hier fallen aber auch organische Küchenabfälle an und die Nutzung der Biotonne ist in den meisten Fällen möglich. Fragen Sie bei Ihrer Hausverwaltung (Syndics) und/oder bei der Gemeindeverwaltung nach, wie Sie an der getrennten Sammlung Ihrer organischen Abfälle teilnehmen können.

Der Einstieg in die Biotonnensammlung - Starter-Kit für neue Haushalte

In der Gemeinde bekommen neu angemeldete Haushalte und Haushalte, die sich neu an der Sammlung beteiligen wollen, in den nächsten Monaten bei der Anmeldung in der Gemeinde ein Starter-Kit überreicht. Das Starter-Kit besteht aus einem Vorsortiergefäß für die Trennung in der Küche, einem Falblatt mit nützlichen Informationen zur Sammlung und einer Rolle mit vollständig kompostierbaren Sammelbeuteln, die den Einstieg in das hygienische Sammeln der organischen Küchenabfälle, gerade auch für Bewohner von Apartmenthäusern und Residenzen, erleichtern soll.



FR

Matières organiques - Ressources magiques !

Bio - Bitte ohne Plastik!

Bioabfälle sind eine natürliche Ressource und der Natur so nah wie sonst kein anderer Abfall aus dem Haushalt. Daher gehören Plastik, Metalle und Glas genauso wenig in die Biotonne wie in die Natur!

Es wird leider noch häufig beobachtet, dass herkömmliche Plastiksäcke zur Sammlung der organischen Küchenabfälle verwendet werden. Vielleicht denken manche, die Müllwerker holen die leicht wieder aus dem Bioabfall heraus. Ist aber falsch! Nur mit erheblichem technischem Aufwand und hohen Kosten können diese nicht kompostierbaren Störstoffe im Verarbeitungsprozess abgetrennt werden.

Dies gilt auch für Verpackungen aus Plastik, Metall oder Glas. Falls z.B. mal Quark oder die Konfitüre im Kühlschrank verdorben sind, gehört nur der Inhalt in die Biotonne, nicht die Verpackung!

Für eine gute Qualität des Kompostes ist es sehr wichtig, dass ausschließlich kompostierbare Stoffe in die Biotonne gelangen.

Eine Übersicht der zugelassenen Stoffe für die Biotonne und der Stoffe, die die Biotonne verunreinigen, können Sie der folgenden Grafik entnehmen:

Les déchets sont généralement des choses que l'on n'utilise plus et qui sont donc jetés. Personne ne veut manger des arêtes de poisson, du pain moisi ou une saucisse carbonisée. Cependant, ces déchets sont une ressource magique. Collectés dans la poubelle bio, ils sont entièrement transformés, en un court laps de temps, en un engrais précieux et en énergie propre respectueuse de l'environnement chez Minett Kompost.

L'utilisation du compost pour la fertilisation, l'enrichissement des sols et l'exploitation du biogaz comme source d'énergie et de chaleur renouvelable permettent de boucler le cycle naturel, de protéger l'environnement et de préserver notre climat.

Bien que de nombreux ménages utilisent déjà la poubelle bio, des études récentes montrent que chaque année en moyenne 50 kg de déchets organiques par habitant se retrouvent encore dans les déchets résiduels. Cette quantité correspond à environ la moitié du total des déchets de cuisine et des restes alimentaires produits par les ménages.

Avec votre aide, cette ressource négligée peut en outre développer son pouvoir magique en utilisant une poubelle bio, et si vous l'avez déjà, en s'efforçant de mieux trier encore les déchets de cuisine pour le Minett-Kompost.



Bien entendu au préalable, il faut veiller à ne pas gaspiller la nourriture et à la consommer autant que possible. La devise « Le meilleur déchet est celui qui n'est pas produit en premier lieu » s'applique également ici.

La poubelle bio dans les résidences

Dans les grands ensembles résidentiels ou immeubles d'habitation, la collecte des déchets organiques n'est trop souvent effectuée que de manière partielle. Les déchets organiques de cuisine y sont également générés et l'utilisation d'une poubelle bio reste possible dans la plupart des cas. Renseignez-vous auprès de votre gestionnaire immobilier (syndic) et/ou à l'administration communale pour savoir comment vous pouvez participer à la collecte sélective des déchets organiques.

Votre entrée dans la collecte sélective - Kit de démarrage pour nouveaux ménages

Les ménages nouvellement enregistrés et ceux qui souhaitent participer à la collecte, recevront au cours des prochains mois, un kit de démarrage lors de leur inscription auprès de la commune. Le kit de démarrage se compose d'un conteneur de pré-tri pour la séparation des déchets de cuisine, d'un dépliant contenant des informations utiles sur la collecte et un rouleau de sacs de collecte entièrement compostables. Ce kit permettra de faciliter le démarrage de la collecte hygiénique des déchets organiques de cuisine, notamment pour les habitants de résidences.

Organique sans plastique - C'est esthétique !

Les déchets organiques sont une ressource naturelle et sont plus proches de la nature que tout autre déchet ménager. Ainsi, le plastique, les métaux et le verre n'ont pas leur place dans la poubelle bio, pas plus qu'en pleine nature !

Malheureusement, on observe encore fréquemment que des sacs en plastiques classiques sont utilisés pour collecter les déchets organiques de cuisine. Certains pensent que les agents peuvent plus facilement les collecter, mais c'est faux ! Ces contaminants non compostables ne peuvent être séparés dans le processus de traitement qu'au prix d'un effort technique considérable et des coûts plus élevés.

Cela s'applique également aux emballages en plastique, en métal ou en verre. Si, par exemple, du fromage blanc ou de la confiture se sont gâtés dans le réfrigérateur, seul le contenu doit être jeté dans la poubelle bio, pas l'emballage !

Pour un compost de bonne qualité, il est très important que seules les substances compostables finissent dans la poubelle des déchets organiques.

Un aperçu des substances autorisées pour la poubelle des déchets organiques et des substances qui la contaminent dans le graphique suivant :

L'organique... sans plastique.

GO!

Organesch Offäll an Iessreschter
Déchets organiques de cuisine et restes de repas
Resíduos orgânicos de cozinha e restos de comida

Iessreschter
Restes de repas
Restos de comida

Uebst- a Geméssreschter
Restes de fruits et légumes
Restos de frutas e legumes

Tës- a Kaffeesatz
Marc de café ou de thé
Borras de café e chá

Kéis- a Fleeschreschter
Restes de fromages et de viandes
Restos de queijos e carne

Blummen a Planzen
Fleurs et plantes
Flores e plantas

Kichepapier
Papier cuisine
Papel de cozinha

Gaardenoffäll
Déchets de jardin

Heckschnitt
Tailles de haies
Aparas de sebes

Laf
Feuilles
Folhagem

Wuesschnitt an Onkraut
Gazon et mauvaises herbes
Relva e ervas daninhas

STOP!

Plastkuten, Plastikverpackungen
Sacs en plastique, emballages en plastique
Sacos plasticos, Embalagens de plástico

Verbondverpackungen (z. B. TetraPak)
Emballages TetraPak (briques)
Embalagens Tetra Pak

Metalier
Métaux
Metais

Glas
Verre
Vidro

Kaffiskapselen
Capsules de café
Cápsulas de café

Wëndelen a Binden
Couches et serviettes hygiéniques
Fraldas e panos higienicos

Steng a Bauschutt
Pierres, terre, gravats
Pedras, terra, escombros

Äschen
Cendres
Cinzas

Kierreschter an Zigarettestemp
Balayures et mégots
Verreduros e pontas de cigaro

Déirestree
Litière pour animaux
Leitos para animais

Staubsaugerbeutel
Sacs d'aspirateurs
Sacos de aspirador

Textilien a Schong
Textiles et souliers
Têxteis e calçados

<http://www.minett-kompost.lu/>

Trenn gutt ! Triez bien !

66

67



SuperdrecksKëscht

LU

Begréissungsset an Zesummenaarbecht mat der SuperdrecksKëscht

An Zesummenaarbecht mat der SuperdrecksKëscht wäert an all Poubelle déi nei ausgeliwert gëtt ee Begréissungsset fir eng effikass Trennung vum Offall dobäi sinn.

D'Begréissungsset besteet aus engem Pak Valorluxuten, engem Eemer fir Fetter an Ueleger ze recycléieren, enger Box fir Batterien ze recycléieren an engem Sammelkartong fir Problemprodukter.

Mir hoffen domat d'Bierger aus der Gemeng bei der Offalltrennung weider ze ënnerstëtzen, an hir Rechnung vun der groer Poubelle ze reduzéieren.

Wa Froen zu der Offalltrennung bestinn, dann zéckt net an eise Guide du tri ze kucken.

FR

Set d'accueil en collaboration avec la SuperdrecksKëscht

En collaboration avec la SuperdrecksKëscht, un set d'accueil pour une séparation efficace des déchets sera inclus dans chaque nouvelle poubelle délivrée.

Le set d'accueil se compose d'un paquet de sacs Valorlux, d'un seau pour le recyclage des graisses et huiles, d'une boîte pour le recyclage des piles et d'une boîte de collecte pour les produits problématiques.

Nous espérons par-là continuer à accompagner les citoyens de la commune dans le tri des déchets et réduire leur facture pour la poubelle grise.

Si vous avez des questions sur le tri des déchets, n'hésitez pas à consulter notre guide du tri.

EN

Welcome set in collaboration with the SuperdrecksKëscht

In collaboration with the SuperdrecksKëscht, a welcome set for effective waste separation will be included in each new bin delivered.

The welcome set consists of a pack of Valorlux bags, a bucket for recycling fats and oils, a box for recycling batteries and a collection box for problematic products.

In this way, we hope to continue to support the citizens of the commune in sorting waste and reducing their bill for the gray bin.

If you have any questions about sorting waste, do not hesitate to consult our sorting guide.



Clever akafen

DE

Hygienepapiere

Was sind Hygienepapiere?

Toilettenpapiere, Papierhandtücher, Taschentücher, Küchentücher, Servietten, Putztücher, Kosmetiktücher und Abdeckpapiere. Feuchte Wischtücher werden nicht in der Kampagne behandelt.

Verwertung

Die Clever akafen-Hygienepapiere werden zu 100% aus Recyclingpapier hergestellt und schonen somit die natürlichen Ressourcen. Hygienepapiere aus Frischfasern (d.h. aus Zellstoff von Bäumen) hingegen stammen oft aus Urwaldrodungen oder riesigen Forstplantagen (Monokulturen mit hohem Pestizideinsatz). Dies führt zur Zerstörung von Waldökosystemen, Verlust von Fauna und Flora, Auslaugung von Böden und Beschleunigung von Erosionen.

Vermeidung

- Nutzen Sie waschbare Stoffservietten, -tischdecken und -taschentücher, die nach dem Gebrauch gewaschen werden. Greifen Sie dabei auf ökologische Waschmittel der Kampagne Clever akafen zurück.
- Vermeiden Sie bedruckte und bunte Hygienepapiere, die nur einmal benutzt werden können. Dies hilft Ressourcen zu sparen.
- Mit Händetrockner und waschbaren Stoffhandtüchern können Papierhandtücher komplett abgeschafft werden – sie benötigen jedoch Strom und eine regelmäßige Wartung.

Hinweise!

Das Recyclen von Altpapieren hat im Gegensatz zur Gewinnung von Papieren aus Frischfasern weitere Vorteile:

- Geringerer Wassereinsatz (bis zu 70%)
- Geringerer Energieeinsatz (bis zu 60%)
- Geringere CO₂-Emissionen
- Geringere Abwasserbelastungen (bis zu 90%)

FR

Papiers hygiéniques

Qu'entend-on par papiers hygiéniques ?

Papiers toilette, les serviettes en papier, les mouchoirs en papier, les serviettes de table en papier, les papiers absorbants, les chiffons jetables, les lingettes cosmétiques et les papiers de protection. Les lingettes humides ne sont pas concernées par la campagne.

Valorisation

Les papiers hygiéniques Clever akafen sont fabriqués à 100% à partir de papier recyclé et préservent ainsi les ressources naturelles. Les papiers hygiéniques en fibres vierges (c'est-à-dire en cellulose issue d'arbres), par contre, proviennent souvent de défrichements de forêts vierges ou d'immenses plantations forestières (monocultures très gourmandes en pesticides), ce qui engendre la destruction d'écosystèmes forestiers, l'appauvrissement de la faune et de la flore, le lessivage des sols et l'accélération des érosions.

Prévention

- Utilisez des serviettes, nappes et mouchoirs en tissu lavables que vous laverez après usage avec des lessives écologiques de la campagne Clever akafen.
- Évitez les papiers hygiéniques jetables imprimés et de couleur afin de préserver les ressources.
- Les serviettes jetables peuvent être complètement supprimées grâce aux sèche-mains et aux serviettes textiles lavables mais ces solutions nécessitent du courant et un entretien régulier.

Conseils !

Le recyclage de vieux papiers présente encore d'autres avantages par rapport à la fabrication de papier à partir de fibres vierges :

- Réduction de la consommation d'eau (jusqu'à 70%)
- Réduction de consommation d'énergie (jusqu'à 60%)
- Réduction des émissions de CO₂
- Réduction de la charge des eaux usées (jusqu'à 90%)

<https://www.schuttrange.lu/environnement/recyclage-et-dechets>



Et si vous réduisiez votre consommation...



... grâce à une rénovation énergétique

La saison froide est de nouveau à nos portes et avec elle une augmentation des coûts de chauffage. myenergy vous explique comment réduire votre consommation d'énergie tout en assurant votre confort de vie.

Pour réduire vos dépenses et économiser de l'énergie, peu de solutions simples existent, mais certaines pistes à plus ou moins long terme vous permettront de rendre votre facture d'énergie plus résiliente aux variations de prix. Il est important avant tout de chauffer les différentes pièces de votre maison à la bonne température :

Salon 20 °C
Chambre à coucher 17-18 °C
Salle de bains 22-23 °C

Baisser la température d'un degré peut permettre de **réduire de 6 % votre besoin énergétique**.

En ce qui concerne les chaudières à mazout, il faut veiller à ce qu'elles soient nettoyées et entretenues régulièrement. Votre chauffagiste doit vérifier que la chaudière est correctement réglée. L'Administration de l'environnement a conçu un outil pratique appelé **Heizungscheck**. Au cours de cette inspection ponctuelle effectuée par un professionnel, vous recevrez une analyse complète de votre chaudière et des recommandations pour améliorer l'efficacité énergétique de votre installation de chauffage.

Pour optimiser votre logement et augmenter davantage votre confort de vie, vous pouvez envisager des mesures de rénovation énergétique et ainsi obtenir une meilleure efficacité énergétique. La première étape est une meilleure isolation. Au-delà d'un concept de rénovation énergétique globale, l'isolation de la façade, de la toiture, des dalles de grenier et de cave ainsi que le changement des fenêtres sont des mesures qui peuvent être envisagées individuellement.

Vous pouvez remplacer votre chaudière à gaz ou à mazout par une installation favorisant les énergies renouvelables. Il existe trois grandes alternatives : le raccordement au réseau de chauffage urbain, l'installation d'un système de pompe à chaleur ou le chauffage à granulés de bois.

Pour vous soutenir dans votre projet de rénovation énergétique, le gouvernement offre un éventail de primes avantageuses.

Retrouvez toutes les informations sur les aides sur cleverprimes.lu !

Conseil neutre et gratuit

 **myenergy.lu**

 **8002 11 90**

Primes installations de chauffage

Toutes les informations sur cleverhetzen.lu



EIS GEMENG ENNERSTËTZT DE FAIREN HANDEL



MAACHT OCH DIR MAT ANDEEMS DIR FAIRTRADE PRODUKTER WIELT. FAIRTRADE GARANTÉIERT NET NËMMEN E GERECHTE PRÄIS FIR D'PRODUZENTEN AN AFRIKA, ASIEN A LATËINAMERIKA, MEE FAIRTRADE ASS E GLOBALE SYSTEM DEEN D'KOOPERATIVE STÄERKT FIR SECH UM WELTMAART DUERCHZESAZEN.

FAIRTRADE COFFEE SCHOOL

Une nouvelle année est l'occasion d'adopter de nouvelles pratiques et de révolutionner potentiellement son organisation. C'est exactement ce que feront plus de 600 producteurs de café Fairtrade en 2022, en s'inscrivant à la Fairtrade Coffee School.

De janvier 2022 à octobre, l'école de café Fairtrade sera un lieu d'apprentissage et un point de

rencontre pour les producteurs de café Fairtrade du monde entier. Qu'ils soient en Colombie, en Éthiopie ou au Vietnam.

"Compte tenu de la pandémie de COVID-19 en cours et de la volatilité du marché des prix, l'éducation numérique sur le café est essentielle pour renforcer les capacités des petits producteurs. Grâce à la Fairtrade Coffee School, nous espérons fournir aux organisations de producteurs les outils dont elles ont besoin pour vendre davantage de café à

de meilleurs prix et à des conditions plus équitables", déclare Alison Streaker, responsable mondiale du café chez Fairtrade.

Toutes les organisations de café certifiées Fairtrade peuvent désigner jusqu'à deux participants pour prendre part à l'école interactive en ligne, qui démarre en Afrique de l'Est.

Le premier cours est axé sur les principes fondamentaux du commerce du café vert. Notamment comment élaborer une bonne stratégie de vente, jusqu'au soutien pour établir des politiques visant à atténuer les risques liés à la volatilité des prix, entre autres sujets.

Le deuxième cours met l'accent sur un bon accès au marché numérique et sur les moyens d'y parvenir. Que ce soit en concevant une stratégie d'engagement des clients, une proposition de valeur unique ou en créant des canaux susceptibles d'accroître sa portée auprès des clients potentiels.



Une tasse de café. C'est ainsi que des millions d'entre nous commençons leur journée, et c'est le compagnon d'innombrables conversations. On estime que 1,6 milliard de tasses de café sont préparées chaque jour.



Dans le monde entier, plus de 125 millions de personnes dépendent du café pour leur subsistance, mais beaucoup d'entre elles ne parviennent pas à tirer un revenu fiable de cette culture précieuse et appréciée.



Mir drénken exklusiv Fairtrade Kaffi op der Gemeng. Fannt och dir äre Lieblings lokale Fairtrade Kaffi iwwer dëse Link.

[HTTPS://WWW.FAIRTRADE.LU/LE-CAFE-FAIRTRADE.HTML](https://www.fairtrade.lu/le-cafe-fairtrade.html)

Wie wäre es, wenn Sie Ihren Verbrauch ...



... durch eine energetische Renovierung senken?

Die kalten Jahreszeiten stehen wieder bevor und damit auch wieder erhöhte Heizkosten. Wie Sie Ihren Energieverbrauch senken ohne an Lebenskomfort einzubüßen, erklärt Ihnen myenergy.

Es gibt wenige einfache Lösungen, um Energie zu sparen und die Ausgaben zu reduzieren, aber es gibt kurz- und langfristige Möglichkeiten, um Ihre Energierechnung widerstandsfähiger gegen Preisänderungen zu machen. Vor allem ist es wichtig, die verschiedenen Räume in Ihrem Haus auf die richtige Temperatur zu heizen:

Wohnzimmer 20 °C
Schlafzimmer 17-18 °C
Badezimmer 22-23 °C

Der **Energiebedarf Ihres Hauses reduziert sich bereits um 6 %**, wenn Sie die Temperatur beim Heizen um 1 Grad senken.

Ölheizkessel sollten regelmäßig gereinigt und gewartet werden. Ein Heizungsinstallateur sollte prüfen, ob der Heizkessel richtig eingestellt ist. Für diesen Zweck hat die Umweltverwaltung ein praktisches Tool mit dem Namen **Heizungscheck** entwickelt. Bei dieser einmaligen Inspektion Ihrer Heizungsanlage durch einen Installateur erhalten Sie eine vollständige Analyse Ihrer Heizung und Empfehlungen zur Verbesserung der Energieeffizienz Ihrer Anlage.

Um Ihr Zuhause zu optimieren und Ihren Wohnkomfort noch weiter zu erhöhen, können Sie zudem energetische Renovierungsmaßnahmen in Erwägung ziehen, die die Energieeffizienz Ihres Hauses verbessern. Der erste Schritt ist eine bessere Isolierung. Neben einem umfassenden energetischen Renovierungskonzept können Dämmung von Fassade, Dach, Dachboden und Kellerdecke sowie der Austausch von Fenstern individuell in Betracht gezogen werden.

Sie können Ihren Gas- oder Ölkessel durch eine Anlage auf der Grundlage erneuerbarer Energien ersetzen. Es gibt drei Hauptalternativen: Anschluss an das Fernwärmenetz, Installation einer Wärmepumpenanlage oder Holzpelletheizung.

Die Regierung bietet eine Reihe attraktiver Beihilfen an, um Sie bei Ihrem energetischen Renovierungsprojekt zu unterstützen.

Alle Informationen über Beihilfen finden Sie auf **cleverprimes.lu**!

Neutrale und kostenlose Beratung

 **myenergy.lu**

 **8002 11 90**

Beihilfen für die Installation einer Heizung
Alle Informationen auf cleverhetzen.lu



LETZSHOP

LOKAL ASS EIS NET EGAL

LU

D'Gemeng Schëtter ass offizielle Partner vun der Plattform „Letzshop.lu“.

Déi lokal Commerce goufen duerch de Covid-19 deelweis schwéier getraff. Dofir huet de Schäfferot vun der Gemeng Schëtter decidéiert, un der Online-Plattform „LetzShop.lu“ deelzehuelen.

Duerch d'Generaldirektioun fir de Mëttelstand initiéiert, hëlleft dës eenzegaarteg digital Vitrine den Commerçant'en u Visibilitéit ze gewannen an hiren Image durch en Netzwierk vu Commercen ze valoriséieren an doduerch méi verkafen ze kënnen. D'Plattform erméiglecht och, de Service um Client ze verbessern, andeems si en dynamesche, schnellen an effizienten Verkaufsparcours ubidd.

No enger éischter Informationsversammlung am September 2021 hu mir elo d'Éier iech matzedeelen, dass d'Gemeng Schëtter ab dem 1. Januar 2022 offizielle Partner bei der Plattform „Letzshop.lu“ ass. Dëse Partenariat erméiglecht et, de lokalen Entreprises der Plattform ënner bessere finanzielle Konditiounen ze adhéréieren.

FR

La commune de Schuttrange est partenaire officiel de la plateforme « Letzshop.lu »

Afin de soutenir les commerçants locaux, fortement touchés par la crise sanitaire, le collège des bourgmestre et échevins de la Commune de Schuttrange a décidé de participer à la plateforme de vente en ligne « LetzShop.lu ». Initiée par la Direction générale des classes moyennes, cette vitrine digitale unique pour l'ensemble du territoire du Grand-Duché permet aux commerçants de gagner en visibilité et/ou de valoriser leur image grâce à un

maillage de commerces développé pour augmenter leurs ventes. La plateforme permet d'autant plus d'augmenter le service au client en proposant un parcours d'achat en ligne, dynamique, rapide et efficace à leurs clients.

Après une première réunion d'information organisée en septembre 2021, nous avons à présent l'honneur de vous informer qu'à partir du 1^{er} janvier 2022, la commune de Schuttrange est partenaire officiel de la plateforme « Letzshop.lu ». Ce partenariat permettra aux entreprises locales d'adhérer à la plateforme sous des conditions financières plus avantageuses.

EN

The Commune of Schuttrange is an official partner of the online sales platform "LetzShop.lu"

The local retailers have been severely affected by the health crisis. Therefore the College of mayor and aldermen of the Commune of Schuttrange decided in participating in the online sales platform "LetzShop.lu". Initiated by the Directorate General for the Middle Classes, this unique digital showcase for the entire territory of the Grand Duchy, "LetzShop.lu" allows retailers to gain visibility and/or enhance their image through a network of businesses developed to increase their traffic and sales. The platform erases the barriers between physical and digital stores and increases the customer service by offering a dynamic, fast and efficient online shopping experience to their customers.

After a first info meeting in September 2021, we are proud to announce you that the Commune of Schuttrange is an official partner of the online platform "Letzshop.lu" since January 1, 2022. This partnership enables the local retailers to join the platform under better financial conditions.



Sozialwunnengen

LU

Aweigung vu Sozialwunnengen an der Schlassgewan zu Schraasseg an Ënnert der Haart zu Schëtter

Den 22. Oktober 2021 sinn d'Vertrieder vun der Schëtter Gemeng an der Schlassgewan zu Schraasseg a Präsenz vum Logementsminister, dem Här Henri KOX, zesummekomm fir déi offiziell Aweigung vun 3 Eefamiljenhaiser. Et ass wichteg ze betounen, dass déi 3 Haiser de Critère vun der "Economie circulaire" entsprechen. Et gouf probéiert d'Valeur vun de Ressourcen ze optimiséieren an sou mann wéi méiglech Offall ze produzéieren. All d'Materiale goufen och sou ausgewielt, dass se zu all Moment weiderverwäert kënnen gin.

No dëser Zeremonie si véier 50+ Appartementer an der "Cité 8" Residenz zu Schëtter ageweit ginn. D'Konzept vum Projet englobéiert ee groussen iwberdaachten Atrium, sou wéi ee flotte Parc mat Sëtz- a Roulplazen. Déi véier Appartementer si fir Leit aus der Gemeng Schëtter reservéiert, déi op mannst 50 Joër hunn an goufen och engem Liewenskonzept fir Senioren adaptéiert. De ganzen Immeuble gouf esou konzipéiert, dass souwuel déi gemeinsam wéi och déi privat Beräicher gutt accessibel sinn fir Leit mat reduzéierter Mobilitéit.

Dës nei Sozialwunnengen ënnersträichen also daitlech den Engagement vun der Gemeng Schëtter fir sozial Inclusioun.

FR

Inauguration des logements sociaux Schlassgewan à Schraassig et Ënnert der Haart à Schuttrange

En date du 22 octobre 2021, les représentants de la commune de Schuttrange ont procédé dans la « Schlassgewan » à Schraassig en présence du Ministre du Logement, Monsieur Henri KOX, à l'inauguration officielle de 3 maisons unifamiliales. Il est important de souligner que les 3 maisons unifamiliales répondent aux critères de l'économie circulaire et furent construites de manière à optimiser la valeur des ressources et de générer le moins de déchets possibles. Dans l'optique de tenir compte du cycle de vie des maisons, les différents matériaux furent choisis en fonction d'une réutilisation à un moment ultérieur.

Cette cérémonie fut suivie par l'inauguration de quatre appartements 50+ dans la résidence « Cité 8 » à Schuttrange. La conception du projet comprend une cour intérieure (atrium) généreuse couverte et de vastes aménagements extérieurs sont conçus sous la forme d'un terrain vague, tel un parc, avec des zones de repos correspondantes. Les quatre appartements sont réservés aux résidents de la commune de Schuttrange âgés d'au moins 50 ans et furent réalisés selon le concept d'une vie adaptée aux seniors. L'immeuble a été conçu de manière à ce que tant les parties communes, que les parties privatives soient accessibles de manière confortable aux personnes à mobilité réduite.

Ces nouveaux logements sociaux soulignent donc clairement l'engagement de la commune de Schuttrange au niveau de l'inclusion sociale.



EN

Inauguration of the social housings "Schlassgewan" in Schraassig and "Ënnert der Haart" in Schuttrange

On October 22nd of the year 2021, the representatives of the commune of Schuttrange proceeded in the "Schlassgewan" in Schraassig in the presence of the Minister for Housing, Mr. Henri KOX, to the official inauguration of three single-family houses. It is important to underline that the 3 houses fulfill the principles of the circular economy and that they were constructed in a manner as to optimize the value of the resources and generate less waste as possible. For purposes of considering the cycle of life of the houses, the different materials were chosen according to a reuse at a later moment.

This ceremony was followed by the inauguration of four apartments 50+ in the residence "Cité 8" in Schuttrange. The conception of the project is including a large indoor atrium and a kind of parc outside with several rest areas. The four apartments are reserved for residents of the commune of Schuttrange aged 50 or more and were realised according to a concept of life suitable for seniors. The whole building was engineered in a way that both the common and the private areas are accessible for persons with reduced mobility.

These new social housing units therefore clearly underline the commitment of the commune of Schuttrange to social inclusion.





Videoen

LU

Videoen: En Abléck hannert d'Kulisse

Als open an aktiv Gemeng, wëlle mir lech en Abléck hannert d'Kulisse ginn. Mir weisen lech d'Gemeng, presentéieren lech eis Servicer a villes méi. Wéi gewinnt sti mir lech bei Froen oder Feedback zur Verfügung a freeën eis op d'Interaktiounen mat lech.

Eis Videoe fannt Dir an der Mediathék op eiser Internet-Säit www.schuttrange.lu/mediatheque - „Videos“ oder op eisem Youtube-Kanal „Gemeng Schëtter“ wou regelméisseg nei Videoe bäikommen.

FR

Vidéos : un aperçu derrière les coulisses

En tant que commune active et ouverte, nous aimerions vous donner un aperçu derrière les coulisses. Nous vous montrerons la commune, vous présenterons nos services et bien plus encore. Comme d'habitude, nous restons à votre disposition pour toute question ou commentaire. Nous nous réjouissons de toute interaction avec vous.

Vous pouvez retrouver nos vidéos dans la médiathèque sur notre site www.schuttrange.lu/mediatheque - « vidéos » ou sur notre chaîne Youtube « Gemeng Schëtter » où de nouvelles vidéos sont ajoutées régulièrement.

EN

Videos: Insights behind the scenes

As an open and active commune, we want to give you insights into the workflows behind the scenes. We will present our commune, our services, and much more. As usual, we are at your disposal for any questions or feedback. We look forward to interact with you.

You can find our videos in the media library on our website www.schuttrange.lu/mediatheque - "videos" or on our YouTube channel "Gemeng Schëtter" where new videos are regularly added.



Neien Duerfkär

LU

2. Dezember 2021 - Neien Duerfkär fir Schëtter: Begéint d'Urbanisten

Am Kader vum Concours fir en neien Duerfkär fir Schëtter hunn déi 3 ausgewielte Participanten fir de Concours den éischten Tëschestand vun hiren Entwërf am Kulturzenter „An der Dällt“ zu Minsbech virgestallt. De Video vun dëser Presentatioun kann an 3 Sproochen op dëser Säit gekuckt ginn:

<https://www.schuttrange.lu/politique/livestream-op-letzebuergesch>

Interesséiert Bierger kënnen op den nei installéierten Informatiounstafelen op der Kiercheplaz méi iwwert d'Projet gewuer ginn.



<https://www.schuttrange.lu/politique/livestream-op-letzebuergesch>

FR

2 décembre 2021 - Un nouveau centre de village pour Schuttrange : Rencontrez les urbanistes

Dans le cadre du concours d'urbanisme en vue d'un nouveau centre de village à Schuttrange, les 3 participants sélectionnés au concours ont présenté leurs projets d'aménagement urbain révisés au centre culturel « An der Dällt » à Munsbach.

La vidéo de la présentation peut être visionnée en 3 langues au lien suivant :

<https://www.schuttrange.lu/politique/livestream-op-letzebuergesch>

Les citoyens intéressés peuvent consulter les panneaux d'information nouvellement installés sur la place de l'église pour se renseigner sur les projets révisés.

EN

December 2nd 2021 - A new village centre for Schuttrange: Meet the planners

Within the context of the urban development competition, for a new village centre in Schuttrange, the 3 selected participants presented their revised projects in the cultural centre "An der Dällt" in Munsbach. The video of the presentation can be viewed in 3 languages at the following link:

<https://www.schuttrange.lu/politique/livestream-op-letzebuergesch>

Interested citizens can inquire about the revised projects on the newly installed information boards on the church square.



Kolloquium

LU

Kolloquium - Neie Schëtter Duerfkär

Am Kader vum Concours „En neien Duerfkär fir Schëtter“ hu sech déi dräi konkurréierend Architektbüroen den 11. an 12. Januar 2022 nees mat den 13 Jurysmembere getraff.

Domat huet fir déi verschidde Büroen eng nei Aarbechtsphas ugefaang fir hir Projeten un d'Remarke vun der Bevëlkerung an dem Jury vum 2. Dezember 2021 unzepassen.

Den nächste Colloquium, deen déi lescht Phas vum Concours initiéiert, fënnt den 30. Mäerz an den 1. Abrëll 2022 statt.

FR

Colloque – Nouveau centre de Schuttrange

Dans le cadre du concours « En neien Duerfkär fir Schëtter », a eu lieu le 11 et 12 janvier 2022 une nouvelle rencontre avec les trois bureaux d'architectes en lice avec les 13 membres du jury.

Ainsi, les divers bureaux sont repartis pour une nouvelle étape de travail afin d'adapter les remarques introduites par la population et celles du jury le 2 décembre 2021.

Le prochain Colloque qui entame la phase finale du concours aura lieu les 30 mars et 1^{er} avril 2022.

EN

Colloquium – New village centre in Schuttrange

As part of the "En neien Duerfkär fir Schëtter" competition, a new meeting took place on January 11th and 12th, 2022 with the three architectural firms in the running with the 13 members of the jury.

Thus, the various offices left for a new stage of work in order to adapt the remarks introduced by the population and those of the jury on December 2, 2021.

The next Colloquium, which begins the final phase of the competition, will take place on March 30th and April 1st, 2022.



Reamenagement

LU

Reamenagement vun der Rue de Senningen

Mat der Erneierung vun der Rue de Senningen um Neihaischen fänkt deemnächst ee weidere Chantier an der Gemeng un. Niewent der neier Infrastruktur wäert d'Strooss dann an Zukunft och esou ausgebaut ginn, dass d'Vitesse op 30 limitéiert bleift an d'Sécherheet vun de Foussgänger a Vëlofuerer garantéiert ass. D'Aarbechte fänken Ufank Februar un a solle virauszichtsichtlech 300 Schaffdeeg daueren. Während der Dauer vun den Aarbechten bleift d'Strooss fir de Verkéier gespaart.

FR

Réaménagement de la rue de Senningen

Avec le réaménagement de la rue de Senningen à Neuhaeusgen, un autre chantier dans la commune va bientôt commencer. En plus de la nouvelle infrastructure, la route sera agrandie afin que la vitesse puisse continuer à rester limitée à 30 et que la sécurité des piétons et des cyclistes soit garantie. Les travaux débuteront début février et devraient durer 300 jours ouvrables. Pendant les travaux, la route sera fermée à la circulation.

EN

Redevelopment of rue de Senningen

With the redevelopment of the rue de Senningen in Neuhaeusgen, another construction site in the commune will soon begin. In addition to the new infrastructure, the road will be widened in the way the speed limited of 30 is maintained and the safety of pedestrians and cyclists guaranteed. Work will begin in early February and should last 300 working days. During the works, the road will be closed to traffic.



23.10.2021



Forum Drittes Alter

DE

Forum Drittes Alter: Digitalisierung und Intergenerationalität

Am 23. Oktober 2021 nahm die Ministerin für Familie und Integration, Corinne Cahen, an der fünften Ausgabe des „Forum Drittes Alter“ teil, einer Konferenz zur Förderung der Maßnahmen der Gemeinden zugunsten älterer Menschen, die im Centre Prince Henri in Walferdange stattfand.

Das vom Obersten Rat für ältere Menschen und dem Ministerium für Familie und Integration mit Unterstützung von Syvicol organisierte Forum konzentrierte sich in diesem Jahr auf die Digitalisierung und die Intergenerationalität als Vektoren der sozialen Teilhabe und der Integration von Senioren auf kommunaler Ebene. Der erste Teil des Forums war dem Projektaufruf „Seniorenfreundliche Gemeinden“ gewidmet, bei dem die fünf Gewinner, nämlich die Gemeinden Kayl, Differdange, Schuttrange, Esch-sur-Alzette und Dudelange, ihr Projekt zugunsten der Senioren in ihrer Region vorstellen konnten.

Die Delegation der Gemeinde Schüttringen, bestehend aus Serge Thein, Schöffe, Liliane Ries, Präsidentin der Kommission für Familie, 3. Alter und Soziales, Annemarie Nagel und Anneliese Jentgen-Meyer, Mitglieder der Kommission für Familie, 3. Alter und Soziales, stellte das Projekt „Update 55+“ der Gemeinde vor.

Im zweiten Teil erläuterten die Referenten verschiedene Aspekte der Digitalisierung.

In ihrer Rede betonte Corinne Cahen, dass die Digitalisierung ein aktuelles Thema auf lokaler, nationaler und europäischer Ebene sei. „Die Digitalisierung ist bereits Teil unseres Lebens und unserer Gesellschaft, wir können sie nicht ignorieren, aber wir müssen die Rahmenbedingungen anpassen, damit jeder die Möglichkeit hat, davon zu profitieren. Deshalb müssen wir Partizipation und Eingliederung als Maßnahmen zur Verhinderung sozialer Isolation zu einer Priorität machen“.

FR

Forum du 3^e Âge: Digitalisation et Intergénéralité

Le 23 octobre 2021, la ministre de la Famille et de l'Intégration Corinne Cahen a assisté à la cinquième édition du "Forum fir den 3. Alter", une conférence dédiée à promouvoir les actions des communes au bénéfice des personnes âgées, qui a eu lieu au Centre Prince Henri à Walferdange.

Organisé par le Conseil supérieur des personnes âgées et le ministère de la Famille et de l'Intégration avec le soutien du Syvicol, le Forum avait cette année pour sujet la digitalisation et l'intergénérationnel comme vecteurs de la participation sociale et de l'inclusion des seniors au niveau communal.

La première partie du Forum a été consacrée à l'appel à projets "Communes amies des seniors", dont les cinq lauréats, à savoir les communes de Kayl, Differdange, Schuttrange, Esch-sur-Alzette et Dudelange, ont pu présenter leur projet en faveur des seniors au sein de leur région.

La délégation de la commune de Schuttrange, composé de Serge Thein, Échevin, Liliane Ries, Présidente de la Commission de la Famille, du 3^e Âge et des Affaires sociales, Annemarie Nagel et Anneliese Jentgen-Meyer, membres de la Commission de la Famille, du 3^e Âge et des Affaires sociales, ont présenté le projet « Up-date 55+ » de la commune de Schuttrange.

Au cours de la seconde partie, les intervenants ont illustré divers aspects de la digitalisation :

Lors de son allocution, Corinne Cahen a souligné que la digitalisation est un sujet d'actualité au niveau local, national et européen. « La digitalisation fait déjà partie de nos vies et de notre société, nous ne pouvons pas l'ignorer, mais nous devons en adapter les conditions cadres afin que tout le monde ait l'opportunité d'en profiter. C'est pourquoi nous devons faire une priorité de la participation et de l'inclusion comme mesures de prévention de l'isolement social. »



EN

Best Agers' Forum: Digitalisation and Intergenerationality

On 23 October 2021, the Minister for Family Affairs and Integration Corinne Cahen attended the fifth edition of the "Best Agers' Forum", a conference dedicated to promoting the actions of municipalities for the benefit of the elderly, which took place at the Centre Prince Henri in Walferdange.

Organised by the Higher Council for the Elderly and the Ministry of Family Affairs and Integration with the support of Syvicol, this year's Forum focused on digitalisation and intergeneration as vectors of social participation and inclusion of seniors at the municipal level. The first part of the Forum was dedicated to the call for projects "Senior-friendly municipalities", of which the five winners, namely the municipalities of Kayl, Differdange, Schuttrange, Esch-sur-Alzette and Dudelange, were able to present their project in favour of seniors in their region.

The delegation from the commune of Schuttrange, consisting of Serge Thein, Alderman, Liliane Ries, President of the Committee for Family, 3rd Age and Social Affairs, Annemarie Nagel and Anneliese Jentgen-Meyer, Members of the Committee for Family, 3rd Age and Social Affairs, presented the commune's project "Update 55+".

In the second part, the speakers illustrated various aspects of digitalisation.

In her speech, Corinne Cahen emphasised that digitalisation is a topical issue at local, national and European level. "Digitalisation is already part of our lives and our society, we cannot ignore it, but we have to adapt the framework conditions so that everyone has the opportunity to benefit from it. This is why we need to make participation and inclusion a priority as measures to prevent social isolation."

13.10.2021



LU

Ënnerschrëft vun der initialer Konventioun vum Wunnensbaupakt 2.0

Um Dag vun der regionaler Konferenz iwwe de Wunnensbaupakt 2.0 vum 13. Oktober 2021 um Kierchbierg, huet den zeremoniellen Akt vun der Ënnerschrëft vun der initialer Konventioun vum Wunnensbaupakt 2.0 tëschent dem Buergermeeschter vun der Gemeng Schëtter Jean-Paul JOST an dem Wunnensbauminister Henri Kox stattfonnt. Heibäi handelt et sech ëm eng Partnerschaft tëschent dem Staat an de Gemengen, déi als Zil huet, si bei der Entwécklung vu bezuelbarem Wunnraum a der Wunnqualität ze ënnerstëtzen. De „Pacte Logement 2.0“ ëmfaasst den Zäitraum vum 1. Januar 2021 bis den 31. Dezember 2032.

FR

Signature de la Convention initiale du Pacte logement 2.0

À l'occasion de la conférence régionale du Pacte Logement 2.0 du 13 octobre 2021 au Kirchberg, a eu lieu l'acte cérémoniel de la signature de la Convention initiale du Pacte logement 2.0 entre le bourgmestre de la commune de Schuttrange Jean-Paul JOST et le ministre du Logement Henri KOX. Il s'agit d'un partenariat entre l'État et les communes qui a pour objectif de les soutenir dans le développement de logements abordables et de la qualité résidentielle. Le Pacte logement 2.0 s'étend sur la période allant du 1^{er} janvier 2021 au 31 décembre 2032.

EN

Signature of the initial convention of the "Pacte logement 2.0"

On the regional conference of the "Pacte Logement 2.0" of October 13th 2021 in Kirchberg, the ceremonial act of the signing of the initial Agreement of the Housing Pact 2.0 took place between the mayor of the commune of Schuttrange Jean-Paul JOST and the Minister of Housing Henri KOX. This is a partnership between the state and the communes, which aims to support them in the development of affordable housing and residential quality. The "Housing Pact 2.0" covers the period from 1st January 2021 to 31st December 2032.

logement.public.lu/fr/politique/pacte-logement.html

31.10.2021



Faire Genoss um Kaffisdësch

LU

D'Ëmweltkommissiounen vun de Gemenge Contern, Nidderaanwen, Sandweiler a Schëtter hu Sonndes Moies, den 31. Oktober 2021 op hire „Faire Genoss um Kaffisdësch“ zu Éiter am Centre Culturel invitéiert.

Hei konnte Grouss a Kleng zesumme Kaffi drénken an dobäi de fairen Handel an d'humanitär Aktioun „Gemeng Contern hëlleft“ ënnerstëtzen.

CARE Luxembourg an Rainforest.lu hunn dëst Joer e Scheck vu jeeweils 1.596 Euro iwwerrecht kritt déi vun eise 4 Gemengen beim leschte Faire Kaffi zu Schëtter gesammelt goufen.

FR

Les commissions de l'environnement des communes de Contern, Niederanven, Sandweiler et Schuttrange ont invité le dimanche matin du 31 octobre 2021 à leur « Faire Genoss um Kaffisdësch » au Centre Culturel à Oetrange.

Ici, petits et grands pouvaient prendre ensemble un petit déjeuner et soutenir en même temps le commerce équitable et l'action humanitaire "Gemeng Contern hëlleft".

Cette année, CARE Luxembourg et Rainforest.lu ont reçu un chèque de 1.596 euros chacun, collecté par nos 4 communes lors du dernier « Faire Kaffi » à Schuttrange.

EN

The environmental commissions of the communes of Contern, Niederanven, Sandweiler and Schuttrange invited on Sunday morning of October 31st, 2021 to their "Faire Genoss um Kaffisdësch" at the Cultural Center in Oetrange.

Young and old could have breakfast together, support Fair Trade and the humanitarian action "Gemeng Contern hëlleft".

This year, CARE Luxembourg and Rainforest.lu received a check for 1,596 Euros each, collected by our four communes during the last "Faire Kaffi" in Schuttrange.



07.11.2021



Dag vum Drëtten Alter

LU

Dag vum Drëtten Alter 2021

Sonndes de 7. November 2021 huet d'Gemeng Schëtter an Zesummenaarbecht mat der Kommissioun vun der Famill, vum Drëtten Alter an dem Sozialen Uleies, esou wéi der Amiperas, am Kader vun enger flotter Feier mat engem gemittlechen Mëttegiessen, 132 Bierger am Alter vum 80 bis 94 Joer geëiert.

FR

Journée du 3^e âge 2021

Le Dimanche, 7 novembre 2021, la commune de Schuttrange, en collaboration avec la Commission de la Famille, du 3^e Âge et des Affaires Sociales, ainsi que l'Amiperas, a honoré lors d'une jolie cérémonie accompagnée d'un déjeuner, 132 citoyens entre 80 et 94 ans.

EN

Third Age Day 2021

On Sunday, November 7th, 2021, the Commune of Schuttrange, in collaboration with the Commission for the Family, the Third Age and Social Affairs, as well as the Amiperas, honored during a pretty ceremony accompanied by a lunch 132 citizens between the ages of 80 and 94.



13.11.2021



LU

„Journée Intergénérationnelle – Jonk an eeler Leit treffen sech“

D'Kommissioun vun der Famill, dem 3. Alter an dem sozialen Uleies, de Club des Jeunes an d'Jugendhaus hu Samschdes, den 13. November 2021 op hir „Journée Intergénérationnelle – Jonk an eeler Leit treffen sech“ am Centre Culturel „An der Dällt“ zu Minsbech invitéiert.

Op dësem gesellegen Nomëtteg hu sech jonk an eeler Leit getraff mat engem flotte Programm : Foto-quiz mat geographesche Kaarten a Fotoe vun der Schëtter Gemeng vu fréier an haut organiséiert vum Schëtter Jugendhaus ; Nei Medien : Déi Jonk erklären deenen Eelere wéi ee mat deene modernen Apparaten ëmgeet ; Kaartespiller vu fréier a vun haut ; Kache mam Club des Jeunes Schëtter. Fir eng lëschtge Ambiance huet D'Strëpp vun der Schëtter Musek gesuergt.

FR

« Journée Intergénérationnelle – Jeunes et moins jeunes se rencontrent »

La Commission de la Famille, du 3^e Âge et des Affaires Sociales, le Club des Jeunes et le « Schëtter Jugendhaus » ont Invité samedi, le 13 novembre à leur « Journée Intergénérationnelle – Jeunes et moins jeunes se rencontrent » au Centre Culturel « An der Dällt » à Munsbach.

En cet après-midi convivial, jeunes et moins jeunes se sont rencontrés pour un chouette programme : quiz photo avec cartes géographiques et photos anciennes et actuelles de la Commune de Schuttrange, organisé par la Maison des Jeunes ; nouveaux médias - les jeunes expliquent aux moins jeunes comment manipuler les équipements modernes ; jeux de cartes d'autrefois et d'aujourd'hui ; cuisiner avec le Club des Jeunes Schuttrange. La « Schëtter Strëpp », un petit groupe de musiciens de l'Harmonie de Schuttrange a mis une bonne ambiance.

EN

"Intergenerational Day – Young and old meet each other"

The Family, 3rd Age and Social Affairs Committee, the Youth Club and the "Schëtter Jugendhaus" invited on Saturday, November 13th, 2021 to their "Intergenerational Day – Young and old meet each other" at the Cultural Centre "An der Dällt" in Munsbach.

On this diverting afternoon, young and old met for a great program: Photo quiz with maps and old and current photos of the Commune of Schuttrange, organized by the Schuttrange Youth Center ; New media - Young people explain and show to the older generation how to handle modern equipment ; Old and New Card Games ; Cooking with the Schuttrange Youth Club. The "Schëtter Strëpp", a small group of musicians from the Schuttrange Harmony created a good atmosphere.



25.11.2021



LU

Am Kader vun der #OrangeWeek ass de Campus An der Dällt zu Minsbech vum 25. November 2021 (Internationalen Dag vun der Eliminatioun vun der Gewalt géint Fraen a Meedercher) bis den 10. Dezember 2021 (Internationalen Dag vun de Mënscherechter) orange belicht ginn.

Samschdes, den 20. November huet eng Délégatioun vun der Schëtter Integratiouns- a Chancegläichheetskommissioun un der „Marche solidaire“ zu Esch/Uelzecht deelgeholl.

@letsayno #LetsSayNo #OrangeWeek #OrangeTheWorld #orangezvoteurmonde #letsaynotoviolence

Méi Informatiounen fannt Dir hei : www.cnfl.lu ou www.facebook.com/letsayno/

FR

Dans le cadre de la #Orangeweek, la commune de Schuttrange a illuminé en orange le Campus "An der Dällt" à Munsbach du 25 novembre 2021 (journée internationale de l'élimination de la violence à l'égard des filles et des femmes) au 10 décembre 2021 (journée internationale des droits humains).

Le samedi 20 novembre 2021, une délégation de la Commission de l'Intégration et de l'Égalité des Chances de la Commune de Schuttrange a participé à la "Marche solidaire" à Esch/Alzette.

#LetsSayNo #OrangeWeek #OrangeTheWorld #orangezvoteurmonde #letsaynotoviolence

Plus d'informations sur: www.cnfl.lu ou www.facebook.com/letsayno/



EN

As part of the #OrangeWeek, the commune of Schuttrange illuminated in orange the "An der Dällt" Campus in Munsbach from the 25th November 2021 (International Day for the Elimination of Violence against Women and Girls) to 10th December 2021 (International Day for Human Rights).

On Saturday, November 20th 2021, a delegation from the Commission for Integration and Equal Opportunities of the Commune of Schuttrange took part in the "Solidarity March" in Esch/Alzette.

#LetsSayNo #OrangeWeek #OrangeTheWorld #orangezvoteurmonde #letsaynotoviolence

More information on: www.cnfl.lu or www.facebook.com/letsayno/



07.12.2021



Film - „Eng Äerd“

LU

All Wandel geet mat engem klengen Schrëtt un, komm mer maachen dësen zesummen!

De 7. Dezember 2021 hunn d'Ëmweltkommissiounen vun de Gemengen Nidderanwen a Schëtter an Zesummenaarbecht mam „CELL – the Transition Hub“ e Filmowend zu Ueweraanwen am Centre „A Schomesch“ organiséiert.

Eng Äerd, e Film vum Tom Alesch dee vum Centre National de l'Audiovisuel an dem CELL co-produzéiert ginn ass, ass hei op lëtzebuergesch mat franséischen an engleschen Ënertitelen gewise ginn. De Film weist Mënschen, déi sech zesummen di fir mat vill Kreativitéit nei Weeër auszuprobéieren, fir méi sënnavoll a solidaresch mat eisen natierleche Ressourcen ëmzegen. No der Projektion ass sech a Gruppen iwwert Iddien an Initiativen ausgetosch ginn. Fir méi Informatiounen iwwert de Film a seng Initiative besicht d'Internetsäit www.engaerd.lu.

FR

Tout changement commence par un petit pas, ensemble faisons le nôtre !

Le 7 décembre 2021, les commissions environnementales des communes de Niederanven et de Schuttrange, en collaboration avec le « CELL – the Transition Hub », ont organisé une soirée cinéma à Oberanven au centre polyvalent « A Schomesch ».

« Eng Äerd », un film de Tom Alesch, coproduit par le Centre National de l'Audiovisuel et CELL, a été projeté en luxembourgeois et sous-titré en français et en anglais. Le film montre des gens qui se réunissent pour essayer de nouvelles façons avec beaucoup de créativité, pour utiliser nos ressources naturelles de manière plus significative et solidaire. Après la projection, des idées et des initiatives ont été discutées en groupes. Pour plus d'informations sur le film et son initiative, visitez le site www.engaerd.lu.

EN

Every change starts with a small step, together let's make it ours!

On December the 7th, 2021, the environmental commissions of the communes of Niederanven and Schuttrange, in collaboration with "CELL - the Transition Hub", organized a cinema screening in Oberanven at the multi-purpose center "A Schomesch".

“Eng Äerd”, a film by Tom Alesch, co-produced by the CNA (National Audiovisual Center) and CELL, was screened in Luxembourgish and subtitled in French and English. The film is about people coming together to creatively try new ways to use our natural resources in more meaningful and supportive ways. After the screening, ideas and initiatives were discussed in groups. For more information on the film and its initiative, please visit www.engaerd.lu.



10.-12.12.2021



Schëtter Chrëschtmaart



Org. : Club des Jeunes Schëtter, Amicale Neihaischen, Schëtter Musek, Schëtter Gesank, Amicale Pompjeeën Minsbech-Schëtter, Les Castors Schëtter, Lëtzebuurger Rousefrënn, Fraen a Mammen Schëtter, Elterevereenegung Schëtter, Schëtter Jugendhaus, Schëtter Theaterfrënn, Gemeinschaftsgaart de klengen Kéisacker.

Hierschtconcert

23.10.2021

Organisatioun: Schëtter Musek



Oktoberfest

23.10.2021

Organisatioun: Schëtter Musek



Trauliicht a Schmatten

04.11.2021

Organisatioun: Frendeskrees Kamerun asbl.



Journée de l'Harmonie

06.11.2021

Organisatioun: Schëtter Musek



Chrëschtconcert

05.12.2021

Organisatioun: Schëtter Musek



Klengdéieren-austellung

10. - 12.12.2021

Organisatioun: Cercle Avicole Schuttrange



Concert spirituel

12.12.2021

Organisatioun: Schëtter Musek



23.02.2022

Réunion du Conseil Communal

Centre Culturel – Campus «An der Dällt»
Org. Commune de Schuttrange



05.03.2022

Buergbrennen

Crosspiste - Schuttrange
Org. Club des Jeunes Schuttrange



06.03.2022

Stamminee

Galerie – Campus «An der Dällt»
Org. Commune de Schuttrange & Integratiouns a
Chancegläicheetskommissioun



08.03.2022

Internationale Weltfraendag - Rouse verdeelen

Campus «An der Dällt»
Org. Commune de Schuttrange & Integratiouns a
Chancegläicheetskommissioun



12.03.2022

Schëtter Maart

Place de l'Église à Schuttrange
Org. Gemeng Schëtter



19.03.2022

Bamplanzaktioun fir Neigebuere Kanner

Org. Gemeng Schëtter





23.03.2022

Réunion du Conseil Communal

Salle du Conseil Communal - Place de l'Église
Org. Commune de Schuttrange



26.03.2022

Grouss Botz 2022

Place de l'Église à Schuttrange
Org. Gemeng Schëtter



01.04.2022

Neien Duerfkär fir Schëtter - Présentation du projet gagnant

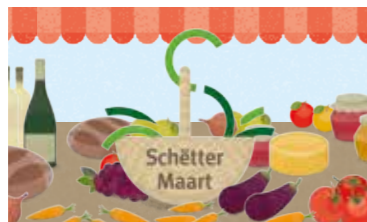
Centre Culturel – Campus «An der Dällt»
Org. Gemeng Schëtter



03.04.2022

Jugendturnéier (Grand Prix)

Hall des sports 1 – Campus «An der Dällt»
Org. Badminton Club Schuttrange



12.04.2022

Schëtter Maart

Place de l'Église à Schuttrange
Org. Gemeng Schëtter



24.04.2022

Fréijorsfest - Schëtter Bierger

Centre Culturel – Campus «An der Dällt»
Org. Schëtter Bierger



27.04.2022

Réunion du Conseil Communal

Salle du Conseil Communal - Place de l'Église
Org. Commune de Schuttrange



30.04.2022

Second Hand Sale – Bebe & Kannerkleeder, Spillsaachen. etc.

Centre culturel – Campus «An der Dällt»
Org. La Lèche League Luxembourg



07.05.2022

Tournoi de Pétanque

Cours de l'ancienne école à Munsbach
Org. La Pétanque



10.05.2022

Réception pour les nouveaux habitants

Centre culturel – Campus «An der Dällt»
Org. Gemeng Schëtter



14.05.2022

Schëtter Maart

Place de l'Église à Schuttrange
Org. Gemeng Schëtter



14.05.2022

Gala Concert 2022

Hall des sports 2 – Campus «An der Dällt»
Org. Schëtter Musek



18.05.2022

Réunion du Conseil Communal

Salle du Conseil Communal - Place de l'Église
Org. Commune de Schuttrange



22.05.2022

Biodiversitéitsdag 2022

Gemeinschaftsgaart „Kleng Kéiseker“ Schlassgewan Schrassig
Org. Ëmwelkommissioun





Avec le soutien financier du Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse



Press Release – Communiqué de presse – Pressemitteilung

CONCOURS TRANSFRONTALIER “TAKE TWO TO SIX”, 24.04.2022, Bertrange (L)

L'Ecole de musique de l'Union Grand-Duc Adolphe (UGDA) organise, en collaboration avec la Commune de Bertrange et la Commission ArcA ainsi que le Service National de la Jeunesse, un concours transfrontalier intitulé **Take Two to Six** qui s'adresse à des jeunes groupes de musiques de tous genres (classique, moderne...). Le concours organisé dans le cadre du « BAYOTA Festival » de Bertrange aura lieu le dimanche 24 avril à la Salle de concerts ArcA à Bertrange.

Le concours s'adresse aux groupes de musique de chambre ou aux bands (instrumental/vocal) de deux à six personnes et prévoit trois tranches d'âge entre 10 et 27 ans.

INTERREGIONALER WETTBEWERB “TAKE TWO TO SIX”, 24.04.2022, Bertrange (L)

Die UGDA Musikschule (Luxembourg) organisiert in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Bertrange und der Kommission ArcA sowie dem Service National de la Jeunesse einen interregionalen Wettbewerb **Take Two to Six** für junge Musikgruppen (klassisch oder modern...). Der Wettbewerb findet im Rahmen vom “BAYOTA Festival” in Bertrange am Sonntag, dem 24. April 2022, im Konzertsaal ArcA statt.

Zielgruppen sind u.a. Kammermusikensembles oder Bands ab zwei bis sechs Personen (Instrumental/Vokal). Drei verschiedene Alterskategorien zwischen 10 und 27 Jahren sind vorgesehen.

CROSS-BORDER COMPETITION “TAKE TWO TO SIX”, 24.04.2022, Bertrange (L)

The UGDA Music School (Luxembourg) in collaboration with the Commune of Bertrange and the Commission ArcA as well as the National Youth Service (Service National de la Jeunesse) organises the cross-border competition **Take Two to Six** for young music groups (classical or modern). This competition organised in the framework of the “BAYOTA Festival” in Bertrange will take place on Sunday April 24th, 2022, at the Salle de concerts ArcA, Bertrange.

The competition targets chamber music groups or young bands, both musicians and singers up to two to six members, and is divided into three different age categories between 10 and 27 years old.

Information

Ecole de musique de l'UGDA
3 Route d'Arlon, L-8009 STRASSEN
Tel : 352-22 05 58-1 / Fax: 352-22 22 97
E-Mail: concours@ugda.lu
www.ugda.lu/ecomus (Concours Take Two to Six)

Date limite des inscriptions – Anmeldung – Registration deadline : 28.03.2022.

Ref : Ecole de Musique\CJS\2022\TTTTSI\CP-2022-TTTS-3L.doc



LU

Schëtter Treff

De Schëtter Treff ass eng Plaz, wou all Leit aus der Schëtter Gemeng sech begéine kënnen. All Mëttwochs vu 15.00 bis 18.00 Auer ass jidderee wëllkomm fir do e gemittlechen Nomëtteg ze verbréngen.

Ugebuede ginn: eng Bibliothéik, Zeitungen an e Computer, Gesellschaftsspiller, Kaffi an Téi.

Des Nomëtteger fannen ënnert dem CovidCheck statt.

FR

Schëtter Treff

Le Schëtter Treff est un lieu de rencontre pour tous les habitants de la Commune de Schuttrange. Tous les mercredis de 15h00 à 18h00, vous êtes les bienvenus pour y passer un agréable après-midi.

À votre disposition : une bibliothèque, des journaux, un ordinateur, des jeux, café et thé.

Ces après-midis se déroulent sous le CovidCheck.

EN

Schëtter Treff

The Schëtter Treff is a meeting place for all residents of the municipality of Schuttrange. Every Wednesday from 3pm to 6pm, you are welcome to spend a pleasant afternoon there.

The Schëtter Treff offers: a library, newspapers, a computer, parlour games, coffee and tea.

These afternoons take place under the CovidCheck.

DE

Schëtter Treff

Der Schëtter Treff ist ein Platz der Begegnung für alle Einwohner der Gemeinde Schüttringen. Mittwochs von 15h00 bis 18h00 können Sie hier einen gemütlichen Nachmittag verbringen.

Angeboten werden: eine Bibliothek, Zeitungen, ein Computer, Gesellschaftsspiele, Kaffee und Tee.

Diese Nachmittage finden unter dem CovidCheck statt.

Denkt weg un déi douce Mobilitéit fir op de Schëtter Treff ze kommen.
Detailler fannt Dir op www.schuttrange.lu, Rubrik „Mobilitéit“ an op www.mobiliteit.lu.

Veillez penser à la mobilité douce pour vous rendre au Schëtter Treff
Des détails se trouvent sur www.schuttrange.lu, rubrique « Mobilité » et sur www.mobiliteit.lu.

Please think about soft mobility to go to the Schëtter Treff.
Details can be found on www.schuttrange.lu, section "Mobility" and on www.mobiliteit.lu.

Bitte denken Sie an sanfte Mobilität, um zum Schëtter Treff zu gelangen.
Details finden Sie auf www.schuttrange.lu, unter „Mobilität“ und auf www.mobiliteit.lu.



All zweete Samschdeg vum Mount vun 9.00 bis 13.00 Auer
 zu Schëtter op der Kiercheplaz
 Chaque deuxième samedi du mois de 9h00 à 13h00
 à Schuttrange sur la place de l'église
 Every second Saturday of the month from 9.00 a.m. to 1.00 p.m.
 in Schuttrange on the church square



Agenda 2022
 12.3.2022
 09.04.2022
 14.05.2022
 11.06.2022
 09.07.2022
 13.08.2022





Computercoursen Nidderaanwen & Schëtter

LU

Vum 28 Mäerz 2022 bis 18 Mee 2022

	Méinden	Dënschden	Mëttwoch
09:30 - 11:30	Internet	iPhone/iOS	Digital Fotographie
14:00 - 16:00	Internetführerschäin 1/2	MS Excel initiation	MS Word initiation

Aschreiw kann ee sech all Dag
vum 14.03.2022 bis 25.03.2022
vun 09:30 - 16:00 Auer
per Telefon: 621 22 35 22
oder E-mail: niederanven@gmail.com

Responsabele vun de Coursen:
EHMANN Fernand

All déi ugebuede Coursen sinn a lëtzebuergescher Sprooch

Internetführerschäin séance 1/2	12x2 Stonnen > Präis: 75€
Internet niveau intermédiaire	6x2 Stonnen > Präis: 75€
Aféierung an Digital Fotografie	6x2 Stonnen > Präis: 75€
Microsoft Word 2016 initiation	6x2 Stonnen > Präis: 75€
Microsoft Excel 2016 initiation	6x2 Stonnen > Präis: 75€
Workshop Apple iPhone/iOS	4x2 Stonnen > Präis: 45€

Centre de Formation
128, route de Trèves
L-6960 Senningen
Tel.: 621 22 35 22
Email: niederanven@gmail.com

Bitte senden Sie Beiträge (Fotos und Berichte) von Ihren
Veranstaltungen für die Veröffentlichung im „Gemengebuet“ an:
Veuillez nous envoyer les rapports et photos de vos événements
culturels pour la publication dans le « Gemengebuet » à :
Please send to us (reports and photos) of your cultural events
for the publication to “Gemengebuet” in:

commune@schuttrange.lu



Gemengebuet 01/2022

Éditeur : Administration communale de Schuttrange
Rédaction sous la responsabilité du collège échevinal
Graphisme : Vidale-Gloesener, Junglinster
Impression : Imprimerie OSSA, Niederanven
Quantité d'impression : 1.850 ex.
Photos : Fotoclub Schëtter | Steve Troes



Partnergemeng · Commune jumelée · Twin township



